QUALITY
SERVICE
LOW PRICES
Bijouterie Ormstown
GALERIES D'ORMSTOWN
4 BRIDGE ORMSTOWN
TEL.: 829-3998

THE GLEANER

128th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que. **Wednesday, December 9, 1992** • **18 pages** 52 cents PLUS TAXES

TEL.: 377-1787
Gerald Lemay
PHARMACIST
1455 BOUL. LANGLOIS
GRANDE-ILE

Garth Stephen

DEC permit process thorough and strict

Phillip Norton
THE GLEANER

Getting the true facts out to the public is the reason Huntingdon businessman and fish hatchery owner Garth Stephen is speaking on the border incinerator project. His spring-fed facility lies just five miles downhill from the wood waste burner in Chateauguay, New York which is to start up next month.

The plant has received the necessary permits from the State Department of Environmental Conservation, the same government agency that Stephen dealt with in getting his own fish hatchery permit. He says that Kenetech, a Connecticut-based company which own the $40 million incinerator has had to pass through the same permitting process and the same individuals that he did three years ago.

"(The DEC) is so thorough to the point of being obnoxious," he told The Gleaner on Monday. "I thought I would have my permit in three weeks but instead it took nearly a year of intense study and negotiation. I had to get them to understand and believe what I was going to do would have a negligible impact."

Therefore, he holds complete confidence in the conservation department that they would not issue a permit to the incinerator project before carefully scrutinizing the potential damage to the environment, the water and air quality, and the fisheries in the area.

The DEC operates its own state fish hatchery near the incinerator which is also fed by springs which are recharged by water from the land around the waste burning site.

Garth Stephen's hatchery is dependent on 1,000 litres per minute of the purest water in New York State. It has been tested to be free of pesticides, herbicides, heavy metals, arsenic and radiation. He calls the springs the lifeblood of his facility.

"If for any reason this water would be messed up by an incinerator or any other project it would be absolutely devastating," he explained. Yet with so much to lose and nothing to gain, Stephen believes border area citizens should not be fighting the incinerator in Chateauguay, N.Y. He has faith in the State's monitoring and enforcement system as well as the strict permitting process.

He points to the continuous monitoring equipment built into the emissions stacks and spot checks by conservation law enforcement officers. He is aware of these officers' work because some local fish hatcheries have been cited for violations of their DEC permits.

"They are a force to be reckoned with," said Stephen. He says that any violation would force a shut down of the incinerator and the permit would be reviewed or revoked. "When you're talking about a $40 million investment you're not going to take those kinds of risks."

"This is not a mad plot by the Americans to place waste incinerators on the Canadian border," he believes. "The reason these projects are lo-

See page 3



Photo: provided

Christmas concert

One of only three professional choirs in Canada, La Grande Chorale du Studio de Musique Ancienne de Montreal will perform at the St. Chrysostome Church this Sunday at 8 p.m. Organist and choir director Christopher Jackson far left resides at Riverfield. There is no admission charge and donations will help the Knights of Columbus distribute Christmas baskets to those in need during the holiday season. Glen Hilke, formerly of Hemmingford, has organized the event.

Reduction of 19%

MRC adopts 1993 budget

The Council of Mayors of the MRC Haut St-Laurent has adopted a budget of $812,039 for 1993.

The 1993 budget represents a reduction of 19 percent, or $192,134 from the 1992 budget of $1,004,173.

Since the budget is smaller, it follows that the financial participation of the 15 member municipalities is also undergoing a reduction. The drop of $118,427 computes to 17.25 from the 1992 figure. Last year the individual shares totalled $686,366.

The MRC's 1993 was adopted in three distinct sections. Part one of the budget dealt with the evaluation service and the waterway. Part two grouped together the matter of garbage collection and the municipal court.

Part three concerned general administration.

In the matter of administration, there is an increase of expenses of $134,833 over the 1992 total. The budget calls for expenses of $415,665. This is especially due to renovations of the MRC offices to the tune of an estimated $121,000.

Expenses of $28,000 and $7,000 respectively are forecast for the municipal court and for community health. The amount of $129,320 is being set aside for the service of management of the territory.

The sum of $65,000 has been budgeted for the Economic Development Corporation. Waterway service expenses will remain the same at $2,000. Evaluation services are expected to cost approximately $135,000.

HOLIDAY CLOSING DEADLINES

The last issue before Christmas will be published on **TUESDAY, DECEMBER 22.** DEADLINE for Classified ads, **FRIDAY, DECEMBER 18, NOON,** Regular Advertising, and News **DECEMBER 18 AT 4 P.M.**

There will be no Gleaner on **WEDNESDAY, DECEMBER 30, 1992** and **WEDNESDAY, JAN. 6, 1993.** The first issue of 1993 will be on **JANUARY 13.**

Patenaude re-elected MRC prefect

Dundee Mayor Paul-Maurice Patenaude has been re-elected prefect of the MRC Haut St-Laurent for a second mandate.

Patenaude received a total of 13 votes of a possible 15. The two remaining votes were cast for St-Chrysostome Mayor Yvon Lefort. Godmanchester Mayor Philippe Leblanc was elected pro-prefect.

Three members of the administration committee were also elected. They are Mayors Gerry Brisebois of Huntingdon, Arthur Tellier of Howick and Lefort. Tellier led the way with 14 votes, followed by Brisebois and Lefort with nine apiece.

Other Mayors receiving votes were Christian Soucy of Ormstown with five; Pierre Caza of St-Anicet, four; Albert Billette of Tres-St-Sacrement, two; Donald Frier of Hinchinbrooke and Jean Laplante of Franklin, each with one.

MRC secretary-treasurer served as president of the elections, while administrative secretary Francine Crete kept the minutes.

St-Anicet contributes biggest MRC share

The 15 member municipalities of the MRC Haut St-Laurent will have to pay some $567,939 in shares.

A bylaw to that effect will be adopted at the next MRC meeting. It concerns the rates of the different shares and the services offered by the MRC for 1993.

The aforementioned amount of $567,939 of a total budget of $812,039 represents a large piece of the fiscal pie for the MRC. The shares paid by the municipalities concerned amount to 69.9 percent of the total budget.

The amount of shares to be paid by these municipalities is divided under six headings: $135,000 for the updating of the evaluation service; $6,052 for road repairs and bylaw No. 2 of the evaluation; $2,000 for waterway service; $7,000 for garbage collection; $65,002 for the Economic Development Corporation, and $352,885 for general administration.

St-Anicet winds up paying the biggest share in the amount of $90,987.14. Huntingdon is next with a payment of $52,317.14. Then comes Franklin with $51,870.02 and Hinchinbrooke with $51,674.70. Paying the least are Elgin with $11,464.60 and Howick with $11,985.09.

Size of the shares is calculated based on the uniform property wealth of each municipality.

Quebec farmers could become partners in composting scheme

Hugh Maynard
MAINLAND PRESS

What was once just a pile of garbage could soon be on a pot of gold.

That's what four Quebec ministries are thinking as they invest $1.8 million over the next three years in a consortium to promote and develop composting in the province.

The Quebec Ministries of Agriculture, the Environment, and Forestry will join with the Centre québécois de valorisation de la biomasse (CQVB), an agency of the Ministry of Superior Education and Science, to research and develop composting systems for organic wastes, as alternatives to landfills and incineration.

The program will also seek to develop collaboration among the composting industry and potential partners, including farmers.

Already, some farms are taking leaves and wood chips from municipalities to make compost for fertilizer and as a soil amendment to help raise organic matter levels.

The cost of trucking the waste to farms and paying farmers to turn it into compost is substantially less than the tipping fees at landfill sites.

The major drawback is making sure the waste is organic material only - leaves, cardboard, paper, etc. The presence of cans, plastics and materials composed of heavy metals can pose toxicity problems for farmers.

However, many farms are well-suited for this process as they have lots of space available for composting and the equipment and expertise to manage the compost pile through its various stages.

There are other potential bonuses as well. The farmland of the MacDonald Campus of McGill University is surrounded on all sides by residential and commercial property, and composting has become Farm Centre Director Wendall Joyce's newest public relations strategy.

The MacDonald farm has started to take in yard wastes which are blended with a slurry of hog manure.

"Our main purpose was to improve the relationship with surrounding municipalities by helping them out with a disposal problem", says Joyce. "But this also cuts down on the odour of the hog manure. We can apply it close to residences, and there have been no complaints whatsoever".

The mixture is composted in windrows and flipped with a mechanical turner.

Meningitis vaccinations begin in the Chateauguay Valley

Following a decision taken by the Health Ministry, residents of the CLSC Huntingdon Territory will be vaccinated for meningitis as a preventive measure.

The vaccine is offered free of charge to all residents of the CLSC Huntingdon territory aged between 6 months and 20 years.

Pre-school children (6 months - 5 years old), call the CLSC Huntingdon at the following numbers to make an appointment: 264-2992, 829-3877, 264-6108.

School-aged (5-13 years old), vaccinations will take place in the schools. The school boards will be sending parents information giving specific details on the clinics (schedules, times and places).

Children vaccinated during the meningitis clinics this past spring need not be vaccinated (13 - 19 years old).

People who are 20 years of age, residing within the CLSC territory and those who work or study outside of the area must call at the above-mentioned numbers to make an appointment at the Huntingdon CLSC.

Please bring the health record of the person who will be receiving the vaccination.

We would like you to note that a consent form must be signed by the parent of all children under the age of 14.

Further information will be provided in subsequent edition of this newspaper.

Huntingdon Sûreté report

Havelock and Franklin target of break-ins

Covey Hill Road in Havelock was the target this weekend for break-ins. Televisions, VCRs and electronic equipment were stolen out of seven seasonal cottages. And just for the fun of it, the interiors of the cottages were vandalized, explained a Huntingdon Surete spokesman, Corp. L. Gauthier.

A car was stolen Friday night through Saturday morning from a driveway of a Franklin area resident and later recovered on Stevenson Road. The vehicle was damaged.

Thefts

Over the weekend and Monday night in the Rockburn sector, three residents reported the theft of chainsaws, which had been stored in sheds.

Any information or tips given to the police will be kept in confidence. Citizens are urged to contact the detachment by calling 264-5384.

Youth arrested

Two Frankin teenagers have been arrested Sunday following the report of a stolen 4-wheeler all-terrain vehicle. The incident was reported to the Director of Youth Protection, who will decide whether charges will be laid in Youth Court. The youth were returned to their parent's custody.

Road hazard

A motorist struck a deer on Hwy. 202 near Franklin. The vehicle sustained damages.

Crime stoppers

Information given to Surete officers concerning vandalism in the Town of Huntingdon is expected to lead to arrests later this week.

Citizens are reminded that the holiday season is a popular time for robbers who take advantage of shopping trips to break into homes. Not even outdoor Christmas displays are exempt from theft or vandalism.

Smuggling

Two individuals were arrested in separate incidents last week in Ste. Barbe and on Highway 138 in Godmanchester and charged with smuggling cigarettes. Both individuals are from outside the region.

Voices raised in Christmas song in Howick

by Jean Furcall
Howick Correspondent

The community gathered to enjoy the finest of concerts on Sunday afternoon, December 6, in Howick United Church. The concert has become an annual event (the third season), bringing together choristers from several local churches including Riverfield and Georgetown Presbyterian, Howick United, Très St. Sacrement and Ste. Martine. Voices were raised in song to celebrate the Christmas season.

The combined choir of male and female voices under the talented direction of Colette Henderson produced an harmonious, musical sound. The repertoire of seasonal songs and carols in French and English blended in a glorious flow of music, resulting in a standing ovation at the end of the concert.

Traditional and familiar pieces as well as lesser known selections filed out an excellent program. The opening song, "Let there be peace on earth," cast a glow that lasted throughout the afternoon. "Hymne à la joie — Ode to joy", "Joy to the world", "Il est né le Divin Enfant" and "Sainte Nuit — Silent Night" were among the favourites sung by the choir. "Holy is the Lord" had beautiful harmony of male and female voices. The men gave substance to "We three kings of Orient are."

The ever-popular "Adeste Fideles" sung by the choir unaccompanied was spiritually uplifting. Directress Henderson invited the concert audience to join in the choruses of "Gloria in excelsis Deo" and the finale "Glory glory alleluia."

A popular addition to the concert was the children's choir organized by Amy Tolhurst. Their selections "Je pense à Noël" and "I believe in Santa Claus" were delightful. Accompanists were Carol Tannahill — violin and David Whyte — guitar.

Several solos and duets added variety and interest to the program. "Le how a rose e'er blooming" by Diane Morrison was lilting and delicate. Marie-Andrée Schinck captured the spirit of the season with "White Christmas." Pierre-Paul Billette and Mariette Benoit sang "C'est Noël" with lively spirit. Micheline Brière's solo parts in "C'est la valse de Noël" and "Nouvelle agréable" were melodic. The voices of Leslie Orr and Penny Anderson blended well in "O come little children." Roberta Templeton was soloist in "The first Noel — Le premier Noël," setting the mood of the carol. "Dans une étable obscure" sung by Amy Tolhurst and Edouard Jodoin had pleasing harmony. In the solo "Donnenous ton Fils," Edouard Jodoin's richness of voice brought listening pleasure. Another outstanding soloist was Pierre-Paul Billette with "Minuit Chrétien." His powerful, clear voice and range of notes resounded through the church leaving the audience hushed.

With the high calibre of concert, Colette Henderson has earned well-deserved recognition as a musical director. The choir was excellent and merits our praise as

See page 18



A Ecumenical Christmas (Musical) Service was performed in Howick Sunday past in the United Church, bringing the whole community together in song.

This and That in Town



Photo: Jean Frucall

Christmas Mitten Tree

As such is common in many Valley churches, the Howick United has a mitten tree, the produce of which will be distibuted in Christmas baskets in the community and in Montreal, as needed.

FAMILY CHRISTMAS EVENING — of celebration and song at Georgetown Presbyterian Church, Route 138, Howick will be held on Friday, December 18 at 7:30 p.m. Everyone is warmly welcomed.

PREPARING APPLES — to dry apples, as suggested by George MacFarlane who wrote a "letter to the editor" (Dec. 2) the correct procedure is this: "Peel, quarter (not granter), and string them and hang them from the kitchen ceiling."

CHRISTMAS BASKETS — requests are coming in quickly to ADDS and La Bouffe Additionnelle for Christmas Baskets and gifts. To date well over one hundred baskets have been requested. If you have a little extra to share with others in the Valley, please call 264-4775. The project is being coordinated by Pearl Gendron.

COME ON DOWN — to Lambton St, Ormstown on Saturday, December 12, 1-3 p.m. The Ormstown Band will be playing in front of Campbell's Plumbing. There will be music, refreshments and Santa Claus. (J.M.)

HINCHINBROOKE RECYCLING — The Hinchinbrooke municipal council announces that its next recycling day will be held Dec. 12 at the Town Hall from 9 a.m. - 1 p.m. No plastic is accepted. For more information call 264-5353.

BUDGET MEETING — The Municipality of Hinchinbrooke will hold a budget meeting at the Town Hall on Dec. 15 at 7:30 p.m.

SANTA CLAUS — will be at the Legion in Hemmingford on Sunday, December 13 from 2 to 3 p.m. All children are welcome to come and visit Santa. (F.E.)

PLEASE KEEP IN MIND — the annual turkey dinner to be held at Branch 244, Royal Canadian Legion in Hemmingford on Saturday, Dec. 5 sponsored by the Ladies Auxiliary of the Legion. Everyone is welcome. (F.E.)

A SPECIAL BRUNCH — will be held at Branch 244, Royal Canadian Legion in Hemmingford on Sunday, December 13, from 10 a.m. to 2 p.m. to benefit "The Lucky Harvest Project (Projet Récolte Chanceuse). This program enables handicapped people to learn about horses and horseback riding. Special training is needed for volunteers and riders as well as special equipment. Unfortunately weekly rides were brought to a halt in September because the Surcingle was stolen. These people hope to be back riding soon. All proceeds from the brunch will be turned over to this worthy cause. (F.E.)

WITH CHRISTMAS — just a few short weeks away, the Poem this week speaks of the other side of Christmas, a side that is sometimes lost in the hustle and bustle of this joyous season. 'The Advent' reminds us that the true meaning of Christmas, the coming of Christ on earth.

THE FOOD BANK IN HUNTINGDON — La Bouffe Additionnelle advises the public that children up to 10 years old may call 264-4775 to make an appointment with Santa Claus at the Christmas Party on Saturday, December 12 between 10 a.m. to noon and from 1 p.m. to 3 p.m. Also, those needing Christmas baskets with toys and food for the holiday season should reserve by December 21.

THE 1992 CVR CITRUS FRUIT DRIVE — has been most successful. As in years past, extra fruit was ordered and there are still some oranges and grapefruit available. To order, please call Edith Blair at CVR 829-2381.



Photo: Provided

Scholastic Awards

The annual Scholastic Awards banquet for the Faculty of Agricultural and Environmental Sciences, including the School of Dietetics and Human Nutrition, was held on November 5. Dean Lowden of Franklin Centre received the James Houston Memorial Award from Paulette Houston. James (Jim) Houston was Manager of the Macdonald farm for many years.

TURKEY BINGO — Saturday, December 12 at the Recreation Center, 85, Roy, Ormstown at 7 p.m. to benefit the Ormstown Soccer Club. Please see related article.

HUNTINGDON MERCHANTS ASSOCIATION & SANTA — its Christmas party will be held Dec. 12, all day, at La Boutique Solitaire, located at 114 Chateauguay St., in Huntingdon, replete with treats for the children and a possibility of a photo with Santa. Judging of the Town residents and merchants Christmas decorating contest will take place Dec. 17. First-place winner receives $100; second place nets $75; third place winner receives $50. The Merchants Challenge Trophy for the best decorated store takes place, also. Look for the winner's name to be published in an upcoming Gleaner.

THE DOGS AND CATS — and goat, horse and bull of Shangri-la animal shelter in Franklin will have a merrier Christmas thanks to the financial donations which have been coming in since The Gleaner article last month. Due to an accumulation of debts for cat food and veterinary services the humane shelter owners, Jean and Jackie Marcil, had to mortgage their own home. But their plea for assistance in newspapers and on television touched a few other humane hearts and their financial standing has improved. Watch Sunday's Montreal Gazette for another feature on their unique breed of caring for abandoned creatures.



Photo : Valerie Furcall

It's beginning to look a lot like Christmas -- this year the lights went up early, flashing colorful images in an otherwise grey and cloudy environment of November. This charming display can be appreciated by driving along the 138A in Dewittville.

SANTA IS COMING TO HAVELOCK — at the Havelock Town Hall on Sunday, December 13. The Franklin Ensemble will lead the singing of Christmas carols beginning at 2:30 p.m. This annual event is sponsored by the Havelock Community Centre and all residents and members of the HCC are invited to attend. There will also be a turkey draw and refreshments. For more information call Kelly Daniel at 826-4717.

QUEBEC CHAPTER OF THE INTERSTITIAL CYSTITIS ASSOCIATION — of Canada is a newly formed organization which provides information and supports research on this painful chronic disease. To learn more, phone Lise Larocque at (514) 989-9981; or Elizabeth Henshaw at (514) 829-3495 after 5 p.m.

ZION UNITED CHURCH — in Dundee, Christmas Service and Pot-Luck Luncheon, Sunday, December 13, 11 p.m.

HUNTINGDON UNITED CHURCH — Pot-Luck Supper and Christmas Play, Sunday, December 13, 6:30 p.m.

ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH 196 ORMSTOWN — has produced a cookbook that is for sale. Anyone interested in reading favourite recipes from all over the Chateauguay Valley may call Debbie Douglas at 264-9760.

The Poem

St. Andrew's Day

From the time of the creation
Of this world we call the earth,
We know that men had prophesied
About the Saviour's birth.

All the stories of His coming,
Were heard in dayks of old;
As it's written in the Bible
And by the Prophets told.

As we read it in the Good Book,
There is a thread, a line,
About the birth of the Messiah,
A boy child ... born devine.

For unto us a child is born,
To us a Son is given,
The Wonderful, the Counsellor,
He'll be called by all the livin'.

He's also called the Mighty God,
The Everlasting Father,
Isaiah's prophecy comes true,
He's born the Living Water.

In a small town in Judea,
A place of no renown,
He'll be born into the world,
Without a throne, or crown.

This King, this son of David,
Will be called Emmanuel;
Born to a virgin maiden,
And in a stable dwell.

To Him will be all glory,
For He's born the Prince of Peace;
With Him we'll live for ever;
His reign will never cease.

As we await His advent,
Fervently we pray;
That peace and love will greet Him,
On the great and wondrous day.

Jon Proudfoot

MP Hudon's holiday schedule

Jean-Guy Hudon, member of parliament for Beauharnois-Salaberry, wants to advise that his riding office will be close from December 18, 1992, to January 4, 1993.

Meanwhile, it will be possible to leave a message at 377-1050 and someone will try to call you back as soon as possible.

High School Leaving supplemental examinations

The Protestant School Board of Châteauguay Valley, in cooperation with the Ministry of Education, will be offering students an opportunity to complete the requirements for their High School Leaving Certificats by administering supplemental examinations in various subjects, between January 25 and January 28, 1993.

Those supplemental examinations are of particular interest to students of our high schools who:

(a) have now entered the work-force;

(b) are now attending C.E.G.E.P. or other post-secondary institutions;

(c) have left high school but require a subject or subjects to complete their Seondary V High School Leaving Certificate

(d) have failed a June MEQ examination and wish to rewrite the exam.

Students who wish to write examinations in subjects listed on the following schedule are advised to make necessary arrangements by registering at their High School by contacting:

Mr. I. Rennie - Principal
Châteauguay Valley Regional High School, 829-2382.

The official schedule for these formal examinations is as follows:

Monday, January 25		
08:45 - 11:45	English 516 (I)	630-516
13:00 - 15:00	Geography of Québec and Canada	592-414
	Géographie du Québec et du Canada	092-414
13:00 - 15:30	English 516 (II)	630-516
Tuesday, January 26		
08:45 - 11:15	English 516 (III)	630-516
13:00 - 15:00	Chemistry 462	551-464
13:00 - 15:30	Chemistry 562	551-564
Wednesday, January 27		
08:45 - 10:45	History of Quebec and Canada	585-414
	Histoire du Québec et du Canada	085-414
	French Reading	634-570
13:00 - 15:00	French Listening	634-580
	French Writing	634-560
Thursday, January 28		
08:45 - 11:45	Physics 423	554-434
13:00 - 15:00	Economics	602-514
	Éducation économique	102-514

The High School Leaving credits earned will be added to the students' transcripts. The revised transcripts will be forwarded to the students sometime in late February.

The registration fee, per examination, is $30.

Hemmingford Bowling

by Florence Ellerton

Standings after November 25, are as follows:

Team	Points
Beverley Bechard	33
Jean Gagné	32
Les Thompson	31
Lila Holmes	29
Ben Rodrigue	28-1/2
Glenn Bikes	27
Raymond Barrière	27
Joe Gotschi	18
D. Lefoeuf	17-1/2
John Rankine	17

High scores of the week:

Ladies	Sin.	Tri.
Ann Lapiere	177	523
Jean Gagné	188	514
Teenie Wallace	191	505
Linda Keddy	168	499

Men:		
Paul Lapiere	245	547
Ricky Agoney	202	537
John Rankine	222	500
Jacques Guerit	187	496

DR. YVAN PERREAULT DENTIST
OPEN 5 DAYS AND 2 EVENINGS (TUES. and THURS.)
SATURDAYS: BY APPPOINTMENT
264-5251
79 WELLINGTON, HUNTINGDON
FOR EMERGENCIES - 264-3378

Cub Cadet Power Equipment
COMPLETE MORE PASSES
The Cub Cadet 4 H.P., 5-speed snowthrower clears in one pass what it takes other snowthrowers several passes to complete, so you can get the job done faster! This two-stage snowthrower clears a 20" path quickly and easily. Skid shoes adjust to varying surface conditions and are reversible, for longer life. So hurry in now for a great deal you won't want to pass up.
Special Price $649.95
MODEL 420, TWO-STAGE
4 H.P., 20" CLEARING WIDTH
3 Other Models To Choose From
Mfg. suggested list $769.00... make a 10% down payment.
No interest, no payment due until April 1, 1993 for credit qualified buyers.
DRAGOON'S FARM EQUIPMENT INC.
• SALES • SERVICE • PARTS
ROUTE 11, MOOERS, N.Y. • 518-236-7110

KitchenAid FOR THE WAY IT'S MADE
40th Anniversary REBATE
$30 Dryer
$40 Washer
$50 Dishwasher
$80 Washer & Dryer
WHISPER QUIET
Quiet Operation
Thoughtful planning went into the design of your KitchenAid clothes washer to make installation near living areas practical. The Model YKAWE752W features special WHISPER QUIET sound reduction to muffle and absorb operating sounds. Ideal for upstairs laundry facilities or for condominium residences! Just another superior design feature from KitchenAid. Even the more economical Model YKAWE560W features QUIET SCRUB operation and is quieter than other washing machines.
Handles Big Loads and Small
Choose KitchenAid laundry products for extra capacity too. Choose small load, medium load or large load water level in the washer to suit your needs. The 3.0 cu. ft. (85 litre) wash basket ensures that extra large loads of heavy fabrics are cleaned as easily as hand-wash-size loads of fragile sheers.
QUIET SCRUB
AVAILABLE AT
WAREHOUSE PRICES
ROCH DUMOUCHEL
ELECTRONICS — FURNITURE
24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028, 264-2276 HUNTINGDON

Built For A Lifetime Of Lousy Days.
Wolverine sport boots with the Cross Comfort™ sole are built to handle your lousiest days with comfort and protection. So, even when everything else fails, your boots won't.
WOLVERINE BOOTS & SHOES
1581
Insulated
• Rich leather and thermal insulation
• Leather lining
• Oil-resisting Wolverine sole
Made in USA
True Stitch
FACTORY OUTLET
123 Catherine Street
Malone, New York
Mon., Tues., Wed. & Sat. 9:00 to 5:00
Thurs. & Fri. 9-7

BEST BUYS
GROCERIES and GAS
STOP
TEL.: (518) 483-6456
LEROUX'S LAST STOP
(LUCIEN and LAURIE, prop. • TROUT RIVER, NEW YORK
REG. MILK $2.69 gallon
MILWAUKEE'S BEST BEER 12-PACK $4.09
PRIME CIGARETTES $9.49
CARTON OF 10 PACKS - 20 IN PACK
SEE US FOR "DIESEL FUEL"
BUSINESS HOURS:
MON., TUES., WED.: 8:30-9:00
THURS. & FRI. 8:30-10:00
SAT. 8:00-10:00 SUN. 8:00-8:30

Incinerator - builder: "cleaning up problem not creating one"

Phillip Norton
THE GLEANER

the promoter of a medical waste incinerator, Elvin "Pete" Drown, spoke to The Gleaner last Friday, December 4 from his home in Plattsburg, New York. The facility which he has been trying to build in Ellenburg was designed small, he said, approximating the amount of medical waste in the North Country.

It would burn 400 pounds per hour, he said, "not tons and tons and tons ... we're cleaning up a mess not creating one."

He points out that 1,000 feet from his Plattsburgh home the emissions stacks from Physicians Hospital have been spewing smoke for years without pollution controls. "People around here haven't been dying," he said.

Drown estimates that his incinerator, installed with the required pollution controls, will emit 100 times less exhaust than the hospital burner.

Protesters should be targeting Drown's crematory in Ellenburg, he said: "It has no controls at all."

"You can burn a body legally with clothing and band-aids (in a crematory), so what's the difference when you burn the body without the clothing and band-aids (in an incinerator)?" stated Drown.

He claims the medical waste incinerator will burn less than one percent plastics and absolutely no radioactive material.

"If a pacemaker, for example, with some radioactive material, got into the crematory, it would blow the thing sky high," he claimed. "The plastics are made to not be dangerous."

He believes that citizens who have been fighting his incinerator are simply saying Not In My Back Yard (NIMBY).

"The NIMBY's say it's okay to do; just don't do it near me," he said. "Nobody's concerned if it's going on somewhere else."

Drown's partner in the Ecomed medical waste incinerator project is Bill Reitz who is in charge of transportation of the material. Pete Drown says that, at present, the North Country's medical waste is being hauled out of state with their trucks.

As for the protests of his former Ellenburg neighbours, Pete Drown says that he and the State Department of Environmental Conservation have "gone over backwards to be sure their right to protest is preserved." But he says that he's heard their criticisms so many times it isn't funny and that all of their concerns have already been addressed.

"We event spent $1,300 to count the bird life, animals and plants down there," he said.

He stated that there is a January 5 deadline for further comment by concerned parties to the DEC.

"We're along to a point now where you can't just make an allegation anymore and say we're putting out something really bad; you have to be able to document that.

"It's easy to be against something but it's not so easy to be for something. We haven't broken any laws and we don't intend to break any laws. We should be able to go ahead with this.

"If they had left us alone we'd have 40 employees up there right now." He says he has about 100 applications for the possible 20 jobs when the facility is built.

Drown says that there has been Canadian input at all of the hearings during the permitting process.

Comparing his proposed incinerator to the one by Kennetech in Chateauguay, N.Y., Pete Drown says there is no comparison: "He's got a plan many times bigger than ours. And it's industrial waste. Our air quality control is more strict."

DEC comments on waste incineration

Phillip Norton
THE GLEANER

A spokesman for the New York State Department of Environmental

Conservation in Albany says that the Kenetech incinerator operation in Chateaugay, N.Y. has gone under stringent scrutiny before receiving its permit to construct and operate. "Nothing but wood" is to be burned, stated R. W. Groneman last Monday, and of that, only 20 per cent may be virgin wood. The suggestion by concerned citizens that hazardous waste will be burned is not true, he said.

His department is concerned about what goes into the plant and what comes out. Monitoring is conducted on the emission stacks and liquid effluent.

"It is not against the law to incinerate," he said. "Whether it is a wood-fired turbine like this or a disposal plant, whether they burn wood, paper, or widgets, our criteria are the same."

Groneman told The Gleaner that there will be no black smoke spewing from the stacks in Chateaugay; the emissions will look like a misty water vapor. A series of scrubbers and bag houses (filters) minimize particulate and other pollutants.

"We are very proud to say that New York State is very stringent. This is good, not only for our neighbours to the north, but also for our own purposes."

Addressing the concern of Canadians over pollution from the American incinerators he said: "If anything, we're downwind from Cornwall and Windsor."

The DEC promotes the concept of beneficial use and attempts to reduce landfill usage. Recycling, reusing and recovering are important points in that plan.

Adapting this concept to waste wood, the department would like to eliminate the bulk from landfills and use it as a fuel to produce electricity as will be done in Chateaugay. He addresses the concerned citizens in asking what alternative do they suggest for the production of power—burn fossil fuels or not have electricity?

In reference to the proposed medical waste incinerator for Ellenburg, N.Y., the DEC spokesman said that its permit is still under review by their department and he is not suggesting that the permit will be granted. He points out, however, that it is permissible to dispose of medical waste in the state through incineration and that by using state-of-the-art emission controls, high temperatures and burn rates, there will be "no biomedical emissions whatsoever." The ash, he said, will be not much different than general municipal waste.

He said that the DEC is currently in an enforcement phase whereby existing incinerators such as those at the Physicians Hospital will be brought up-to-date on emission standards.

"Yes, there was a time when hospitals in New York State were working without controls. That time has passed."

Pete Drown is a partner in the Ecomed company which wants to build the facility in Ellenburg.

"Let's make it very clear," said R. W. Groneman; "he's trying to make a buck at it and as long as he is within the rules he is allowed to operate as an entrepreneur."

The spokesman said there has been misinformation distributed on both sides of the border. He says that people can't expect to eliminate all noise, dust and dirt: "Remember, we're dealing with garbage here."

DEC

from Page 1

cated here is because the promoters live here."

As for the regional landfill to be located west of Chateauguay, Stephen says that the site selection was made because it was geologically the most appropriate.

As we go to press, a meeting on the border incinerators and landfill is planned for Tuesday, December 8 in Huntingdon. Garth Stephen was on the agenda to speak about his experience with the Department of Environmental Conservation.

"A meeting like this is good because it makes the general public aware of environmental issues in their back yard and it makes the people get involved. It also makes the regulatory agencies aware of the citizens' concerns and it brings the actual facts to light."

The Gleaner will have a report on Tuesday's meeting in an upcoming issue.

Quebec wants pesticide use halved by year 2 000

Hugh Maynard
MAINLAND PRESS

Quebec will ask farmers to participate in a program aimed at halving pesticide use in agriculture by the year 2000.

Deputy Minister of Agriculture Yvon Vallières says the program will direct $2.5 million in new funding towards controlling plant pests through non-chemical means.

"The days of spraying just as an insurance are over", Vallières said in underlining the environmental need for agriculture to use pesticides more responsibly.

Quebec farmers now spend less per treated hectare on pesticides than any other province and 67 per cent less than the U.S., according to ministry figures ($30/ha in Ontario, for example). Two-thirds of pesticides are herbicides, and one in three herbicides is used for corn production.

Climate helpful

The comparatively low usage of pesticides in Quebec is partly attributable to the winter climate which helps reduce the incidences of disease and pest infestation.

Jean-Yves Couillard, second vice-president of the Union des producteurs agricoles (UPA), said that agricultural production has been going up by five per cent per year even though farmers have already started to adjust to the need for more resource and environmental protection.

He added that farmers are coming to accept the risk of reduced yields when using fewer pesticides, while benefitting from lower direct costs in producing acceptable yields.

The greatest environmental problem with pesticides has been the contamination of watercourses and subsequent effects on plant and animal wildlife.

The new program is called "Stratégie phytosanitaire" (Plant Protection Strategy) and will be based on:

1) expanded plant protection research,

2) a pest-detection early warning network,

3) greater use by farmers of private sector agricultural advisors and inspection services.

Research will focus on developing non-chemical pest controls. Additional advisor positions will be created in the agricultural areas surrounding Montreal, where 70 per cent of the pesticides in Quebec are applied.

Extra resources will also be provided for production clubs and detection networks, as well as $1.13 million in assistance for farms which reduce their pesticides uses.

There will also be adult education and correspondence courses offered in the future on how to achieve a more rational use of pesticides on the farm.

Hugh Maynard
for QCN Press.



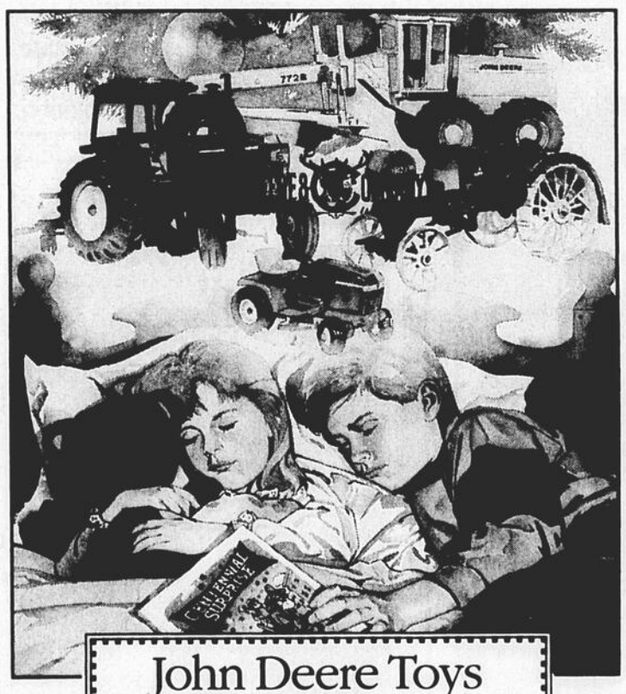
Fits stockings of all sizes

Put a grin on a child's face, or add to your toy collection this holiday season. Ask for authentic Ford New Holland replicas . . . they're made to last.

Available at your Ford New Holland dealer.
Stop in now and grab a few.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 RTE 202, HUNTINGDON, P. Qué
TÉL.: (514) 264-6673

Ford FORD NEW HOLLAND



John Deere Toys Bring Holiday Dreams To Life

This holiday bring your child's dreams to life with a gift of quality John Deere toys. These durable, die-cast metal replicas will bring years of enjoyment as your child plants, harvests and reshapes an imaginary world. There's plenty to choose from and they're all waiting for you at our store. So put a holiday gleam in your child's eyes. Pick up your John Deere toys today.

10% REBATE WITH THIS COUPON UNTIL DEC. 1992

TOYS starting from $2.99

MORE THAN 100 MODELS IN INVENTORY

GREAT COLLECTOR'S CHOICES

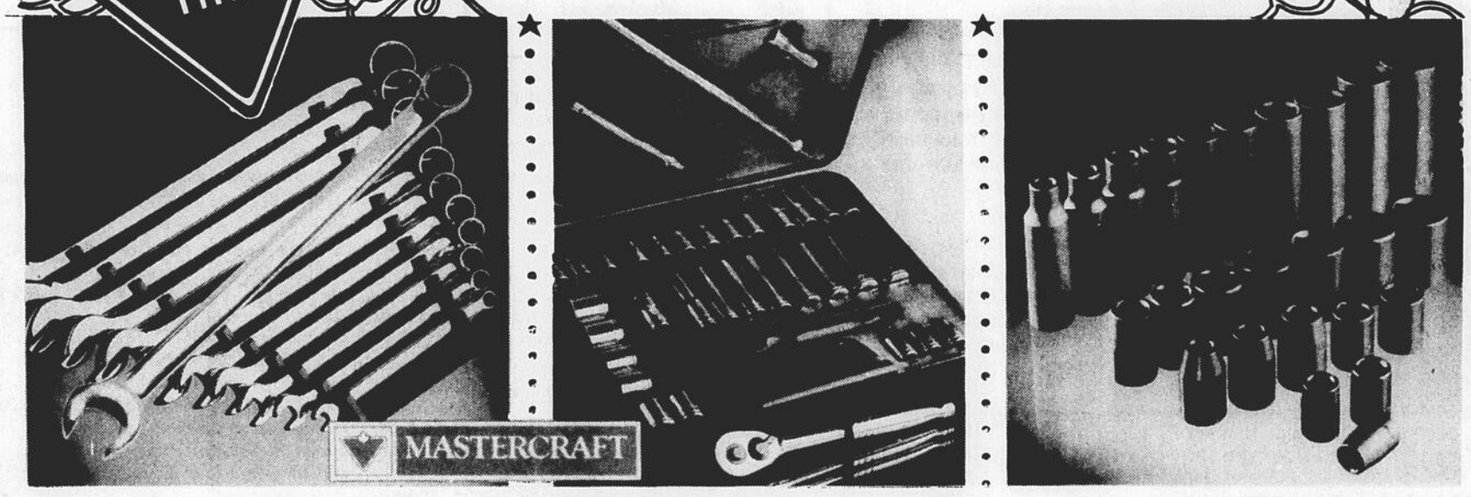
Equipements Aganier Ltée
1325 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, STE-MARTINE
STE-MARTINE 427-2118 HUNTINGDON REGION 827-3648 MONTRÉAL 454-2118
JOHN DEERE

HOME FOR THE HOLIDAYS

DECEMBER SCHEDULE
Monday - Friday
9 a.m. to 9 p.m.
Saturday
8:30 a.m. to 5 p.m.
Sunday
10 a.m. to 5 p.m.

CANADIAN TIRE

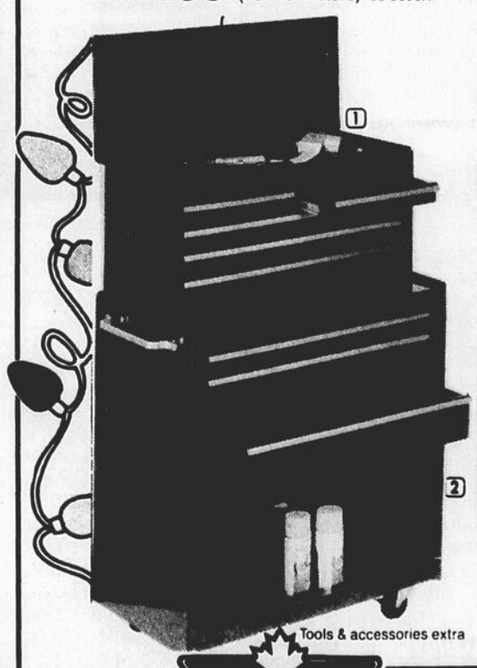
Top-quality, value-priced!



1/2 Price
Now 29.99 set. Reg 59.99
11-piece wrench set. Chrome-vanadium steel, mirror-chrome finish. SAE: 1/4 – 7/8"; Metric: 8 – 22mm. Guaranteed forever (details in-store). 58-8600X

Save $40
Now 39.99 set. Reg 79.99
35-piece 1/4 and 3/8" drive socket set. Chrome-vanadium steel. SAE or Metric. Guaranteed forever (details in-store). 58-9119X

1/2 Price
Now 9.99 – 29.99 set. Reg 19.99 – 59.99
Impact socket sets. 1/2" drive (Deep or Regular) 11-pc sets or 3/8" drive 6-piece sets. Guaranteed forever (details in-store). 58-7494X



69.99 Special Buy
1 5-drawer steel chest with storage on top. Smooth-action drawers. Locking bar for security. 26 x 12 x 14 1/4". 99-0071-6

99.99 Special Buy
2 3-drawer roller cabinet has features similar to item 1. Extra panel-covered storage area. About 27 x 17 1/4 x 32". 99-0072-4



19.99 Save 10.00. Reg 29.99
Sturdy steel toolbox. Removable top tray. Two hasps. About 21 x 9 x 9". 58-0818-0



Save $25 to $60
3 26 x 12 x 14 1/2". 56-0848-8. Reg 159.99. . . . . 99.99
4 26 5/8 x 18 1/4 x 11 1/4". 58-0822-8. Reg 89.99. . . . . 64.99
5 29 x 18 3/4 x 34 5/8". 58-0849-6. Reg 219.99. . . . . 159.99
6 Save 15.00. Tool chest covers of durable nylon.
Large. 58 x 32 x 19" D. 58-0896-2. Reg 39.99. . . . . 24.99
Medium. 50 x 32 x 19" D. 58-0897-0. Reg 34.99. . . 19.99

Sale prices in effect to Sat, Dec 19, 1992, while quantities last

2 WEEKS TO SAVE!

CANADIAN TIRE
(LES ENTREPRISES PEIRRE COUTURE INC.)
CARREFOUR MGR. LANGLOIS
1350 BOUL. MGR. LANGLOIS
TELEPHONE 371-2470

AUTO CLUB
CANADIAN TIRE VISA USE YOUR CARD

THE GLEANER
P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAOUST

EDITORIAL:
PHILLIP NORTON, VALERIE FURNALL, CYRIL ALARY

Editorial Policy

The Gleaner will publish commentary and news of interest under certain conditions: first, all text must be received by the office the preceding Friday, and preference will be given to typewritten, double-spaced articles; the name, address and telephone number of the sender must also be included. The Gleaner cannot always publish all that is received. The Gleaner reserves the right to exerpt or shorten a text, and to complete information. News releases will not be repeated, nor will text and photographs be returned.

Editorial

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Sustainable development is a buzz word which entered environmental circles a few years back. It surfaced on a global scale at the United Nation s and has gradually trickled down to local consciousness.

Its basi concept is that economic growth is vital to social stability but it must be done with respect to the environment. It is a concept of compromise in the face of two seemingly unreconcilable extremes -- over exploitation of natural resources versus preservation of everything wild.

The best local application of the sustainable development philosphy is the Chateauguay Watershed Management Agency. Spearheaded by the CRRC environmental group, this agency brings together all interests -- municipal, educational, economic, agricultural and environmental -- on a common topic, the Chateauguay River Valley.

Today, the talk around Town is about two proposed incinerators and a county landfill planned for the U.S. - Canada border. During the past few weeks, public information meetings in Havelock and Huntingdon have produced a groundswell of concern among Canadians who believe American developers and the government agencies that oversee them are unjustly risking our health.

Unfortunately, much of that concern was raised through misinformation disseminated at the meetings. However, leaders of responsible groups like the RRR in Havelock quickly recognized the errors and presented the official facts at the meeting of the MRC Haut St. Laurent.

While we as citizens have the democratic right to oppose such projects on any grounds -- scientific, legal or simply because we don't want to live with the risk -- we are realizing that we also have a responsibility to assume our share of the garbage dilemma. That means NIMBY (Not In My Back Yard) is not always the best way to fight pollution if it is only passed off on someone else.

In the case of the border incinerators, the American developers claim their "best available technology" is a 100-times improvement over existing disposal methods. The state conservation department says that newly-built incinerators are outfitted with the most efficient scrubbers and that, when you look at the other alternatives, there is no better way to deal with waste.

The NY DEC says that after recycling eliminates a portion of the material, ther are only three things you can do with the rest: burn it, bury it, or put it on a truck for someone else to burn or bury.

Trusting the decisions of public officials is difficult for those who know how dollar values often outweigh environmental and health parameters. But experience in our neighbouring state has shown that, especially in the Adirondack region, the New York Department of Conservation has been vigilant in protecting the quality of the environment.

The facts are: the wood waste incinerator in Chateaugay, N.Y. has already received its start-up permit; the medical waste incinerator planned for Ellenburg, N.Y. is still having its permit studied by the DEC.

Citizens and environmental groups must maintain their vigilance to ensure that these projects, if they are begun, conform to the regulations. Any effluent into the Chateauguay River and emissions into the air must be closely monitored and any infractions must be dealt with harshly.

These grassroots groups will need the active support of their representatives at the municipal, county, provincial and federal levels of government.

P.N.



Letters

Take concerns seriously

This is a comment on your articles "A mother's message to parents" and "Evidence of disease not always present." I found that the Barrie Memorial Hospital's response to the case of Valerie Fleming is unsatisfactory and feel compelled to speak out on behalf of all parents.

In an emergency situation, when the attending physician is not the family doctor and therefore does not know the child or parents, he or she must yield to the parents' assessment and good judgment of their child's condition. Why was a second or even a third opinion not sought in the case of Valerie Fleming, given the rapid development of symptoms and the mother's concern? What harm would there have been in keeping the child for observation for a few hours? Death by meningitis may be avoided, but even the suspicion of its presence must be taken seriously since its development is so swift and can be fatal.

I am confident I speak for many parents when I voice this sense of dissatisfaction. The Barrie Memorial Hospital is our hospital, well supported by its community, yet if we are to have confidence in the doctors who serve us, we must know that they will take our concerns seriously.

Cathleen Johnston
Athelstan

Not the seals

Seals are being blamed for the cod shortage even though scientists agree that the seal's diet consists of less than 1% cod. Studies also show that the seal population is expanding very slowly, if at all.

The seals are being used as scapegoats for the overfishing that caused the crisis. Earlier this year, Fisheries Minister John Crosbie suggested that 500,000 seals could be killed. With the present cod fishing moratorium pro-sealing forces will pressure for a mass slaughter of baby seals.

Such a slaughter would be unjustified and unforgivable. It would cause immense damage to Canada's international reputation. It would also harm the seal watching tourism that currently produces more than $1 million a year for Canada.

What we need is a Marine Mammal Protection Act, like the United States and New Zealand, nor a renewed slaughter.

I encourage your readers to join IFAW's campaign immediately. For an information package, contact IFAW on 1-800-668-1503.

Sincerely,

Paul Seigel

GLEANER ARCHIVES...

100 years ago

December 1, 1892
HOWICK

Wheeled vehicles are still in use for locomotion, but owing to the rough state of the roads, no heavy hauling is being done. ... Firewood is scarce, and will be till snow falls. Dry hard maple brings $4 and softwood $2.25 per cord.

The boys and girls are beginning to manifest the exhilarating effects of present skating and prospective tobogganing, Christmas festivals and school examinations.

It is rumored that the Sunday services at present held at the Corners, are to be prohibited on account of alleged illegal occupation.

Oats fed to hogs will produce bone and muscle, will prevent brood sows from getting too fat, and if soaked and fed to fall pigs will help to put them into winter quarters in very good shape.

An awful wind storm passed over Athelstan Village striking the Wilson & McGinnis old stand nd upsetting the prices of all goods in the store in such a manner that no one can believe unless they see for themselves. In Dress Goods, we will sell good lines at 6, 8 and 10¢, Tweed at $4 per suit and upward; Flannel, all wool, at 15¢ per yard... Readymade shirt at 50¢.

December 8, 1892
HUNTINGDON VILLAGE COUNCIL

... road committee recommended that some macadamizing be done next summer, and that 25 toise of lime stone be purchased and 30 toise of cobble stone. ... place a lamp on the street near the old Methodist church.

An Entertainment will be held at Allan's Corners on Dec. 21. Program consisting of Dialogues, Recitations ana singing. An Oyster Suypper will be given at the close fo the entertainment. Proceeds to go towards the benefit of the Protestant Insane Asylum at Verdun.

50 years ago

December 9, 1942
LOOKS LIKE ARYSHIRE; LOOKS LIKE HOLSTEIN; FREAK CALF HAS TWO HEADS

Massena..... freak bovine has four eyes, one at each side of its heads and a pair merged together in the centre. ... The nerve in the centre pair is dead. ... eat and drink with either mouth and breathes through both noses... milk is poured into one mouth and then the other. A third mouth, complete with teeth, can be seen between the two noses. The calf is normal in every respect except for its heads. The mother is an 11-year-old grade Holstein but the calf has the markings of its father, a 3-year-old Ayrshire. ... owner hopes that a circus or museum will find use for it. ... going to make a little money by charging 10 cents admission fee to see the freak.

FIRST SNOWSTORM OF SEASON TIES UP TRANSPORT, POWER AND TELEPHONE FACILITIES

Worst Winter storm in years causes serious disrupton of public services -- drifts are piled many feet high.

... streets in Huntingdon were blocked for motor vehicles and the town was in darkness, with all wheels of industry healted. ... The reason for this was that the driving wind and biting snow had broken a conductor on the main power line near St. Louis de Gonzague... Highly trained linemen from Valleyfield repaired the damage ... The Huntingdon linemen, travelling by horse and sleigh, repaired a broken conductor and severed lines at Ormstown and Howick...

HOSPITAL IN HUNTINGDON HAS DISTINCT PROMISE

Meeting backs proposal for hospital in Huntingdon.

Discovery: Revenue Minister ... declares that, in the opinion of the government, taxes in Canada are now as high as the people can afford to pay. That makes it unanimous. Too many of us believe in freedom of speech only so long as we like what the other fellow says.

DRIVE FOR FATS AND BONES

Everyone asked to save fats and bones for salvage. ... National War Services, in co-operation with the Oil and Fa s Administration of the Wartime Price ar d Trade Board, ... declared that today Canada faces a serious shortage of fats and oil for war industries, and needs a minimum through salvaged fats and bones, 35,000,000 pounds of fat a year, about one ounce of fat per person per week. ...

The Canadian meat dealers have undertaken to accept salvaged fats and bones at their stores, and to see that they are forwarded to the renderers and meat packers for the recovery of vital glycerinefor explosives and other materials essential for war industries. Renderers and packers likewise have promoised their cooperation...

Every ounce of dripping, every morsel of scrap fat, every bone, green or dry, must be saved.

Meat dealers will pay from 4 to 4-1/2 cents per pound for dripping fat.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

ARNOLD - Glen and Lynne (née McAdam) are thrilled to announce the arrival of Brandon Glen, born November 25, 1992, at the Barrie Memorial Hospital, weighing 8 lbs. 9 oz. A brother for Chelsea and Stacey. Proud grandparents are George and Annette McAdam and James and Elva Arnold. Great grandmother is Lillian Campbell of Maxville Manor Ontario.

MALLOY-OLIVER - Derek and Heidi would like to extend special thanks to Dr. Kuruvilla of the Barrie Memorial for bringing their daughter, Jade Alexis, into the world on December 1st, 1992 at 7:15 a.m. A sister to Jordan Samantha. Also thanks to Nurse Curran for her encouragement and support, and to Dr. Vandor for lending a helping hand when we needed him most! Our heartfelt thanks to the wonderful maternity staff of the Barrie for making our stay so very, very pleasant!

PETCH - Bill and Joy of Belleville, Ontario, happily announce the birth of their first child, Miriam Elizabeth Ann, on November 20, 1992. Proud grandparents are Charles and Katherine Petch of Hemmingford, Que. and Edward and Margaret Burman of Carp, Ontario.

STEWART - Brian and Polly (née Legros) joyfully welcome their twin sons Logan John 5 lbs. 14oz. and Sean Alexander 5 lbs. 12 oz. on December 2nd, 1992, at Credit Valley Hospital in Mississauga, Ontario. Proud grandparents are John and Judy Legros of Huntingdon and Alex and Catherine Stewart of Ormstown. Also delighted are great grandparents Honore and Jeanne Legros of Huntingdon, Pauline LaPage of Fort Covington, N.Y. and Dolly Paige of Magog, Quebec.

DIED

McLEAN, Ross E. - Peacefully at Hilltop Manor on Dec. 3, 1992 in his 74th year. Survived by his wife Marjorie, his daughter Mary and her husband Robert Corrigal and twin grandsons Eddie and Leigh. Brother of Bertha Hildebrand and Howard McLean. A memorial service was held at Rockton United Church, December 5th at 11 a.m. As an expression of sympathy, donations may be made to the Heart and Stroke Foundation.

RUTHERFORD, Mary Falconer Love (May) - In Bedford Hills, N.Y. on Sat., Nov. 28, 1992, May Rutherford, beloved wife of Arnold Rutherford, dear mother of Meg Boshes, grandmother of Hilary (Perry Hoffman), Allison and Kerry. Funeral service was held in Bedford Hills, N.Y. on Mon., Nov. 30, 1992. Interment, Union Cemetery, Ormstown, Que.

TULLY, Audrey C. - At Huntingdon County Hospital on December 3, 1992. Audrey Gray age 71 years. Wife of Peter Tully, and late George Leggett. Dear mother of George Leggett Jr. and his wife Jean, Sandra (Mrs. Silas Vincent), and Marilyn (Mrs. Murray Rennie). Also survived by several grandchildren. Funeral service was from Kelly Funeral Home, Huntingdon to Athelstan Presbyterian Church on Monday December 7 at 2 p.m. Interment Athelstan Cemetery.

CARD OF THANKS

The family of the late Jean Stevenson Gilbert wishes to thank the staff of the Barrie Memorial Hospital for the care given to our mother. Special thanks to the Third floor staff and to doctor Kuruvilla.
Marilyn Magnussen and Haither Meldrum

We wish to express our sincere thanks to relatives and friends for the cards, visits, flowers and donations given in memory of Rita's mother - Mrs. Martha Kool. Please accept this as a personal thank you to all.
Ben & Rita Plaizier

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

The local W.I. met at Walshaven on December 1 for their Christmas dinner along with a number of guests. Tables were set with Christmas decorations and all enjoyed a turkey dinner.

Special guests were the provincial and county presidents, Florence Ellerton and Esther Cavanagh.

After dinner, Jean McEwen played the piano for a Christmas carol sing along; Shirley Carmichael conducted a game for a gift exchange and a decorated cake was cut and served and everybody sang Happy Birthday to Willa Hooker, the Ormstown Branch president.

MONTPETIT
Funeral Home
RODRIGUE MONTPETIT
proprietor
FUNERAL DIRECTOR
MODERN PARLORS
CREMATION
Pre-arrangements
170 Chateauguay St.
HUNTINGDON
264-5331
Summer Res.: 371-0699

KELLY
Funeral Home
Reg'd.
GORDON McINTYRE
Proprietor
FUNERAL DIRECTOR
PHONE
264-5447
HUNTINGDON, QUE.

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

Sympathy

We extend our sympathy to the families and relatives of the late Mrs. Arnold Rutherford and the late Mrs. Elma (Campbell) Wilson.

Visitors

Mr. and Mrs. Alan Hooker spent last weekend in Toronto with Mr. and Mrs. David Kee and family when all the family met for a birthday dinner in honour of Mrs. Hooker's 80th birthday.

Glee Club Concert heralds the Christmas season

by Jean McEwen
Ormstown Correspondent

The Chateauguay Valley Glee Club sang to an appreciative audience at Walshaven Centre on Friday night, December 4. The choir was directed by Lynn Harper, with Marian Anderson at the piano.

Narrators were Heather Harper, Catherine Harper and Nancy McClenaghan.

The first selection was "Deck the Halls", arranged by Ruth Artman, followed by "Stars that Twinkle and Shine" by Joyce Eilers, then "I heard the bells on Christmas Day" and "Il est né, le divin enfant".

"On a Silent Night" and carols "Once in Royal David's City", "D'où viens-tu bergère?" and "Infant Holy, Infant Lowly", "How it Began" and "So Still in Bethlehem", both with words and music by Wes Smith. In the second one, soloists were Heather and Catherine Harper.

Following intermission, they sang "Winter Holiday" by J. Pierpont, "A Holly Jolly Christmas" by Johnny Marko and "Carol of the Angels"

by Jill Gallina. The "First Noël", "He Just Had to Come Down" and "Korean Carol Lullaby" arranged by Winnagene Hatch.

"We Wish you a Merry Christmas" and "Tis The Season Once Again" closed the program.

Coffee, tea, sandwiches and raisin bread were served to everyone and folks had a chance to congratulate and thank the choir for a real pleasant evening. We'll look forward to the next one!

Craft & Rec plans Christmas luncheon

by: Gloria McIntyre

Next Wednesday, December the 16, we will be holding our annual Christmas Luncheon. Due to our large membership we can accommodate members only at this event. Every member planning on attending this luncheon should have their membership dues paid. If you have not paid your dues it is not too late to do so. Please see Edith Thompson or Nellie Mason.

A reminder to all who are bringing in hot casseroles to please heat them at home. The food should be in by 11 o'clock at the latest. Don't forget to come in early for your hot or cold cider.

Our members have been very busy getting dolls ready to go to the Montreal Children's Hospital to make some children happy for Christmas. I'm very proud to tell you Lois Ramsey has made over fifty stuffed knit dolls to go. I would like to thank all who took time to dress dolls. The children will be delighted.

Other projects made include Christmas geese needlepoint baskets as hospital tray favours for patients at the Huntingdon Hospital. These baskets will hold holiday treats for the patients. Also, felt stockings were made and decorated for patients at the Huntingdon Hospital. I would like to thank all involved in the making of these projects.

We are very proud of our quilters who, last week, finished two quilts and got them off the frames for all the members to admire. The ladies do a very admirable job on these quilts.

We took two bus loads on Monday, November 30 into Fairview Shopping Centre to do some Christmas shopping. We all had a very enjoyable day. I would like to take this opportunity to thank everyone for supporting this trip.

Our mini Craft Sale held on November 25 was a success. Members had the opportunity to browse over the craft articles picking up a few more Christmas gifts thanks to the ladies who brought out the articles and took care of the sale.

Over the past few weeks we have been delighted to have the following groups in to treat us at tea time. The Catholic Womens' League, The Dutch Community and our own card players. We greatly appreciate you coming into serve us at tea time and we would like to thank you all very much.

Florence MacNaughton and Vera Dooling have been taking blood pressure at the beginning of each month. They report they took over sixty people's blood pressure at the beginning of December! Congratulations girls. You're doing such a fine job.

Many happy returns to the following members celebrating birthdays in the month of December: Helen Lowe, Cheryl Roy, Bertha Lennox, Nell Nieuwenhof, Georgette Haineault, Dorothy Burrows, Coba Van Winden, Mildred Ottney, Helen Goodfellow, Margaret Iby, Hilda Vine, Florence Reid, Elsie Peddle, Ruth Stark, Melba Powley, and Mary Gaw.

Congratulations to the following couples celebrating anniversaries this month: Eleanor & Stan Harman and Tika & Arnold Kahn.

A cheerful hello to all our sick and shut-in friends!

Ormstown aids Residence Elle

Residence Elle, the newly-opened Ormstown home for women and children victims of violence, will receive financial aid from the Village of Ormstown.

The municipal council recently decided to contribute the amount of $500 to Residence Elle. The amount will come out of the town's 1993 budget.

The contribution was proposed by alderman Ken Dolphin. Councillor Maurice Filion cast the only dissenting vote.

CONGRATULATIONS



SONIA MONIQUI, L.L.L.

Congratulations to Me Sonia Moniqui, gratuate from Ottawa University faculty of law and member of bar of Quebec, for the recent opening of her office at 50 Jacques Cartier Street in Valleyfield. Her family and her friends wish her the best of success in her career.

Little Denmark Viking COUNTRY SHOP
GIFTS AND FLOWERS FOR EVERY OCCASION!
1-800-363-1446
1-(514)-247-2218
267 ROXHAM ROAD
HEMMINGFORD, QUE
JOL-1HO

Lady Spartans cagers capture third straight tourney title

Dan Rosenburg

The CVR Lady Spartans have won their third consecutive high school basketball tournament championship.

Fast on the heels of their previous title romps in the Verdun Catholic High School and Dale Pringle Memorial tournaments came an undefeated march to the gold medal in the annual McArthur Classic at Vanier CEGEP last weekend.

The Lady Spartans, coached by Tony Evans and Faye Craig, scored 71-28 and 80-16 blowouts over Vaudreuil Catholic and Anjou without the benefit of leading scorer Jennifer Grant, out with a hairline arm fracture.

Grant rejoined the club in time for a 50-45 squeaker over Richelieu Valley and a 50-34 triumph over Centennial Regional. She collected 10 points in each game.

With Grant thus seeing only part-time action, teammate Megan Woods emerged as the tournament MVP. Her high-water mark was a 15-point effort against Vaudreuil. Two CVR guards, Lisa Evans and Wendy Brunet, earned berths on the all-star squad. They also tied for team scoring honors with 49 points apiece.

Wendy Ness and Chavonne Neal hit double figures against Anjou with 12 and 11 respectively. Tracy Marshall contributed nine.

The Spartan boys, meanwhile, surprised some observers by winning just one of three games. Both losses came against tournament finalists Shadd and Westmount, by 26 and nine-point margins.

In the only game where CVR was at full strength, the Spartans walloped Richelieu Valley 91-61. Jamie Forster led the charge with 28 points, followed by Alan Bryson with 15, Brian Woods 12 and Scott Forster nine.

Bryson, a key cog in the CVR machine, missed the Shadd game because of previous commitments and limped off the court against Westmount with a twisted ankle shortly after halftime.

"If Alan had been able to play the second half and score 11 points like he did in the first half, we would have won," contended coach Norm Woods. "And that's not even counting his steals and rebounds."

Brian Woods, who garnered 23 points against Westmount, was the only CVR representative named to the tournament dream team. "He's playing his best basketball ever," noted his coach, "especially with his ball-handling and setting up plays. Besides, he was double-teamed during most of the tourney."

The day before the tournament started, the Spartans lost their first SSIAA league game of the season, by 15 points to Varennes. Bryson tallied 20 points and Woods had 16.

"We began the season with an 8-1 record but this (losing three of four) brought the kids back to reality," said the coach. "In order to be one of the top teams in the province, we have to work our butts off. Some of our youngsters turn the ball over too much when pressured. If we can correct that, we're capable of going all the way to the Provincials."

Coach Woods also recognizes the fact that "when we have a full team, we're one of the toughest." It should therefore come under the heading of cheery news that competent reserve Kent Watt has rejoined the club after missing 2 1/2 weeks with an ankle injury.

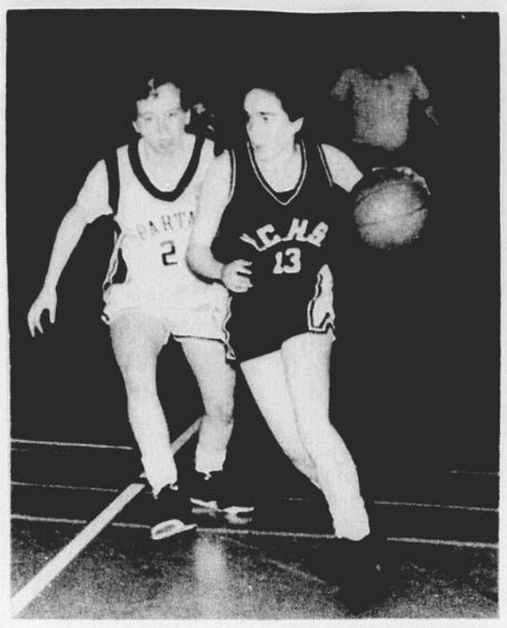


Photo: Philip Norton

Lisa Evans, left, shown guarding Nathalie Levasseur of Vaudreuil Catholic, was named to all-star team of McArthur Classic basketball tournament along with teammate Wendy Brunet. Megan Woods of CVR was tourney MVP.

Huntingdon Sunday Morning Hockey League

Standings Oct. 25

	GP	W	L	T	GF	GA	Pts
Ferns	11	7	3	1	35	28	15
Legion #81	11	6	3	2	47	31	14
Autobus Leduc	11	4	6	1	30	38	9
Old Pub	11	3	8	0	23	38	6

SCORING

Player	Team	G	A	Pts
J. Bulman,	Legion #81	15	9	24
M. Voyer,	Legion #81	10	11	21
D. Brunette,	Autobus Leduc	15	4	19
R. Tanner,	Ferns	8	5	13
D. Baxter,	Ferns	7	6	13
B. Boyle,	Legion #81	6	7	13
D. Walsh,	Old Pub	8	3	11
J. Sutton,	Ferns	7	4	11
B. Allen,	Old Pub	4	7	11

3 players tied at 9 pts

GOALIES

	W	L	T	GA	GAA	
M. Legros	7	3	1	25	2.26	3 e.n.
R. Duncan	6	3	2	21	2.81	
P. Clement	4	6	1	37	2.36	1 e.n.
D. Rennie	3	8	0	38	3.46	

Results Dec. 6 - 10:00 Legion #18 5; Ferns 2
11:30 Autobus Leduc 5; Old Pub 1
Next week Dec. 13 10:00 Autobus Leduc vs Ferns
11:30 Old Pub vs Legion

Steve Gillies for the Sunday Morning Hockey League

Huntingdon Legion Dart League

Wednesday Night Darts League

Teams	Games Played	Won	Lost	Points
Misfits	55	35	20	35
Shooting Stars	55	32	23	32
Black Cats	55	32	23	32
Bombers	55	30	25	30
Shangra-la	55	29	26	29
Gypsies	55	27	28	27
Blue Birds	55	25	30	25
Lucky 7	55	24	31	24
Happy Gang	55	21	34	21
Rocketeers	55	20	35	20

High Scores

Men		Women	
Tim Hersey	180	Helen Roberts	140
Bill Cormier	140	H. Aubertine	138
Kevin Guay	132	N. Ykema	132
H. Munro	131	L. Wattie	126
K. Vezina	125	S. Munro	123
Rod Ovans	121	T. Ouimet	122
W. Aubertine	117	M.P. Castagnier	119
G. Feeny	112	F. McNaughton	112
T. Ovans	107	D.A. Donnelly	108
A. Lemay	104	Edith Thompson	106
A. Ovans	103	Manon Duheme	105
C. Parsons	100	P. Donnelly	100
B. Roberts	100	B. Elder	100
J. Roberts	100	P. Donnelly	100
		J. Brennan	99
		S. Leduc	97
		D. Moise	96

Ormstown curlers on the ice

by Jean McEwen
Ormstown Correspondent

Ormstown Curlers have been busy lately: a men's team with skip Glenn Waller, third Earle Templeton, second Doug Elliott and lead Walter Currie enjoyed a day in Cornwall. Another foursome, skip Kyle Blair, third Gerry D'Aoust, second Telesphore Dandurand and lead John Whitehead had a good day at Town of Mount Royal Club. Tuesday, November 24, two teams went to Lacolle. In the morning round, Ormstown was represented by skip Glenn Waller, third Irene Hamilton, second Doug Elliott and lead Audrey Elliott. In the afternoon, our club's representative was skip Earle Templeton, third Joyce Templeton, second Erskine McClintock and lead Jean McOwen.

On November 26, a senior men's team played in Pointe-Claire. The skip was Glenn Waller, third Earle Templeton, second Doug Elliott, lead Jean Tache. Another seniors' team went to Alexandria and skipped by Erskine McClintock, third Wink Keeler, second John Whitehead and lead George Tolhurst. Lots of good curling, fun and great hospitality.

Huntingdon

Social

The Catholic Women's League

The Catholic Women's League (C.W.L.) held a very successful bazaar on Saturday, Nov. 21 and on Sunday morning Nov. 22 in the basement of St. Romain's Church. A big thank you to all for their donations and all who helped to make it the best ever.

Their officers this year are Patricia Duteau - President; Martha McKough - Vice-President; Madeleine Bourdon - Secretary; Helen Enderle - Treasurer.

The league is looking for new members. The election of the new officers will take place in the spring.

If you are interested contact Patricia Duteau at 247-3354 or Martha McKough at 247-2498.

GOOD READING
You'll find all you need by reading the classified pages
CALL
THE GLEANER
264-5364

Swimmer Pratt finalist for Prix Esprit Sportif award

Dan Rosenburg

Swimmer Ricky Pratt of Huntingdon will find himself in some pretty exalted company when he attends the annual Prix Esprit Sportif Quebecois 1992 awards ceremony next Wednesday in Montreal.

Pratt is a finalist in the high-level competition bracket with such luminaries as Olympic silver medallist Sylvie Frechette of synchronized swimming fame; figure skater Josee Chouinard and judo athlete Louis Jani.

The winner will be announced at the Salle Sherbrooke of the Auberge Universel at a luncheon under the auspices of the Regie de la securite dans les sports du Quebec.

Past winners in that category include cyclist and cross-country skier Pierre Harvey and tennis player Sebastien Lareau.

The final selection in the competition division this year boils down to a battle between two nominees, Olympic boxer Martin Dusablon and karate star Cathy Poulin.

Finalists in the sports spirit high achievement category are speedskater Laurent Daignault, water skier Sebastien Gadbois, cross-country skier Youri Juteau, triathlete Peter Reid and inter-cross enthusiast Yves Laliberte.

Nominated for promoting sports spirit values are Ecole Ste-Therese in Drummondville, Mario Labbe of CRL Abitibi-Temiscamingue and the Quebec inter-cross team.

Ormstown soccer girls working for trip -- turkey bingo Dec. 12

With just over seven months to go, the Bantam Girls' Soccer Team from Ormstown is starting the uphill battle to raise funds for their trip to Portsmouth, England.

Just over ten percent of the needed $25,000.00 to finance the trip has been found so far, and the team is working very hard to raise the balance.

This Saturday evening, December 12 at 7 PM, the Ormstown Recreation Centre will be the site of a Turkey Bingo to help raise funds. Turkeys will be the main prizes of the evening. Special games will be played and there will be a grand prize at the end of the night

Tickets can be purchased at the door. Refreshments and snacks will also be available.

Upcoming events scheduled will be a Valentine's dance in February and a Casino night in March. The team hopes to see you there.

Marjorie Downing

Farm Calendar

by Jim Todd

Courses for farmers: will be offered (in choice of English or French) through the school board and the Commission de Formation Professionnelle and the Office du Credit Agricole du Quebec. Information sessions about the Bookkeeping and Financial Statement as a Management Tool courses (in English) will be given at Chateauguay Valley Regional High School on Dec. 16 from 1:30 to 3:30 p.m. For more information and cost of courses, please call your farm credit advisor at 371-2690.

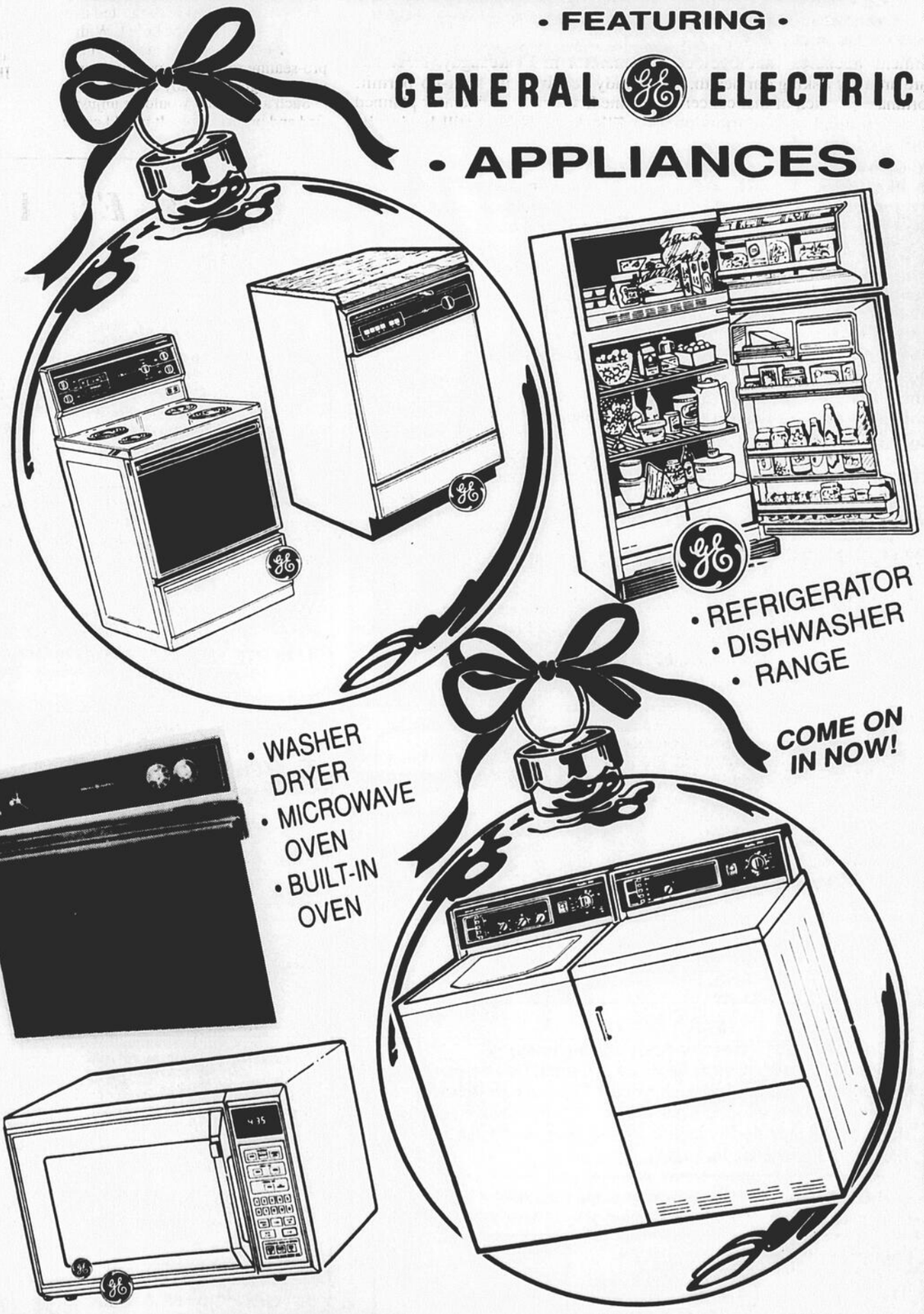
Hundreds of Gift Suggestions for a Wonderful Christmas!
GIFTS FOR ALL PURSES AND FOR ALL AGES
• Picture frames
• Curio
• Floral arrangements
• Fine cuisine products
• Christmas decorations
• Bathing products
• Crystal, silverware
Come relax in our Victorian style tea room
It is a pleasure to serve you
Bilingual Staff at your service
Les Confettis enchantés
17 Jacques-Cartier, Valleyfield
Tel.: 373-5250

· NOW OPEN · NEW ·
DÉPANNEUR "WAYNE"



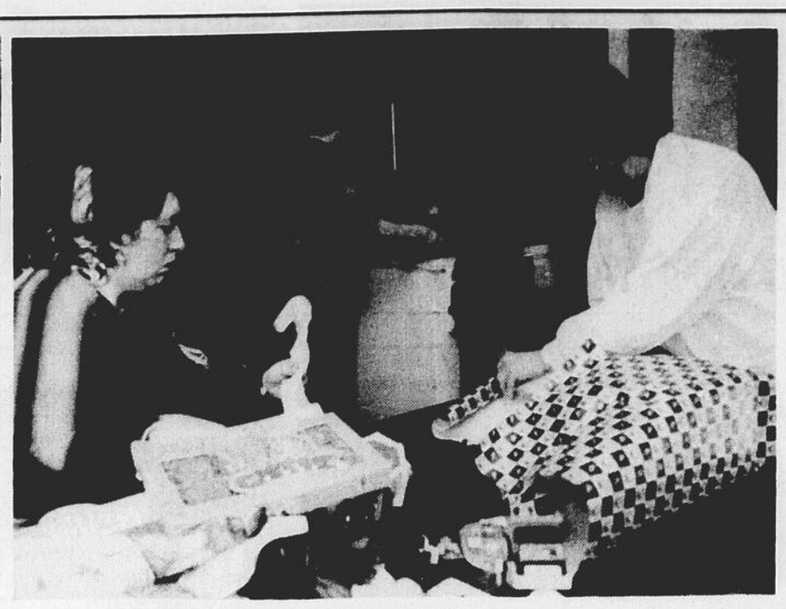
Wayne GAS INC.
WAYNE NEVEN, prop.
3189 route 138, Ormstown, Que.
Telephone: (514) 829- 2916
• Beer & wine • Loto tickets •
• Automatic bank teller and...
MEAT LESS: Hot dogs, hamburgers, and assorted products.
• OPEN DURING THE HOLIDAYS •

CHRISTMAS GIFT HEADQUARTERS
• FEATURING •
GENERAL ELECTRIC
• APPLIANCES •
• REFRIGERATOR
• DISHWASHER
• RANGE
COME ON IN NOW!
• WASHER
DRYER
• MICROWAVE OVEN
• BUILT-IN OVEN
ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE
3 FLOORS OF FURNITURE
INCLUDING
LIVING ROOM SETS
BEDROOM SETS
KITCHEN SETS
MATTRESSES
WATERBEDS
SHELF UNITS
REFRIGERATORS
RANGES
MICROWAVES
DISHWASHERS
FREEZERS
WASHER/DRYERS
TELEVISION SETS
SOUND SYSTEMS
RADIOS
VIDEOS
ANTENNAS/SATELLITES
INSTALLATION ETC
A worthwhile trip!
AMEUBLEMENT MACHABÉE
Route 209, St-Chrysostome 826-3553
FREE DELIVERY
In a 70 km. radius
prestige FURNITURE
VISA



AT christmas OFFER THE BEST THERE IS!
Laura Secord
ASSORTED CHOCOLATES · CHOCOLATS ASSORTIS
OPENING HOURS:
Mon., Tues., Thurs., Fri.
9:00 a.m. to 9 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 6 p.m.
Saturday: 9 a.m. to 5 p.m.
Sunday: CLOSED
Suzanne Pilote
30 BRIDGE ST., ORMSTOWN
829-2351





Volunteers and staff of ADDS and the food bank in Huntingdon are busy picking up donations of food staples and wrapping gifts for Christmas baskets. In the photo at left are Gordon Legault, Pearl Gendron, and Jacques Boyer. At right are Joyce Sutton, Jeanne Gibbons, and Viola Higgins. Among this week's donors was federal Liberal candidate Linda Julien. She dropped off food given by members of her party at an event at the Chateau last week.

Food and toys for the needy

Photos: Phillip Norton

Christmas candygrams captivate CVR crew

Dan Rosenburg

If you happen to walk through the halls of Chateauguay Valley Regional High School the morning of Dec. 14, chances are you'll see Santa's elves hard at work.

They'll be delivering an estimated 4,300 candygrams to various students in the school. On closer look, you might even notice that the elves don't really come from the North Pole after all. They are Cycle I students from the school's Student Council.

All of which brings us to the key questions: What in the world IS a candygram, anyway? And why are these kids breaking their necks to deliver them?

Glad you asked that, folks.

A candygram, explains Marlene Stuckey who coordinates the program along with Fran Keenan, is a personal message jotted on a slip of pink paper that is sold in the main lobby for the modest sum of 25 cents. The message is addressed to a fellow student and is so called because the "elves" attach a candy cane to it prior to delivery.

If all 4,300 are sold, teh Student Council will ideally rake in $1,075 profit which will go towards local charities such as buying up to 30 turkeys to fill Christmas baskets for underpriviledged families. This done, teh remainder is distributed toother worthy causes.

One year two Chateauguay Valley families' homes were damaged by fire so the Student Council came to the rescue with cash donations. Two years ago $100 was donated to the Huntingdon Academy breakfast club which provides a noursing start to the day for needy schoolchildren. The Montreal Gazette Christmas Fund has also been a beneficiary.

"The fun part comes when everybody sits in the lobby writing messages" Stuckey says. "That way they're kept busy instead of getting into mischief." Hmm. Seems like that would largely depend on the content of the messages, wouldn't one think?

"Well, basically the messages are a way of saying Merry Christmas and happy holidays," Stuckey hopes. "Some students fill both sides of the paper while others attach stickers to them or color them in."

Though Stuckey can't recall whose brainchild this was in the first place, she does know that candygrams have been going strong for the past seven or eight years. "They started out as Valentine grams," she remembers. "Then they evolved into Halloween grams before taking their current format." And now they,ve become more popular than kissing. Well, almost. "We just can't keep up with the demand," Stuckey attests. "The sorting and delivering keeps the numbers down. Last year we limited them to 4,000."

is there special recognition for the student who receives the most candygrams? "We never keep track of that," Stuckey says. "But each year certain classes stand out as being the most popular. It is not uncommon for the elves to deliver two or three basketfuls to some rooms."

Of course, it is not only students who are invited to purchase candygrams. "Teachers, secretaries and cafeteria ladies all get involved," says Stuckey. "It seems as if everybody busy these things throughout the school."

While the Cycle I students preoccupy themselves with this activity, the Cycle II youngsters aren't exactly letting grass grow under their Reeboks. Under the supervision of Marilyn McCaig, the Cycle IIs are organizing the annual food drive; a lunch-hour "SAnta hunt" (similar to the school carnival scavenger hunt); a Dec. 18 Christmas dance with music by the Part-Time Gypsies; a one-act Yuletide play Dec. 18 at 1 p.m.; a "Name that Christmas Carol" contest, and two Red and Green activities.

Red and Green Day sees students wearing red on green receiving a Christmas decoration with their name on it to hang on the school tree. Also, Red and Green ribbon day will call for each person to receive a ribbon and a special Xmas word. If a fellow student guesses their word, the lucky winner gets the ribbon! (I don't think these things up, folks; I just report them!)

COME AND SEE OUR NEW STORE
• PET FOOD • BIRD SEEDS and ACCESSORIES •
• WILD BIRD SEEDS •
WINTER IS COMING VERY FAST, DON'T FORGET YOUR FRIENDS
• OPENING SPECIAL •
BIRDSEED MIX REG. $14.00 $12.00
BLACK SUNFLOWER REG. $15.00 $13.00
TOURNESOL RAYE REG. $16.00 $14.00
• LIMITED TIME ONLY •
UNTIL SATUDAY, DEC. 19th, 1992
Agrimex inc.
TOMMY CÔTÉ
ROBERT DOBSON
1 HENDERSON ST.
HUNTINGDON, P. QUÉ
TEL.: (514) 264-5450
PURINA
• BALANCED FEEDS
• GRAIN SEEDS

LIQUIDATION SALE
• WATCHES
• JEWELLERY
Gold and Silver
30% TO 50% OFF
• Ideal Xmas Gifts •
Bijouterie
Céline & Suzanne Carrière Enr.
REPAIRS ON THE PREMISES
JEWELLERY • WATCHES • CLOCKS OF ALL KINDS, ETC.
156-A CHATEAUGUAY STREET
HUNTINGDON • 264-2991

a subscription
TO THE
GLEANER
Name _____
Complete Address _____
_____
Postal Code _____
YEARLY COST
1- LOCAL AREA 25.00 (Taxes and postage included)
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.
2- OUT-OF-AREA $32.50 (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)
3- UNITED STATES: $29.50 in U.S. Funds
$36.50 Canadian Funds
PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX
❒ LOCAL AREA $25.00 ❒ OUT OF AREA $32.50 ❒ U.S.A. $29.50 U.S. Funds $36.50 Canadian
Please make your cheque to The Gleaner and send to:
The Gleaner
P.O. Box 130
Huntingdon, Que. J0S 1H0

BLOOD DONOR CLINIC
SPONSORED BY
OPTIMIST CLUB ORMSTOWN
WEDNESDAY, DECEMBER 16, 1992
FROM 2:30 P.M. to 8:30 P.M
AT THE
CENTRE RECREATIF
85 ROY STREET
ORMSTOWN
You may safely donate blood every 70 days
To give blood, it is now required to produce an identification card with name accompanied by your signature or your photo at all Red Cross blood clinics.
THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY

GUY PHOENIX INC.
M. El.
Robert Côté, president
TEL.: 829-2233
1928 ROUTE 201, ORMSTOWN

Laurent Caron, B.I.B.C., D.S.C.
Director general
Caisse populaire Ormstown
12, rue Bridge
Ormstown
(514) 829-2318

TEL.: FAX: (514) 829-2646
Furey's Enrg.
Farm machinery
Parts & equipment
New & used
Repairs, rebuilding
Machineing
1676 RTE 138A, P.O. BOX 321
ORMSTOWN

WHEAT & CHAFF
BONNIE BAILLIE-CAZA
GIFTS - CRYSTAL - CRAFTS
ORMSTOWN - 829-3017

CONSTRUCTION JACQUES THÉORÊT INC.
1526, CHEMIN RIVIÈRE DES OUTARDES, ORMSTOWN
TEL.: 829-3802
FAX: 829-3149

Yves Léveillé
Manager
Canadian Imperial Bank of Commerce
60 Lambton
C.P. 250
Ormstown,
829-2365
Fax 829-3945

IGA
T. BOYER INC.
LES GALERIES D'ORMSTOWN
829-2252

GÉRALD MARLEAU & FILS INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
TEL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH
ST-STANISLAS DE KOSTKA

829-2457
Service d'auto M-M
E.F.I. REPAIR - INJECTOR CLEANING - ELECTRICAL REPAIRS - GENERAL MECHANICAL REPAIRS
ANDRÉ MAHEUX
63 ROY, ORMSTOWN

LE BISTRO ORMSTOWN
Merry Christmas & Happy New Year
1575, RTE 201, ORMSTOWN
829-2236

CROWN DIAMOND ...en toute confiance
unifoyal la solution à vos problèmes
QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.
(LES GALERIES ORMSTOWN)
TEL.: (514) 829-2090

BAR AU VIEUX MOULIN
33 BRIDGE,
ORMSTOWN
829-9805

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

DONALD E. SUTHERLAND
CHARTERED ACCOUNTANT
829-2372
41 LAMBTON, ORMSTOWN

piché
cleaners & laundry
270 Ch. Larocque, Valleyfield
373-2855

Suzanne Pilote
PHARMACIST
829-2351 30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

AUX JOYEUX LURONS
• BAR • MOTEL • DINING ROOM
827-2206
4275 SOUTH, ROUTE 201
ST-ANTOINE ABBÉ

FLEURISTE ORMSTOWN INC.
(JEAN-GUY DUQUETTE)
1420 ROUTE 201, ORMSTOWN
TEL.: 829-2354

F. & G. LePage Moto Inc.
HONDA - HOMELITE DEALER
2862 RTE 201 SUD
ORMSTOWN
829-3044

THE GLEANER
264-5364

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

ONLY **5.00** (G.S.T. INCLUDED)

FOR 15 WORDS OR LESS PAYABLE IN ADVANCE BY VISA CASH OR CHEQUE

CALL 264-5364

FOR SALE

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

1992 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

MOTOSKI FUTURA 1981 snowmobile, injection, liquid cooled, fully equipped, $1,200. Tel.: 373-6565 or 451-4854 after 6 p.m. (112)

SYNTHETIC FUR coat, one long brown with white collar, like new; size 10 price $60.; one 3/4 length brown with beige collar, size 10, price $40 or negotiable. Tel.: 264-6024. (92)

CHRISTMAS TREES (Scotch pine) $10. your choice of cultured trees. Saturday and Sunday only 9 a.m. to 4 p.m. 980 Brook Road, Herdman. Tel.: 264-4357. (X)

FOR SALE

TUPPERWARE - Call your new area dealer to book a party or place orders for Christmas. Call today for your free brochure. Lorna Johnston. Tel.: 825-2698. (Y)

NEW HOLLAND 355 grinder-mixer, very good condition price $5000. Tel.: 264-6505. (W)

HOTPOINT BUILT-IN dishwasher $100.; matching washbasin, toilet and bathtub color blue and vanity $300.; very clean. Tel.: 377-2288 evenings. (W)

ONE PASTEL full length mink fur coat size 14 only worn four times. Tel : 829-2780. (W)

FORD TRACTOR 35 h.p. loader, 6 ft. rototiller, plus harrows; Cooktop, Minute Maid with barbecue, brand new; Complete Refrigeration Unit for 16 ft. box to 30 ft. box. Tel.: 829-4132. (W)

FOR SALE

FINAL SALE before the end of the year! We pay the G.S.T. on Asphalt shingles Manoir 20 yrs., Felt 15 lbs.: 7.99, Treated lumber 1x6x6: .88 4x4x8: 3.99, 6x6x14: 15.79, Oak flooring 2-1/4: .69, select 1.09, prevarnished: 1.99, parquet flooring 1.29 ft., Melamine 5x6: 4.97, 1x8: 1.95, White & Grey latex paint: 9.95, Off White semi-gloss oil painting: 9.95, Pannelling starting at: 4.47, Cement block 8x8x16: .89, Paving stone: 1.09 ft., Clapboard masonite 39.00 / square. From Dec. 7th to 19th. Cash only Lachute 514-562-8501. (X)_

CAR SHELTER for winter, 12 ft. x 36 ft., made of 2 by 4 for information. Tel.: 264-5109, 264-9696. (W)

CHRISTMAS TREES, see us at 1384 Route 202, Huntingdon. Tel.: 264-3988. (X)

BASSWOOD CARVING blocks kiln dried, no pith wood from: 1"x6" up to 5"x7", any length. Tel.: 264-4964. (W)

ARTIFICIAL CHRISTMAS tree $20.; tree stand $4.; high chair $20.; cradle $20. Tel.: 264-4204. (W)

FOR SALE

AT LOW prices, total liquidation! Vinyl flooring 2.49 sy, Steel door & frame: 79.90, Aspenite 7/16: 7.99, 5/8: 9.95, Plywood 1/2: 15.75, 5/8: 17.85, Spruce 2x3x7: .59, 8': .69, 2x4x8: 1.19, 2x6x12: 2.75, 2x8x12: 3.95, 2x10x12: 5.50. Cash only. Lachute 514-562-8501. (X)

FIRST QUALITY material! At low prices. Ceramic wall: .49 ft., floor 12x12: 1.19, Insulation R8, R28, R31, R40, Only one price 15": 15.00, 23": 19.95, White styrofoam 4x8 7/8": 3.69, 1-1/2": 6.19, 2": 8.49, Blue 2x8 1": 4.79, 1-1/2: 7.19, 2": 9.54. Cash only. Lachute 514-562-8501. (X)

ANTIQUE LIVINGROOM set, with 3 beautiful Antique tables. Tel.: 829-4132. (W)

TWELVE CROSS bred Simmental cows in calf, also one Simmental bull, 5 years old. Tel.: 264-2820. (W)

LIQUIDATION, NEW items, curtain rods, picture frames, lamps, paintings etc. Tel.: 377-2140 days, 371-2522 evenings. (Y)

FRESH COWS, heifers. Garth Cavers. Tel.: 829-3685. (W)

1985 CHRYSLER LeBaron, 4 doors, sunroof, cruise, electric windows, great condition. Very well maintained. $2300. Tel.: 825-2734. (W)

TO RENT

APARTMENT 3-1/2, fridge and stove included, available immediately $275. month. Tel.: 264-4781. (122)

HUNTINGDON, 3-1/2 furnished, TV Antenna, hot water supplied, taxes paid. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 or 373-6779. (92)

APARTMENT 4-1/2, Ridge Road, Huntingdon. Tel.: 264-6634. (112)

5-1/2, $375., gas stove, refrigerator, table, furnished. Utility room, electricity not included, Available now. Tel.: 264-6487. (W)

APARTMENT 2-1/2, 2Y Fairview, Huntingdon, stove & fridge included, patio door with vertical blind. Tel.: 264-9644. (X)

HOUSE 10-1/2, patio, double garage, fireplace, heated porch, above ground pool. Dundee 264-3128. (X)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furnitures, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

BUSINESS SERVICES

GOVERNMENT GRANTS, loans & assistance programs (Federal & Provincial) for you new or existing business. Information: (514) 937-2422 ext. 99. (Y)

ADOPTION

MANY DOGS, vaccinated and sterilized, Shangri-la Shelter. Tel.: 827-2155. (W)

BOARDING

AUBERGE ANIMALE M and J for all your pet's boarding and grooming needs, contact the professionals at Marcil and Johnston. Phone now at 829-2287 or 829-3206. (62)

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)

HOUSES TO RENT

HOWICK COUNTRY house - 8 rooms, riverfront, $400./month. Tel.: 825-2927 or 825-2185. (W)

WANTED TO BUY

SET OF double sleigh in good condition. Tel.: 827-2565. (W)

ROOM & BOARD

ROOM AND board for senior citizens 24 hour staff. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (31)

ROOMS AVAILABLE - residence for autonomous elderly, excellent staff, owned and operated by registered nurse. Tel.: 264-2387. (W)

EVERYONE NEEDS TO COMMUNICATE
Better than chiseling your thoughts in stone, put them in the classifieds That's the easy way to tell and sell
CALL THE GLEANER 264-5364

AUTOMOBILES FOR SALE

GOVERNMENT (Canadian & U.S.) seized and surplus vehicles from $100. Trucks, vans, Fords, Mercedes, Cadillacs, Chevys. Amazing free 24 hour recording gives details. 1-416-631-4681 ext. 99. (Y)

GOVERNMENT SEIZED/surplus vehicles. U.S. and Canadian low a $100. BMW's, Cadillacs, Chevs, Fords, Mercedes, Porsches, Trucks, van. Amazing free 24 hour recording reveals how. (416) 631-4266. (Y)

TO GIVE AWAY

4 KITTENS, house trained. Tel.: 264-3231. (W)

WANTED

TWO INSIDE pannel doors 32 in. x 74 in. or 76 in. Tel.: 825-2447. (W)

SERVICE

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (112)

CATTLE CLIPPER sales and service, prompt service for all your clipper repairs and sharpening needs. We sharpen clipper blade, chain saw chains, scissors, etc. Morris McLean, 81 Ridge Road, Athelstan Village. Tel.: 264-5704. (92)

CATTLE CLIPPING. Lots of experience and good references. Tel.: 264-4588. (W)

QUESNEL, MASSÉ & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉES - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY
VALLEYFIELD
(514) 373-6400

MUNICIPALITY OF FRANKLIN S.D.

PUBLIC NOTICE

Is hereby given by the undersigned that a special meeting, of the council of the municipality of Franklin, will be held at the regular meeting place of the said council, on Monday, December 21, 1992 at 8:00 p.m., the only topic to be discussed and taken into consideration will be the study and adoption of the budget of financial operation of the said municipality for the year 1993.

Given in Franklin, on December 4, 1992.

Guy Frappier
secretary-treasurer

SIDING SPECIALIST
KAYCAN AUTHORIZED DEALER
B. GREEN
TEL.: 829-3725
• VINYL • CEDAR
• ALUMINUM • SHUTTERS
• WINDOW CAPING
• EAVESTROUGHS
• STEEL DOORS

VOYAGES ARIANE
for all your travel needs
seat sales available
U.S. departure points also
passport and medicare pictures
ARIANE, JENNIFER
829-3882

SMOKED EUROPEAN SAUSAGES
Bratwurst, Polish, Italian, etc.
ALSO
Will smoke your chickens, turkeys, ducks and geese.
CALL
264-2376

FOR AUTHORIZED ELECTROLUX
Sales & Service in Huntingdon Area
call
WENDY VALLÉE
Free pickup & delivery
TEL.: 264-4571

CHRISTMAS IS COMING!!
DON'T FORGET TO VISIT SANTA AT
Boutique Solitaire
40 Chateauguay St.,
SAT., DEC. 12th - ALL DAY
A nice selection of fall and winter clothing for women and children PLUS many Christmas and decorative items in our Antique & Gift Boutique.

BOTTES VÊTEMENTS WESTERN BOOTS WEAR
BOULET
Maison Dallas
265 Boul. St-Jean Baptiste
Châteauguay 692-0222
73 Gaétan, Valleyfield
(at Mgr. Langlois Bridge) 377-3222
567 Blvd-des-Laurentides Pont Viau
Laval 662-3995

Season's Greetings
THROUGH THE GLEANER
Our Best Wishes
to all our friends and relatives
Mary, John and family
FOR MORE INFORMATION 264-5364

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can .. that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal
376-9230

CHRISTMAS TREES
FRESH CUT
NICK FURCALL
SCOTCH CONCESSION
HOWICK
825-2578

MUSIC STORE
Calipari's
PIANOS KEYBOARDS
• OPEN SUNDAYS FROM 12:00 TO 4:00 P.M. •
TELEPHONE: (518) 483-6390
37E. MAIN ST., MALONE, N.Y.

DISCOVERY TOYS
ANNUAL
CHRISTMAS SALE
• 50%-75% savings on demonstrator and inventory items
• Toys, Books, Games available for immediate purchase
• Pay no GST, no PST
• Enjoy a relaxed atmosphere while you select quality educatinal toys for the child(ren) in your life
• Door Prizes
• Refreshments
Sunday, Dec. 13, 1992
1 p.m - 5 p.m.
185 FAIRVIEW RD., DEWITTVILLE
For further information contact:
MARGARET MILLAR - 264-6595

HOUSE KITS

#201, 26x36, 2 br.	$12,400.
#202, 26x42, 3 br.	$13,840.
#203, 26x42, 3 br.	$16,320.
#204, 26x42, 3 br.	$17,650.
#205, 26x50, 3 br.	$16,200.
#206, 26x60, 3 br. and garage	$22,950.
#207, 30x60, 3 br. and garage	$24,225.
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage	$38,800.
#209, 24x30, garage kit	$5,900.
#210, 26x44, 2 br.	$16,500.
#211, 30x66, 2 br. and garage	$21,300.
#212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys	$21,400.

NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.
FOR INFORMATION, CALL
514-264-5533
or 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

GERALD MARLEAU & SON
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
ELECTRIC HEATING

LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.
TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER
377-9076 / 429-5852
Electrical Contractor
Residential - Commercial - Industrial
FREE ESTIMATE

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• GENERAL CONTRACTOR •
• RESIDENTIAL • COMMERCIAL •
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS

Paintings by John Ryan
Commissons in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD.
HUNTINGDON, QUEBEC
J0S 1H0 514-264-2231

D. N. RACINE INC.
ECONOBM RISEZ
ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379
BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
- Paints - Roofing - Cement
HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379

PROFESSIONAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORÈS PILON
62 Chateauguay St.
Huntingdon
264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

Jean-Luc Crête C.G.A.
C & R
• FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ.
J0L 2L0
Tel.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514)373-9993
1-800-363-5392

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMETRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

IMMEUBLES McKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2704
HEMMINGFORD

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
2344 COVEY HILL RD.
FRANKLIN CENTRE
TEL.: 827-2373

TO RENT
TEL.: 264-5364

STAGE COACH PUB
STEAK DINNER EVERY FRIDAY STARTING DECEMBER 11

Knot Shoppe
EAST MAIN STREET ROAD, MALONE
ROUTE 11 (Opposite Jammer's) 518-483-7255

Craft
Gift Ideas
Supplies

Le Pub des
Long Rapids
APPEARING DECEMBER 11 & 12
DUSTY ROSE
FEATURING
JO-ANNE and BRENDA

33 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON
TÉL.: 264-9368

Les Frontières de l'Art
IDEAL GIFTS FOR PEOPLE OF GOOD TASTE, QUALITY CRAFTS MADE BY LOCAL ARTISANS
• Wreaths for all occasions
• Weaving • Ceramic • Wood work
• Paintings • Décorations and more
A visit will convince you

491-B, FRONTIÈRE
(corner frontière & route 202)
HEMMINGFORD, QUE.
Tel.: (514) 247-2575


NEW YEAR'S EVE PARTY
BUFFET
served from 7 p.m.
- SOUP
- SALADS: mixed, 3 kinds of dressing, cabbage, tomato, potato, broccoli and cauliflower, waldorf, macaroni, spaghetti, chicken.
- SEA FOOD: salmon mousse, shrimps, fresh salmon, smoked trout.
- MEATS: turkey, ham, chicken, "Our Famous Roast Beef"
- DESSERTS: apple cake, fruit pie, fresh fruit salad, chocolate cake, Black Forest cake, peach cake, cognac cake, mousse vanilla, pistache, chocolates.
At midnight: Goulash Soup Lunch
MUSIC & DANCING
party favors etc.
$25.00 per person for the evening
Reserve now: 264-5355
Auberge Rod & Gun
PORT LEWIS


RESTAURANT DELI LEONIDAS
When only the best will do, we'll do our best to make it memorable.
HOLIDAY SEASON MEMORABLES
CHRISTMAS TURKEY and TRIMMINGS
PRIME RIBS and GREEK HORS D'OEUVRES WITH ALL TABLE D'HÔTE
ROAST LAMB IN MINT SAUCE
49 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-2323

"Helping someone to succeed somewhere"

Huntingdon Rotary Club is many things

At the present time, the Huntingdon Rotary Club is showing a high profile because they are busy selling tickets on an 1992 Geo Metro Automobile that they will be raffling on February 15, 1993. The members of the club will attempt to sell 460 tickets at fifty dollars each. To date, they have sold just under two hundred. The profit from this Drawing will be used by the Club to fund its many charitable works in the community, including a donation of $8,000. to the Huntingdon County Hospital and continuing donations of $1,500 a year to the Valleyfield Hospital's CAT Scan Fund. As the Rotarians meet with people to try and sell their tickets the question that is often asked is: "What is Rotary?"

Rotary is a worldwide organization of business and professional people, now 1,142,000 in number, in 25,800 Rotary Clubs that can be found in 184 countries throughout the world. The head office of Rotary International is in Evanston, Illinois.

Rotary's motto of 'Service Above Self' was never more evident that it has been over the past several years, when Rotarians riased over $240 millin in their Polio Plus campaign, to eradicate Polio and other childhood diseases in the world by the year 2000. This great work is been done through the United Nations World Health Organization.

The Rotary International Foundation, to which the Huntingdon Rotary Club contributes an average of $3,000 each year, is the spearhead of Rotary's aim for international goodwill and understanding. Through this Foundation over 1,100 scholarships are given to university graduate students, worth $20,000 each, so that they can study for one year in a country other than their own.

Group Study Exchanges, for formers, business people and professional, are carried out each year between countries, through the Rotary Foundation. By these exchanges, people from different countries are able to pick up the latest technology and new ideas, which they apply to their own businesses and professionals when they return home.

Through the Foundations's Health and Hunger programs, wells for fresh water are drilled for small villages in India, Africa and South America. Agricultural experts travel to many places to each farmers how to grow new crops, or improve the yield from their land. Through Operation Eyesight, thousands of cataract operations are performed by skilled surgeons, in India, Africa and South and Central America, giving these people a change to see again.

The Huntingdon Rotary Club, besides its contributions to Rotary Internatioal, raised and distributed over $15,000 to various organizations during the past year. This money is raised through the annual Spaghetti Supper, the Roto-Brunch held each spring, the Easter Seal Campaign, the Bike-O-Thon and personal donations from members of the Club, as they do for an annual Christmas Auction. The money has been given to hospitals, schools for scholarships and prizes, the local library, sports clubs, organization sfor the handicapped and to many other needy causes.

The local Club has also been involved in the Student Exchange Program of Rotary Internatiol during the past two years. During that time they have had a high school student from Sweden visit and study at Ecole Arthur Pigeon. In turn they have sent a student from Huntingdon to study in Finland. In January, theyu will receive a student from Australia who will spend the next six to eight months in Huntingdon and study at Ecole Arthur Pigeon.

As the title of this article indicates, Rotary is many things. But, what it comes down to is only a group of men and women trying to do their part in helping our world become a better place to live in. Every time you help Rotary to succeed in their fundraising efforts, you are helping someone, somewhere.

Huntingdon Masons install new officers for 1993

Huntingdon Masons install new officers for 1993

On December 8, Chateauguay Lodge No. 36 of the Free and Accepted Masons installed their new officers during a meeting held at the Lodge Hall.

The Master of the Lodge for the coming year will be Austin Murray, a former partner in Riverside Motors Incorporated and someone who is very active in many organizations in the community. The office of Senior Warden will be occupied by Donald Elder of Athelstan. The Junior Warden, Bruce Poirier, is a resident of the Athelstan Road.

Other officers of the Lodge installed on the same evening were Cary Carpentier of Dewitville, Senior Deacon; George Eades of Dewittville, Junior Deacon; Michael Murray of Ormstown, Inner Guard; Worshipful Bro. Murray McCaiq of Huntingdon, Tyler; Very Worshipful Bro. William Goodall, Chaplain; Worshipful Bro. David Rennie, Treasurer; Right Worshipful Bro. John Thompson, Secretary; Worshipful Bro. Jon Proudfoot, Director of Ceremonies; Joseph Zolopany of Huntingdon and John McWilliam of Dewittville were installed as Lodge Stewarts.

Two new members were added to the Permanent Committee: Bro. Donald McCaig of Huntingdon and Worshipful Bro. Ronald Rennie, also of Huntingdon. The Auditors for 1993 will be Right Wor. Bro. Charles Reid and Worshipful Bro. Maurice King.

The retiring Master, Worshipful Bro. Laurier Caron of Ormstown, thanked all of the members of the Lodge for their support to him during the past year. He congratulated the new officers on their installation, feeling that the Lodge was in good hands to continue its one-hundred-and-twenty-fourth year of existence in Huntingdon. He also thanked Rt. Wor. Bro. Stu Gurr and his installation team for their part in the installation ceremony.

If you haven't had your chimney cleaned recently, you can either call me now or call the fire department later.
Don't take the risk!

"THE CHIMNEY SWEEP"
Brent Bown
514-264-9406
• Stainless steel liners
• Inspection certificates issued
12 years experience serving you!

HUNTINGDON AGRICULTURAL SOCIETY
ANNUAL CHRISTMAS MILITARY WHIST
Monday, Dec. 14, 1992
8:00 p.m.
HUNTINGDON LEGION HALL
Please bring your cards
Everyone welcome
Refreshments & prizes

THE HUNTINGDON ROTARY CLUB HAS A GREAT CHRISTMAS GIFT IDEA
Why not give a ticket on the 1992 Geo car that they will be drawing for on February 15, 1993?
THE TICKETS ARE $50.00 each
(Only 460 will be sold)
For tickets contact:
Gerald Duheme 264-5109
Dolores Pilon 264-5336
Pierre Meilleur 264-3090
or any member of the H'don Rotary Club

CHRISTMAS BRUNCH
HUNTINGDON LEGION HALL
Sunday, December 13, 1992
10 a.m. to 2 p.m.
Adults $6.00
Children 6 to 12 years $3.00
Children 5 and under - free
Tickets available at bar or at the door

LOIS CRAIGMYLE
RECENT WORKS AT
Galerie Craigmyle
16 Lambton Street
P.O. Box 71
(514) 825-2576
Howick, Québec
JOS 1GO
Drop by the "Galerie", meet the artist and choose an exclusive Christmas gift at an affordable price!
Open 7 days a week from 10 to 21h. - through the month of December.

Common excuses for not giving blood

"Optimist Blood Drive"

Whether you are blue-blooded, hot-blooded, cold-blooded or just warm-blooded, your blood donation will assure the health and maybe the life of another human being.

In Quebec, like anywhere else, no major surgery is done without an adequate supply of blood. The probability that someone will go through one blood transfusion during his or her lifetime and before 72 years of age is 97.6%.

Everyone is welcome to the Ormstown Recreation Centre on Wednesday, December 16, from 2:30 to 8:30 p.m. It's the Red Cross Blood Donor Drive, organized by the Ormstown Optimist Club.

Bring your friends, all of Ormstown will be there! Give a gift of blood, it doesn't hurt and it does so much good.

For more information: Suzanne Theoret, 829-9805.

"Common excuses"

"I'm afraid to give blood."

Nearly everyone is afraid the first time. Why not bring a friend along to keep you company? Giving blood could eventually become an integral part of your life once you overcome that fear.

"I don't have time."

A gift of blood doesn't take more than thirty minutes and the needle isn't in your arm more than five minutes. It's the voluntary work that takes the least amount of time. Not only that, but your one gift of blood could help many people. Not bad, eh, for something that only takes 30 minutes!

Any more excuses...?

So let's make the Ormstown Recreation Centre a stop on Wednesday, December 16 from 2:30 p.m. to 8:30 p.m. for the Blood Drive organized by the Ormstown Optimist Club.

For more information, contact: Suzanne Theoret, 829-9805.

Huntingdon Legion -- season of parties

The Grey Cup party held on Sunday, November 29, was well attended and a good time was had by all present. The games were won by Allan Gordon and Betty Mersey. They both received a prize for their efforts.

The pot luck supper was delicious and all tickets were sold. The winner of the fifty-fifty draw was Beverly McIntyre and the football pool was won by Vera Dooling. The organizers would like to thank all who participated and the Legion thanks the following for their help and work: George Tobin, Raymond Stonehouse, Jimmy and Alberta Steele, Janet Campbell, Willie Aubertin, Beverly McIntyre, Ruth McIntyre, Helen Patenaude, Donnie Wattie, and Robert Plouffe of the IGA for his generous donation of food, and last but not least, to our resident "chef" Aibert Rolleri.

Christmas Brunch

A Christmas Brunch will be held on Sunday, December 13, from 10 AM to 2 PM. See ad in this week's Gleaner. Tickets available at the bar and at the door.

Christmas Parties

The children's Christmas party will be held December 19, with the doors opening at 1 PM. There will be refreshments for the children and Santa Clause will be on hand to help hand out the gifts. Remember to bring a gift for the children you bring. There will be a magician to entertain the children while they await for the arrival of Santa.

Adults' Christmas Party

The Adults' Christmas Party will take place in the evening. As in the past, the men bring a wrapped gift for a man and the women a wrapped gift for a woman. The value should not exceed $5.00.

New Year's Eve Party

This year's New Year's Eve Party tickets are now on sale at the bar. The cut-off date for sales is December 23. The hot and cold buffet will be prepared by Albert Rolleri and the Legion. The music will be Country and Western with the Gaetan Gagné band. All tickets must be purchased in advance. Included in the price of the ticket is the buffet, favours, and Opération Nez Rouge. You can have someone drive you to the party and not have to worry about driving home if you celebrated a little too much, or you can leave your car in the parking lot. For information call Donnie Wattie at 264-5458. Watch for the ad in next week's paper.

Holiday Bar Hours

The Legion hall will be open from noon to 6 PM, December 24. The hall will be closed on December 25 and will be open to regular bar hours on December 26. On December 31, the hall will open only at 7 PM to ticket holders for the New Year's Eve party. There will not be a President's Levy this year, so the hall will be closed all day January 1.

Huntingdon Optimists seek Christmas donations

In order for the Christmas holidays to be enjoyed by everyone, the Huntingdon Optimist Club is asking you to open your hearts.

If you have non-perishable foodstuffs, clothing, toys or coins, you can help. On Sunday, Dec. 13, from 10 a.m. to 3 p.m., people will pass through Huntingdon streets to collect whatever you can spare.

For those who won't be home during those hours, you can bring your donation to the ADDS house on Prince Street in Huntingdon, facing the Caisse Populaire.

"It's with everyone's help that we will succeed," says Optimists Club president Alain Fournier. "Nobody chooses to be poor. Together let us celebrate the holidays. Please be generous."

RESERVE SPAGHETTI SUPPER
MARCH OF DIMES BENEFIT
H'don Legion Hall
January 24, 1993

SANTA SALE
DECORATIONS
GIFTS
CRAFTS
Sat., Dec. 12
10:30 - 3
28 HENDERSON HUNTINGDON

NOTICE
Due to unforseen circumstances, the Open House hosted by Glenda Pedersen and Patricia Payant on Dec. 13th has been cancelled.
We regret any inconveniences this may have caused.

Ethel's Annex

Baseball ★ Hockey ★ Basketball ★ Football
★★ Much.....Much.....More ★★
MAGAZINES, SPORTS CARDS, NON-SPORTS CARDS, TOYS, GENERAL MERCHANDISE AND MOVIES TO SELL
GIFT CERTIFICATES NOW AVAILABLE
SPECIAL ⇒ Fleer Ultra II...$1.50 a pack ⇐ SPECIAL
BECKETT Always $2.25 · TUFF STUFF Always $3.25
TOPPS
SCORE
FLEER
BECKETT
UPPER DECK
DONRUSS
PINNACLE
IMPEL
LEAF
PRO SET
4 E. Main Street • Chateaugay, NY
Phone: (518) 497-3320/9989
Open Friday, Saturday & Sunday 9:00am-6:00pm

The Nutcracker
Ballet
presented by ***L'école de danse Neva Shelton***
December 11 at 7:30 p.m.
December 12 at 2:00 p.m. and 7:30 p.m.
CVR High School
1597 Rte 138-A, Ormstown
Tickets for sale at:
Boutique J.P. Beaulieu Inc., Les Galeries d'Ormstown
Dépanneur Général enr., 115 Notre-Dame, St-Chrysostôme
L'Enfant s'amuse enr., 185-B St-Joseph, Ste-Martine
Au bec faim, 127 Châteauguay, Huntingdon

$5 Adult
$2 Children
$2 Seniors

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
UNFORGIVEN (R)
WED. & THURS. 7 & 9:30
STARTS FRIDAY
PASSENGER 57
WESLEY SNIPES
He's very bad news.

(R)
SHOWING AT 7 & 9
SAT.-SUN. MATINEE 2 P.M.

CLIP AND SAVE 10% OFF TOTAL PURCHASE
PONDEROSA
FINNEY BLVD., MALONE
TEL.: 518-483-6691


Jammers
PURVEYORS OF FINE WINES, SPIRITS & FOOD
In the tradition of Northern New York, elegant dining at every-day prices. Hearty Yankee fare with a gourmet touch and the hospitality which is making JAMMERS famous. Value at a time when value is appreciated.
The perfect thing to make for Christmas is...reservations!
How about a JAMMERS Gift Certificate
(any denomination)
The perfect Christmas Gift
EAST MAIN ST. RD. MALONE, NY
(518) 483-0711

ROGER BRAULT décoration
NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS
77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

la GAZETTE

LE GLEANER
FONDÉ EN 1863

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Huntingdon, Québec

Mercredi, le 9 décembre, 1992 • 18 pages
52 cents PLUS TAXES

ABC Tirage payé certifié

CNA

le réseau Select

Suzanne Pilote
PHARMACIENNE
HEURES D'OUVERTURES: Lundi, mardi, jeudi, vendredi 9:00 hres à 21:00 hres
Mercredi: 9 à 18:00 • Samedi: 9 à 17:00
Dimanche: FERMÉ
829-2351 30 rue BRIDGE, ORMSTOWN



Une chorale en visite

Une des trois chorales professionnelles du Canada, La Grande Chorale du Studio de Musique Ancienne de Montréal donnera un concert à l'Eglise de St-Chrysostôme, dimanche à 20h00. La deuxième partie de la soirée incluera une participation de l'auditoire. Le Directeur de la Chorale, Christopher Jackson (à l'extrême droite) demeure à Riverfield.

Permis d'incinérateur

La raison pour laquelle, l'homme d'affaires de Huntingdon et propriétaire d'une pisciculture à Chateauguay, New York, Garth Stephen se prononce sur le projet d'incinérateur près de la frontière est de donner sa version des faits au public. Son installation nourrie par des eaux de sources est située tout juste à cinq milles de l'endroit choisi pour cet incinérateur, à Chateauguay, New York.

Les propriétaires ont reçu les permis nécessaires du Département de Conservation environnementale, la même agence avec laquelle monsieur Stephen a dû négocier pour obtenir son permis de pisciculture. Il dit que Kenetech, une compagnie installée au Connecticut, à qui appartient l'incinérateur, a dû se lier aux mêmes exigences et s'adresser aux mêmes personnes que lui, il y a 3 ans.

"Je croyais obtenir mon permis en 3 semaines mais il en a pris un an de discussions, négociations et d'études intenses. J'ai dû leur prouver que mon installation n'aurait aucun impact." Pour ces raisons, il fait confiance au département, étant assuré qu'il n'aurait pas accordé un permis d'incinérateur sans en avoir étudié tous les dommages possibles.

Le département opère sa propre pourvoirie près du site choisi pour l'incinérateur.

L'eau qui circule au domaine de Garth Stephen est la plus pure de l'Etat de New York. Les analyses prouvent qu'elle est exempte de pesticides, d'herbicides, d'arsenic et de radiation.

Monsieur Stephen croit que les gens ne devraient pas se battre contre ce projet d'incinérateur à Chateauguay, New York. Ils devraient faire confiance au système du gouvernement ainsi qu'à leur façon très restrictive d'accorder des permis.

Il souligne que les officiers sont vigilants afin que les règlements soient observés, étant au courant que plusieurs propriétaires d'installation semblable à la sienne ont été cités pour violation de la loi.

Il rajoute qu'à la moindre entorse aux règlements, on fermerait l'incinérateur et le permis serait révoqué. "Quand on parle d'un investissement de $40 millions, on ne prend pas ces risques-là."

"Je ne crois pas qu'il y ait complot pour installer des incinérateurs près de la frontière canadienne. Ces installations se font ici, parce que les promoteurs demeurent ici."

Il y aura une rencontre sur ces projets controversés le 8 décembre à Huntingdon alors que Garth Stephen prendra la parole pour témoigner de son expérience avec le Département de Conservation environnementale.

«Je ne crée pas un problème, j'en règle un»

Le promoteur d'un incinérateur de déchets médicaux, Elvin "Pete" Drown nous affirme que son projet d'installation est minime en comparaison de la masse de nos déchets médicaux.

On brûlera 400 livres de déchets médicaux à l'heure. "Nous ne créons pas un problème, nous le réglons." Il souligne qu'à 1000 pieds de son domicile à Plattsburg, la fumée des déchets de la "Physicians Hospital" s'envole depuis des années sans aucun contrôle. "Les gens d'ici n'en meurent pas."

M. Drown estime que son incinérateur, installé selon les normes exigées, sera 100 fois moins dommageable que les fours de l'hôpital. Il assure que l'incinérateur de déchets médicaux brûlera moins de 1% de matière plastique et absolument aucun matériel radioactif.

Il croit que les gens qui ont combattu son projet voulaient tout simplement dire: "Ailleurs, ce serait peut-être correct mais trop près de chez nous, ce ne l'est plus."

L'associé de monsieur Drown est Bill Reitz qui sera responsable du transport des matériaux. En ce qui concerne les protestations de ses voisins de Ellenburg, monsieur Drown ainsi que le Département de conservation environnementale, en ont pris connaissance et s'assurent que les droits des protestataires sont respectés.

Le 5 janvier 1993 est la date limite pour adresser des plaintes au département. Selon monsieur Drown: "On ne peut plus simplement porter des accusations, il faut pouvoir les soutenir et y apporter des faits." S'il n'y avait pas eu de contestation, notre installation fonctionnerait déjà avec 40 employés. Nous avons 100 applications pour une possibilité de 20 emplois.

A toutes les audiences en vue de l'accord du permis, il y a eu une représentation canadienne.

Site d'enfouissement de déchets

Le ministre de l'Environnement du Québec, Pierre Paradis, a annoncé qu'à compter de maintenant tout nouveau site d'enfouissement sanitaire, de dépôt de matériaux secs, de dépôt en tranchées, de site de déchets spéciaux ainsi que tout agrandissement de l'un de ces sites actuels feront désormais l'objet d'une consultation publique par le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE). Cette décision du ministre Paradis sera effective jusqu'à ce que le règlement modifiant le Règlement sur le évaluations environnementales et le nouveau Règlement sur les résidus solides (refonte de l'actuel règlement sur les déchets solides) entrent tous deux en vigueur.

Cette décision répond à de multiples demandes provenant notamment de la population en général, du monde municipal et d'entreprises oeuvrant dans ce domaine; elle reprend également la recommandation unanime des membres de la Commission parlementaire de l'aménagement et des équipements qui rendaient public un rapport, le 9 avril dernier, sur les modifications à apporter à la procédure actuelle d'évaluation des impacts sur l'environnement.

Au Québec, on compte 75 site d'enfouissement sanitaire, 342 dépôts en tranchées, 78 dépôts de matériaux secs et 3 sites de déchets spéciaux.

Vaccination contre la méningite

Suite à une décision du Ministère de la santé, une vaccination préventive contre la méningite s'organise sur le territoire du C.L.S.C. de Huntingdon.

Le vaccin est gratuit, il est offert à toute la clientèle de 6 mois à 20 ans inclusivement. Le groupe des 6 mois - 5 ans, c'est-à-dire le pré-scolaire, doit téléphoner au C.L.S.C. de Huntingdon pour prendre rendez-vous. Les numéros de téléphone sont les suivants:

264-2992 - 829-3877 - 264-6108

La clientèle scolaire - 5 ans (maternelle) à 13 ans sera vaccinée dans les écoles; l'horaire et le lieu seront précisés dans une lettre, adressée aux parents sous peu, par l'entremise des écoles. Comme cette vaccination fait suite à celle du printemps, les jeunes de 13 à 19 ans qui ont reçu le vaccin n'ont pas à se présenter de nouveau.

Les gens de 20 ans, résidant sur le territoire du C.L.S.C. de Huntingdon, et ceux qui travaillent ou étudient à l'extérieur, doivent téléphoner aux numéros de téléphone mentionnés plus haut pour prendre rendez-vous avec le C.L.S.C.

Il est recommandé d'apporter le carnet de santé de la personne à faire vacciner.

Veuillez noter que le parent doit signer une formule de consentement pour tout enfant ou tout jeune de moins de 14 ans. D'autres renseignements suivront dans les prochaines éditions de ce journal.

Gisèle Martin, agente d'information

Cours de perfectionnement pour les cultivateurs

Des cours pour les agriculteurs, sur la tenue comptable et l'utilisation des états financiers seront offerts (en anglais ou en francais, au choix) par la commission scolaire Châteauguay - Des Moissons et la commission scolaire protestante. Ces cours sont donnés de concert avec la Commission de formation professionnelle du Québec et l'Office du crédit agricole du Québec.

Des rencontres d'information auront lieu aux endroits suivants pour ceux désirant suivre les cours en français:

- A St-Polycarpe, el 14 décembre 1992, de 13h30 à 15h00, au CLSC de la Presqu'ile, au 1199 Chemin de l'Eglise.

- A Allan's Corner, le 15 décembre 1992, de 9h30 à 11h00, au lieu historique national de la bataille de la Châteauguay, au 2371 Chemin de la Rivière Châteauguay.

- A St-Jean-sur-Richelieu le 15 décembre 1992, de 13h30 à 15h00, à l'Office du crédit agricole du Québec, 320 boul. du Séminaire Nord.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec un conseiller ou une conseillère en financement au numéro suivant: 371-2690.

Notre Club Rotary fait plusieurs choses

En ce moment, le Club Rotary de Huntingdon se fait remarquer, parceque ses membres vendent des billets pour le tirage d'une automobiel Geo Metro qui aura lieu le 15 févirer 1993.

Ils essaieront de vendre 460 billets au prix de $50.00 chacun, jusqu'ici ils en ont vendu un peu moins de 200.

Les profits du tirage serviront à financer plusieurs oeuvres de charité du Club dans la communauté, incluant une contribution de $8000.00 à l'Hôpital de Huntingdon et des dons de $1500.00 par année à l'Hôpital de Valleyfield pour le CAT Scan.

Lorsque les Rotariens rencontrant les gens et tentent de leur vendre des billets, on leur demande souvent ce qu'est le Rotary.

Le Club Rotary est une organisation internationale regroupant des professionnels et des gens d'affaires.

Il y a 142 000 membres et 25 800 clubs répartis dans 184 pays à travers le monde. Le siège social de Rotary International se situe à Evanston, dans l'Illinois.

La devise du Rotary, "Sachez vous dépasser", n'a jamais été aussi manifeste qu'elle le fut au cours des dernières années, alors que les Rotariens ont amassé plus de 240 millions de dollars dans leur campagne pour vaincre la Polio et d'autres maladies infantiles avant l'an 2000.

La Fondation Internationale du Club Rotary, à laquelle le Club Rotary de Huntingdon contribue en moyenne 3000 dollars chaque année, est le fer de lance de la campagne du Rotary pour la bonne volonté et l'entente internatioale.

A l'aide de cette Fondation, plus de 11 000 bourses d'études sont distribuées à des étudiants universitaires diplômés, pour qu'ils puissent étudier pendant une année dans un pays autre que le leur. Chaque bourse vaut 20 000 dollars.

La Fondation organise des échanges pour des fermiers, gens d'affaires et professionnels, entre les pays. Grâce à ces échanges, des personnes de différents pays ont la possibilité de se mettre au courant des plus récents développements technologiques, qu'ils peuvent ensuite appliquer à l'intérieur de leurs entreprises et de leurs professions à leur retour.

Par ses programmes pour la santé et de lutte contre la faim, la Fondation permet le forage de puits dans des petits villages en Inde, en Afrique et en Amérique du Sud.

Des spécialistes en agriculture se déplacent en plusieurs endroits pour enseigner aux fermiers de nouvelles cultures et les moyens d'obtenir un meilleur rendement pour leur terre.

A l'aide de l'Opération Vision, des milliers d'opérations de cataracte sont réalisées par des chirurgiens quelifiés, en Inde, en Afrique, en Amérique Centrle et du Sud, permettant aux gens de ces pays de regagner leur vision.

A part ses contributons au Rotary International, le Club Rotary de Huntingdon a amassé et distribué plus de 15 000 dollars à diverses organisations l'année dernière.

Cet argent a été récolté lors du Souper Spaghetti, du Roto-Brunch qui a lieu chaque printemps, de la campagne des timbres de Pâques, du Cyclothon.

Le Club bénéficie aussi des dons de ses membres, comme à l'ocasion de l'encan annuel à Noël.

Les fonds recueillis ont été donnés à des hôpitaux, à des écoles pour des bourses d'études et des prix, à la bibliothèque locale, à des clubs sportifs, à des organisations de personnes handicapées et à plusieurs autres causes louables.

Le club local est aussi impliqué dans le programme d'échange d'étudiants du Rotary International depuis deux ans.

Au cours de cette période, nous avons reçu un édudiant de niveau secondaire de la Suède qui a étudié à l'École Arthur Pigeon.

A tour de rôle, un étudiant de Huntingdon s'est rendu en Finlande pour étudier.

En janvier, nous recevrons un étudiant de l'Australie qui passera les six ou huit prochains mois parmi nous et fréquentera Arthur Pigeon.

Comme le titre de cet article l'indique, le Rotary fait plusieurs choses. Mais ce qui importe, c'est que c'est un groupe d'hommes et de femmes faisant leur part pour que notre monde devienne un meilleur endroit pour vivre.

Chaque fais que vous contribuez au succès des campagnes de financement du Rotary, vous aidez quelqu'un, quelque part.

Petite Bibliothèque Verte

Liste des nouveaux livres

ROMANS:

Bazaar - Stephen King; Pat de Silver Bush - L.M. Montgomery; Ces Enfants d'Ailleurs - Arlette Cousture; Un Homme comme tant d'autres - Bernadette Renaud; Jamais sans ma fille 2 - Mahmoody Betty.

ENFANTS:

Les Baby-Sitters en croisière - Martin, Ann M.; Les Vacances d'été des Baby-Sitters - Martin, Ann M.; Les Vacances d'Hiver des Baby-Sitters - Martin, Ann M.; Sophie est de Retour - Martin, Ann M.; Jessie et le petit diable - Martin, Ann M.; Karen et la Sorcière - Martin, Ann M.; Karen fait du Patin à Roulettes - Martin, Ann M.; L'Orgrionne - Corentin, Philippe.

JUNIORS

Série : Frissons; La Gardienne - R.L. Stine; Le retour de Bob - R.L. Stine; Le bonhomme de neige - R.L. Stine; La gardienne II - R.L. Stine; La Rouquine - R.L. Stine; Les poupées mutilées - A. Bates; Le passage secret - R.T. Cusick; La fenêtre - Carol Ellis; L'invitation trompeuse - Diane Hoh; L'accident - Diane Hoh; La robe de bal - Lael Littke; Un week-end très spécial - Christopher Pike; Chez Trixie - Sinclair Smith.

NON FICTIONS

La rage au coeur - Martine Langelier; Brunchs et petits déjeuners en fête - Yolande Bergeron; La pratique des combinaisons alimentaires - Laurette Boivin; Le dessin - Anthony Hodge; Peinture sur les oiseaux-Audubon - John James.

DONS RECUS

Rita Kerby - "St-Andrews Evening Aux." $100.

Conseil du village de Hemmingford

Le Conseil du Village de Hemmingford a tenu son assemblée régulière, le 1er décembre dernier. Tous les conseillers étaient présents.

Claire Dionne det la Bibliothèque Centrale de Prêt accompagnée des membres de la Bibliothèque de Hemmingford a donné un rapport complet des avantages et services offerts par leur programme.

Le Conseil se dit heureux des services accrus pour les citoyens et aussi pour le soutien que la Bibliothèque Centrale de Prêt apportera aux volontaires.

Le Conseil du Village a décidé de s'affilier à condition que la Paroisse s'y joigne aussi.

La loi 183 modifiant le taux pour les services ordures ménagères a été adoptée.

Un don de $250. a été accordé au Centra Récréatif pour leur "party" de Noel, $400. aux Guides et $100. à la Résidence Elle.

Une assemblée spéciale a été fixée au 8 décembre pour adopter le budget 1993.

Les comptes payables totalisant $15,456.92 ont été approuvés. L'assemblée a été levée à 11.00.

Un peu de tout

Le Père Noël se rend à Havelock

Le dimanche 13 décembre, l'Ensemble de Franklin exécutera des chants de Noël à partir de 14 heures 30. Cet événement annuel est patronné par le Centre communautaire de Havelock et tous les résidents et les membres du Centre sont invités. Il y aura tirage d'une dinde et des rafraîchissements. Pour plus d'informations, appelez Kelly Daniel au 826-4717.

La municipalité de Hinchinbrooke tiendra une réunion sur le budget à l'hôtel de ville le 15 décembre à 19 heures 30.

Recyclage à Hinchinbrooke

Le Conseil municipal de Hinchinbrooke annonce que la prochaine journée de collecte de matières recyclables aura lieu le 12 décembre à l'hôtel de ville, à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.

Le plastique n'est pas accepté.

Pour plus d'informations, appelez au 264-5353.

Célébration de Noël
Chantons Noël
Le dimanche 13 décembre
20 heures

Avec la grande chorale du Studio de musique ancienne de Montréal.

Orgue et direction artistique, Christopher Jackson en l'église de Saint-Chrysostôme. Entrée libre. Les dons pour les paniers de Noël seront acceptés à l'entrée.

Contributions volontaires au bénéfice des Chevaliers de Colomb de Saint-Chrysostôme.

La Banque de nourriture de Huntingdon

La Bouffe additionnelle avise le public que les enfants âgés de 10 ans et moins peuvent appeler au 264-4775 pour prendre rendez-vous avec le Père Noël lors de la célébration de Noël le samedi 12 décembre entre 10 heures et 12 heures et entre 13 heures et 15 heures.

Ceux qui ont besoin de paniers de Noël remplis de jouets et de nourriture pour la saison des fêtes devraient réserver avant le 21 décembre.

Foire Ormstown

Bingo-dinde aura lieu au Centre Récératif d'Ormstown samedi le 12 deécembre à 19h pour aider l'équipe féminine de Soccer de Ormstown à financer leur voyage en Angleterre.

Horaire des Fêtes du Bureau de Jean-Guy Hudon

Le député de Beauharnois-salaberry à la Chambre des Communes M. Jean-Guy Hudon désire aviser la population de sa circonscription que son bureau de comté sera fermé pour la période des fêtes à compter de 16:30 le vendredi le 18 décembre 1992 et réouvrira ses portes qu'à compter du lundi 4 janvier 1993 à 8:30 hrs.

Il sera cependant possible de laisser un message au bureau de comté en composant le 377-1050. Les messages seront relevés à quelques reprises durant la période des fêtes. Merci de votre collaboration et Joyeuses Fêtes à tous.

Un peu de tout

Un nouveau catéchisme est publié, le dernier datait de 426 ans. Qualifié par Mgr Robert Lebel" comme un instrument pour transmettre les contenus essentiels et fondamentaux de la foi et de la morale catholique". Le CATÉCHISME DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE est nouveau, en ce sens qu'il présente dans le langage d'aujourd'hui, l'enseignement de toujours. Mgr. Lebel dit que les libraires sont inondés de demandes. "C'est le signe que ce nouveau catéchisme répond à une attente et suscite la curiosité."

.....

Lors de la célébration de Noël, le 24 décembre à 9 heures p.m. en l'église Saint-Joseph, la chorale française célébrera son 25e anniversaire. Au programme, des chants traditionnels, des chants qui avaient été les plus appréciés au cours des dernières années et aussi quelques nouveautés. Plus de 30 voix vous offroront "Noël à Jérusalem", "Deck the halls", "Dans une étable obscure" tous interprétés à 4 voix. Il y aura une autre messe à 11 heures p.m. en anglais tandis qu'au début de la soirée, les jeunes auront eu la leur à 7:30 p.m.





Inauguration L'Arche D'Amitié

Photo : Valerie Furcall

La cérémonie d'inauguration de l'arche d'amitié inclut l'ex-gouverneur, Jean Marcel Tessier, président du District, Alain Schinck, présidente du Club Lion d'Ormstown, Marion Hillyard, président régional, Clément Brisson, président Club Châteauguay, Réjean Robidoux.

La Source municipale

Godmanchester

Un refus de la CPTAQ

texte de Cyril Alary

Godmanchester — La Commission de protection du territoire agricole du Québec a rendu récemment son verdict relativement à la demande d'exploitation d'une mine à ciel ouvert sur les parties des lots 72 et 73 du rang du Quatre au sein de la municipalité du Canton de Godmanchester.

Rappelons que le groupe Ressources Lucem Inc. avait déposé cette demande auprès de la Commission de la protection du territoire agricole du Québec. Une audition publique de la Commission aura permis, le 3 septembre, d'entendre les préoccupations de plusieurs personnes relativement à ce projet de mine à ciel ouvert.

Les intervenants à ce dossier étaient Jean-Marie Latreille, Albert De Martin, et les Reprentants des citoyens du rang du Quatre, avec André Taillefer et plusieurs autres personnes.

La Commission de protection du territoire agricole du Québec a refusé de faire droit à la demande présentée par le groupe Ressources Lucem Inc., et plusieurs causes ont été mises de l'avant par la Commission.

Un des premiers motifs de la Commission est le fait que sur le vaste secteur concerné le potentiel agricole est donc excellent à cause de la présence de sols de classe 2 et aussi de très faible potentiel, soit des sols de classe 7.

Notons que le secteur environnant est majoritairement boisé; il y a quelques parcelles en culture et une ferme d'élevage de bovins. La Commission précise qu'un peu plus loin l'on retrouve un milieu agricole actif, de nombreuses fermes et de vastes superficies en culture.

la Commission reconnaît également que le matériau retrouvé sur les lieux du secteur peut être utilisé à des fins agricoles. Mais elle admet que la demande comporte plusieurs éléments négatifs pour ce milieu.

Ces éléments négatifs peuvent se résumer à l'augmentation de la circulation lourde sur des chemins étroits, et à une hausse de dépenses reliées à l'entretien des routes pour la municpialité du Canton de Godmanchester. Un autres aspect est que l'homogénéité du milieu serait à tout jamais compromise.

En examinant tout le dossier, la Commission a maintenu que la demande d'utilisation pour une mine à ciel ouvert sera préjudiciable pour la protection du territoire agricole.

Rappelons que la municipalité du Canton de Godmanchester ne pouvait pas officiellement contester la demande présentée par Ressources Lucem. Cependant, par la voix du maire Philippe Leblanc, la municipalité a démontré qu'une telle autorisation causerait de sérieux problèmes. L'augmentation du bruit, et l'émission d'importantes quantités de poussière sont également des effets négatifs.

En terminant, il faut se demander si ce dossier est finalement clos. Plusieurs en doutent.

Sainte-Barbe

Le maire Gilles Vallée présente ses orientations

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Le maire Gilles Vallée a tenu à souligner les grandes orientations visées au cours de l'année 1993 pour la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe.

Dans son rapport annuel, le maire Gilles Vallée précise que l'une des principales orientations pour 1993 est de doter de nouveaux bureaux municipaux la Paroisse de Sainte-Barbe sur le site de l'école Notre-Dame. Notons que ce projet est déjà en voie de réalisation.

Une autre orientation est de voir à acquérir le réseau d'éclairage et de repenser à la localisation de certaines lumières de rue, et ce selon leur utilité.

Et en 1993, ce sera la prise en charge de l'entretien et de la construction des routes municipalisées sur son territoire. A Sainte-Barbe, il s'agit d'une grande orientation telle que précisée par le maire Gilles Vallée. De ce fait, la municipalité aura à instaurer un programme d'aide financière pour contribuer à défrayer les coûts d'entretien et de construction des chemins et des avenues privés.

Pour le maire Gilles Vallée, il est important en 1993 que le programme de la collecte sélective des déchets recyclables de porte à porte puisse continuer et même s'accentuer. Mais pour assurer un meilleur fonctionnement de ce programme, le maire Gilles Vallée souhaite qu'un comité soit formé afin d'informer les citoyens et d'ainsi augmenter le degré de participation au recyclage. Un appel est lancé à toute personne intéressée, et il ne suffit que de communiquer avec le secrétariat de la municipalité.

En 1993, le maire Gilles Vallée souhaite également voir le prolongement de la piste cyclable le long du chemin Bord-de-l'eau.

Et en terminant, l'une des principales orientations que le maire Vallée souhaite mettre de l'avant se veut l'aménagement d'une zone de conservation des oies blanches et des bernaches à Sainte-Barbe.

Pour ce faire, le maire Gilles Vallée compte beaucoup sur l'appui et le travail de son conseil municipal, de même que le personnel de la municipalité.

Pour améliorer la condition des personnes atteintes d'un cancer et leur proches.

Fondation québécoise du cancer

Région de Montréal : (514) 527-2194
Région de Québec : (418) 681-9989 / 1 (800) 363-0063
Région de l'Estrie : (819) 822-2125

Naissances et Décès

Cartes de remerciements, En mémoire de, Avis de mariage

264-5364

NAISSANCE

ARNOLD - Glen et Lynne (née McAdam) sont heureux d'annoncer l'arrivée de Brandon Glen, né le 25 novembre 1992 à l'hôpital Barrie Memorial, pesant 8 lbs. 9 oz. Un frère pour Chelsea et Stacey. Les fiers grands parents sont George et Annette McAdam et James et Elva Arnold, arrière grandmère Lillian Campbell de Maxville Manor Ontario.

REMERCIEMENTS

Laure-Annette Tellier, Jeanneau Tellier pour avoir partagé notre peine lors du décès de Laure-Annette Tellier survenu le 10 septembre 1992. Ses enfants, Arthur, Yvette, Cécile, Catherine, Thérèse et Jean désirent remercier sincèrement tous ceux et celles qui nous ont réconforté, soit par visites, offrandes de messes, fleurs, dons à la Société Canadienne du Cancer, assistance aux funérailles et marques de sympathie de toute sorte. Que chacun trouve ici l'expression de notre gratitude. Un merci spécial au personnel du CLSC ainsi qu'au personnel de l'hôpital d'Ormstown.

Salon Funéraire
MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

La Source politique

Huntingdon



Une soirée réussie

Serge Royal s'est fait un plaisir d'être présent au souper bénéficie de L'Association libérale fédérale de Beauharnois-Salaberry qui fut organisé par Linda Julien. Plus de 175 personnes étaient présentes au Chateau, le vendredi 5 décembre dernier.

La Source municipale

Saint-Chrysostome

Gagnante de 1 000 $

texte de Cyril Alary

Saint-Chrysostôme — Dans le cadre du troisième et dernier tirage de la promotion pour l'épargne à terme organisée par les Caisses populaires de la grande région, une dame de Saint-Chrysostôme a remporté un prix.

En effet, Rita Désaultels de la Caisse populaire de Saint-Chrysostôme fut l'une des quatre gagnantes d'un montant de 1000 $.

Les autres gagnants sont Evelyne Paiement de la Caisse de Vaudreuil, Michel Piché de la Caisse Saint-Esprit de Valleyfield et Richard Côté de la Caisse de Vaudreuil.

Mon Boucher
De tout... pour vous
BOEUF HACHÉ
MI-MAIGRE 10 lbs. et + 1.88 lb / 25 lbs. et + 1.78 lb
MAIGRE 10 lbs. et + 2.38 lb / 25 lbs. et + 2.25 lb
RÉSERVEZ VOTRE DINDE FRAÎCHE
MAINTENANT ET AUSSI VOS TOURTIÈRES ET VOS PÂTÉS au POULET
BACON BTE 11 lbs $15.00
SAUCISSES PORC ET BOEUF BTE 11 lbs $15.00
VIANDE à TOURTIÈRES PORC ET BOEUF 1.78 LB.
FONDUE CHINOISE AU BOEUF A-1 $4.98 LB.
JARRET DE PORC .59 LB.
SPARE RIB PORC 1.98 LB.
FROMAGE
MOZZARELLA $2.98 LB
RIVIÈRA $3.48 LB
ST-GUILLAUME BLOC COMPLET $2.98 LB
· COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES ·
176, rue Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3161

À noël
OFFREZ CE QU'IL Y A DE MEILLEUR
Laura Secord
ASSORTED CHOCOLATES · CHOCOLATS ASSORTIS
HEURES D'OUVERTURES:
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
9:00 hres à 21:00 hres
Mercredi: 9 à 18:00
Samedi: 9 à 17:00
Dimanche: FERMÉ
Suzanne Pilote
30 rue BRIDGE, ORMSTOWN
829-2351

Offrez un instrument de musique à Noël
VASTE CHOIX
· Guitare · Basse · Saxophone · Batterie · Clarinette · Accordéon · Trompette · Piano · Flûte · Orgue
Pour mieux vous servir
OUVERT LE DIMANCHE
LOCATION
Pourquoi acheter si la location est plus avantageuse pour ovus? Nous avons ce qu'il vous faut
SERVICE
Pour répondre à vos demandes nous avons sur place Technicaan en électoniqueÉTechnician en piano et accordeur Luthier
VENTE
Nous vous offrons des produits renommés tel que:
KORG - TAKAMINE - PEAVEY - RONLAND - YAMAHA - FENDER - SALMICK - CHARVEL - KALVIN
CENTRE MUCICAL J. G. CÔTÉ INC.
2 PLACE DU CENTENAIRE 373-4910

MAGASINAGE DE NOËL
À HUNTINGDON
MAINTENANT OUVERT
TOUS LES DIMANCHES
POUR VOTRE COMMODITÉ, NOUS SERONS OUVERT TOUS LES DIMANCHES JUSQU'À NOËL!
HEURES D'OUVERTURE 11h00 à 17h00
Venez voir notre belle sélection de cadeaux et articles pour Noël!
STEDMANS - 100 Chateauguay
AU BEC FAIM - 121 Chateauguay
MARCHÉ PLOUFFE IGA - 1 Bouchette
LA PLANÈTE JUPITER INC. - 130 Chateauguay
VÊTEMENTS J. L. RODRIGUE - 95 Chateauguay
FLEURISTE CHEZ DEB - 4B Bouchette
CAROLE BOUTIQUE - 107 Chateauguay
(Mercedes Shoppe)
PINOCCHIO - 119 Chateauguay
Merci, de magasiner chez nous!



CHAUFFAGE & CLIMATISATION RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL
THERMOPOMPES N & R SOL inc.
ESTIMATION GRATUITE
STE-MARTHE 459-4256 • 490 Principale 377-7785

La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

Adoption du règlement modifiant le schéma

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le règlement numéro 60-92 a été adopté, le 25 novembre, par le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Ce règlement concerne une modification du schéma d'aménagement du territoire afin de permettre en zone agricole, des équipements de récréation nécessitant peu d'infrastructure.

La proposition visant à l'adoption de ce règlement a été faite par Denis R. Vincent, maire de la municipalité de la Paroisse Saint-Jean-Chrysostôme.

François Landreville, secrétaire-trésorier de la MRC, a expliqué qu'une assemblée de consultation a été tenue en octobre au sein de la municipalité du Canton de Havelock. Une certaine réticence a été remarqué à cet endroit relativement à la possibilité d'aménager une piste d'atterrissage d'avions téléguidées. La question du bruit sourd a été soulevée par des gens de cette municipalité.

Cependant, comme il fut indiqué par François Landreville, toute municipalité a toujours le droit de légiférer en cette matière afin de déterminer des normes plus sévères pour ce genre d'activités. Le règlement adopté par la MRC se veut une base acceptable, mais les municipalités peuvent par la suite y «mettre leur grain de sel».

Les équipements en récréation qui seront permis à la suite de l'adoption de ce règlement se résument ainsi:

. aire d'observation;
. aire de repos;
. aire de pique-nique;
. sentier équestre, pédestre et de ski de fond;
. piste d'avion téléguidée;
. kiosque d'information et d'accueil;
. toilette sèche;
. stationnement restreint à l'une de ces activités.

Il faut se rappeler que certaines activités ne sont pas permises. Parmi ces activités, on peut nommer les terrains de camping avec aqueduc et égout, les pistes de véhicules de tout-terrain ou de motocyclettes, les pistes pour les véhicules motorisés, et les centre de motoneige et les sentiers à cette fin.

Cependant, des maires estiment que certains règlement sont très restrictifs. Donald Frier, maire du Canton de Hinchinbrooke, a précisé que les pistes de véhicules motorisés tels que les «Go-Karts» auraient dû être permis. Mais il fut expliqué que, lors de la préparation de ce règlement, cet aspect avait été soulevé et que la majorité des maires étaient contre l'ajout de ce genre d'activités.

Cette modification au schéma d'aménagement du territoire a été rendue nécessaire à la suite de la présentation de certaines demandes de promoteurs privés. L'on sait qu'une telle piste pour les avions téléguidés a fait l'objet d'une telle demande au sein du conseil de la municipalité du Canton de Godmanchester.

Osons croire que cette utilisation du territoire ne sera pas abusive au sein de certaines municipalités.

Nomination des membres de la MRC

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Lors de la séance du 25 novembre, le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a procédé à la nomination des membres sur le comité de la cour municipale, en plus des délégués et des substituts de ceux-ci.

Sur le comité de la cour municipale, Pierre Caza, maire de Saint-Anicet, et Gilles Vallée, maire de Sainte-Barbe, ont reçu respectivement 11 et 12 votes. Ces deux maires sont donc les responsables de ce comité chargé d'étudier la possibilité de mettre sur pied une cour municipale sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

A titre de délégués de la MRC au chapitre des cours d'eau, le Conseil des maires, lors d'un vote secret, ont opté pour Philippe Leblanc, maire du Canton de Godmanchester, et Harold Merson, maire de la Paroisse de Saint-Malachie, recevant respectivement 15 et 14 votes.

Les substituts aux délégués sont Albert Billette, maire de la Paroisse de Très-Saint-Sacrement, et Jean Laplante, maire de Franklin.

La Source municipale

Huntingdon

La Ville rend hommage au juge Alary et à deux anciens

Texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon — Dans le cadre de la soirée annuelle à l'occasion de la Saison des Fêtes, la Ville de Huntingdon a déciodé de rendre un hommage à son ancien greffier et à deux anciens conseillers municipaux.

En effet, le samedi 5 décembre, au Chateau à Huntingdon, les membres du conseil municipal de la Ville de Huntingdon a rendu hommage à Richard Alary qui fut nommé, il y a quelque mois, juge de la Cour municipale de la Ville de Longueuil.

Avant de lui présenter une peinture de la rivière Chateauguay produite par l'artiste peintre John Ryan, le maire Gérald Brisebois avait un précieux message à adresser à Richard Alary.

"Ce soir, pour nous tous, est une soirée très spéciale. D'abord, parce que nous sommes tous ensemble afin de vous rappeler que très bientôt ce sera Noël, mais et surtout, pour te dire, à toi, Richard, un gros Merci", a débuté le maire Gérald Brisebois.

Il a tenu à remercier Richard Alary pour toutes ces années au service de la communauté en tant que greffier et avocat de la Ville. "Merci pour tous les services rendus, pour tous tes précieux conseils, pour ton acharnement à nous rendre service dans toutes les circonstances où nous avons eu besoin de toi", de dire le maire Brisebois.

Le maire Brisebois a continué en disant: "Pour moi, Richard, tu a été comme un fils. Et, pour tous les autres conseillers et employés de la Ville depuis plus de 20 ans, tu as été un ami et un frère sur qui nous pouvions toujour compter".

Le maire Brisebois a indiqué que la nomination de Richard Alary au poste de juge a apporté un moment de gloire à la Ville de Huntingdon.

Par la même occasion, le maire Gérald Brisebois a présenté des plaques-souvenirs à Douglas Field et Richard Grant, deux conseillers défaits lors des dernières élections, pour les services rendus à la communauté.



Le juge Richard Alary a reçu des mains du maire Gérald Brisebois et du peintre John Ryan une jolie toile représentant la rivière Chateauguay.



Douglas Field a reçu une plaque-souvenir du maire Gérald Brisebois, pour le travail accompli lorsqu'il a été conseiller à la Ville de Huntingdon.



Richard Grant a été heureux de recevoir des mains du maire Gérald Brisebois une plaque-souvenir pour son travail effectué lorsqu'il fut conseiller municipal.

Huntingdon

Mandat renouvelé

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le maire Gérald Brisebois a été confirmé dans son mandat à titre de président de l'Office municipal d'habitation de Huntingdon.

Le tout a fait l'objet d'une proposition du conseiller Yvan Cadoret.

Godmanchester

Tout est prêt pour l'hiver

texte de Cyril Alary

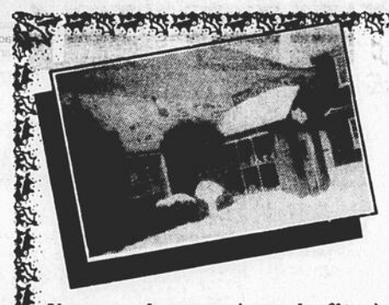
Godmanchester — Depuis le 16 novembre, et ce jusqu'au 16 avril prochain, le personnel est en place pour assurer le déneigement des chemins de la municipalité du Canton de Godmanchester.

Le conseil municipal a choisi ses chauffeurs et des aides, en plus déterminer les salaires. Ce personnel sera sous la responsabilité du contremaître Raymond Viau.

Les deux chauffeurs sont Claude Leduc et Claude Daigneault. Les aides étaient Donald Forget et Bruno Viau.

DON IN MEMORIAM
Fondation québécoise du cancer
2075, rue de Champlain
Montréal (Québec)
H2L 2T1
Tél.: (514) 527-2194

N° CUSTOM MUFFLER
20% DE REDUCTION SUR SILENCIEUX ET SYSTEME D'ECHAPPEMENT
20% DE RÉDUCTION SUR SYSTÈME DE FREINS ET ACCESSOIRES
30% DE REDUCTION SUR PNEUS POUR AUTOS ET CAMIONS LEGERS
2 pour 1 * JAMBE DE SUSPENSION ET AMORTISSEURS *ACHETEZ EN 2 ET PAYEZ POUR 1
Nous honorons les garanties de tous nos compétiteurs sur les silencieux et friens
SÉCURITÉ EN PREMIER
FREINS ✔ ALIGNEMENT ✔
PNEUS ✔ SUSPENSION ✔
CUSTOM MUFFLER
HEURES
Lun. au ven. 8h-6h
Samedi - 8h - 12h
VISA • MASTERCARD • CHEQUE PERSONNEL
1235 BOUL. MGR. LANGLOIS, GRANDE-ILE, VALLEYFIELD
371-4282 • 371-4281


WHEAT & CHAFF
BONNIE BAILLIE-CAZA
CADEAUX - CRISTAL - ARTISANATS
ORMSTOWN 829-3017
Vous avec du magaasinage des fêtes à faire et vous désirez quelques choses de differents pour quelqu'un de "spécial", vous vous devez de visiter la boutique "Wheat & Chaff". La boutique est située en face de la Banque de Commerce à Ormstown. Dans une atmosphere champêtre vous découvrirez une vaste sélection de cadeaux pour tous les goûts. La propriétaire Bonnie Baillie Caza vous aidera qui a déjà tout ou pour votre collectionneur et aussi pour votre enfant. Vous trouverez les figurines Royal Doulton, porcelaines, cristal, verrerie, laiton etc. Une belle collection de poupées "Matroshka", assiettes murales, figurines de cristal, dés, ainsi qu'une belle variétée d'animaux bourrés sauront comblés cette personne spéciale qui vous est chère. Au plaisir de vous voir bientôt.
HEURES D'AFFAIRES DE NOEL
Heures régulière d'affaire:
Lundi - jeudi 9h30 à 17h30;
vendredi 9h30 à 21h00; samedi 9h30 à 17h00


EN DÉCEMBRE
NOUS COMPRESSONS NOS ANNONCES
POUR VOUS OFFRIR DE MEILLEURS PRIX
mazda
«Je me sens bien »
mazda VALLEYFIELD
3333, boul. Mgr. Langlois
Valleyfield
377-5533


Pour des bas de toutes grandeurs
Mettez-lui un sourire aux lèvres ou additionner à votre collection de jouets en cette période des Fêtes. Demander les répliques autentiques Ford Nes Holland... construites pour durer.
Chez votre dépositaire Ford New Holland
Entrez maintenant et faites provision.
LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 RTE 202, HUNTINGDON, P. Qué
TÉL.: (514) 264-6673
Ford FORD NEW HOLLAND

AVIS Aux AGRICULTEURS
RABAIS DE 50¢ LE LITRE EN CA$H DANS VOS POCHES
EN EXCLUSIVITÉ MARKSMAN EN VRAC chez GÉRARD MAHEU
Si vous achetez ou commandez avant le 29 janvier 1993
GERARD MAHEU INC. et MARKSMAN
S'UNISSENT POUR VOUS OFFRIR EN 1993 UN PROGRAMME À RENDEMENT ET ÉCONOMIE MAXIMUM
MARKSMAN
Vous offre un contrôle sur les mauvaises herbes résistant aux triazines pour un rendement maximum dans vos champs
GÉRARD MAHEU INC.
Vous offre un retour de "cash" dans vos poches avec son programme pour commandes hâtives.
RABAIS ADDITIONNEL SUR TOUT ACHAT EN VRAC PAYEZ COMPTANT
DONC EN 1993
• DE L'ARGENT CASH DANS VOS POCHES
• UN CONTRÔLE EFFICACE DES MAUVAISES HERBES
Toujours de l'avant pour mieux vous servir avec
GM Gérard Maheu inc
289 Rang 5, St-Louis-de-Gonzague • 377-1420
ÉCONOMISEZ EN COMPOSANT 377-1420

La Source locale

Huntingdon





Une ambiance des Fêtes

Pour les nombreuses bénévoles des Dames Chrétiennes, le lundi 30 novembre, un dîner a été tenu à la salle paroissiale afin de souligner tout le travail effectué durant cette année d'activités. Ces dames profitent de l'approche de la Saison des Fêtes pour fraterniser quelques heures.

La Source régionale

Équipe locale pour la santé au travail

texte de Cyril Alary

Valleyfield — La réorganisation de la santé du travail en Montérégie aura permis de mandater le Centre local de services communautaires Seigneurie de Beauharnois de cette responsabilité pour le territoire du Sud-Ouest.

Notons que le Centre local de services communautaires de Huntingdon a signé cette entente inter-établissements mandatant le CLSC Seigneurie de Beauharnois de s'occuper de ces dossiers sur son territoire.

Pour assurer la bonne marche de tout ce dossier, du personnel fut transféré de certains établissements de la région au CLSC mandataire.

Le coordonnateur de l'équipe supra-locale en santé du travail est Pierre Galarneau. Le médecin responsable du programme de retraits préventifs est Rolland Bilodeau. L'hygiéniste du travail est Michèle Lalonde.

Ginette Chrétien, Linda Bellefleur et Sylvie Dolbec sont les infirmières de cette équipe supra-locale. Hélène Bourcier, Danielle Laplante et Chantal Parent Dionne sont les techniciennes en hygiène de travail; Stéphan Poulin occupe le poste de technicien en hygiène du travail.

Le secrétariat de cette équipe en santé du travail est sous les responsabilités de Rachel Beauchamp et Danielle Miron.

L'équipe supra locale est toujours à la recherche de deux médecins responsables de programmes de santé spécifiques aux établissement.

Le bureau de l'équipe supra-locale en santé du travail est situé au CLSC Seigneurie de Beauharnois, sis au 71 de la rue Maden, à Valleyfield. Il s'agit du bureau 200.

Pour entrer en communication avec l'équipe, il ne suffit que de composer le 371-0143.

Une nouvelle moule

texte de Cyril Alary

Saint-Anicet — Les belles eaux du lac Saint-François pourraient recevoir la visite d'une autre moule, toute nouvelle, la quagga.

De plus, au cours des derniers mois, il appert que la moule zébrée qui avait fait son apparition a grandement diminuée. L'on estime que l'on en compte 30 fois moins que l'an dernier.

Pour le moment, la moule quagga laisse perplexe les scientifiques sur toute la ligne. Et pour cause, puisque plusieurs éléments demeurent sans réponses pour le moment. On ne peut pas vraiment déterminer son impact, et même sa grosseur à maturité.

C'est en juillet 1992 que l'on fit la découverte de cette nouvelle moule, la quagga, dans les eaux du lac Saint-François en amont de Valleyfield, et plus tard à l'automne dans le lac Saint-Louis.

De toute façon, les scientifiques d'Environnement Canada auront toute la situation en observation, et certes feront connaître les plus récents développements dans cette affaire.

La Source municipale

Huntingdon

Des taxes annulées

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le conseil municipal de la Ville de Huntingdon a décidé de procéder à l'annulation de certaines taxes.

D'abord, le conseil, à la suite de la proposition de la conseillère Marielle Duhème, a adopté une résolution relativement à des taxes du Centre hospitalier de Huntingdon, de la station service Shell Carrigan, d'un édifice démoli appartenant à Isabel Smith, et d'un droit de mutation de 88,50 $ dû sur la propriété au 11 rue Somerville.

Par cette résolution, le conseil municipal a précisé qu'il ne facturera plus le Centre hospitalier de Huntingdon pour la taxe d'eau. Le conseil a annulé la dernière facture du mois d'août. Toutefois, la Ville maintiendra en place le compteur d'eau; à chaque mois, on lira le débit pour vérification.

Le conseil a décidé de créditer la différence entre le tarif de taxe d'eau ordinaire et le tari" au compteur facturé à la station Shell Carrigan pour l'exercice financier 1991.

La taxe sur un immeuble démoli d'Isabel Smith pour la période du 1er juillet 1989 au 31 décembre 1989 a été annulée.

Et enfin le conseil a annulé le droit de mutation de 88,50 $ en date du 10 mars 1989 pour l'immeuble situé au 11 rue Somerville.

Ormstown

Un rapport accepté

texte de Cyril Alary

Ormstown — Le rapport concernant les dépenses effectuées pour les travaux sur les chemins municipaux a été accepté par le conseil municipal du Village d'Ormstown.

Ce rapport démontre clairement que les travaux ont totalisé des dépenses de l'ordre de 19 997,97 $.

Le conseil a accepté les conditions émises par le ministère des Transports après en avoir pris connaissance. Le tout a été proposé par le conseiller Maurice Filion.

Les Frontières de l'Art
CADEAUX IDÉAUX POUR LES GENS DE BON GOÛT ET FABRIQUÉS PAR LES ARTISANS DE CHEZ NOUS!
• couronnes pour toutes occasions
• tissage • céramique • bois
• peinture • décorations • etc.
Une visite vous convaincra
491-B, FRONTIÈRE
(coin frontière & route 202)
HEMMINGFORD, QUE.
Tel.: (514) 247-2575




Pour Noël offrez-lui ce qu'il y a de plus beau... Un vêtement signé Tendresse
Vêtements de nuit - Taille Forte
HORAIRE DE DÉCEMBRE
DIMANCHE 6-13-20 DÉCEMBRE
12:00 à 17:00
À COMPTER DU 7 DÉCEMBRE
LUNDI AU VENDREDI
9:30 À 21:00
SAMEDI 9:30 À 17:00
JEUDI 24 DÉCEMBRE
9:30 À 17H00
Tendress'e
TOUJOURS À LA FINE POINTE DE LA MODE
Cartes de crédit acceptées
Emballage cadeau gratuit
MAILLOTS
Le Moulin de la Fourrelle
241A Victoria, Valleyfield • 377-5452

Gisèle Lalonde
propriétaire

COLLECTE DE SANG

DU

OPTIMIST CLUB d'ORMSTOWN

LE MERCREDI, 16 DÉCEMBRE 1992

DE 14h30 à 20h30
AU
CENTRE RECREATIF
85 RUE ROY
ORMSTOWN

Votre don... à tous les 70 jours

Vous devez désormais présenter une pièce d'identité comportant votre nom accompagné de votre signature ou de votre photo pour pouvoir effectuer un don de sang.

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE

GUY PHOENIX INC.
M. El.
Robert Côté, président
TÉL.: 829-2233
1928 ROUTE 201, ORMSTOWN

TÉL.: FAX: (514) 829-2646
Furey's Enrg.
Machines agricoles
Pièces, Equipements
Neuf et usages
Reparation, reconstruire outillage
1676 RTE 138A, C.P. 321
ORMSTOWN

CONSTRUCTION JACQUES THÉORÊT INC.
1526, CHEMIN RIVIÈRE DES OUTARDES, ORMSTOWN
TÉL.: 829-3802
FAX: 829-3149

Yves Léveillé
Directeur
Banque Canadienne Impériale de Commerce
60 Lambton
C.P. 250
Ormstown,
829-2365
Fax 829-3945

IGA
T. BOYER INC.
LES GALERIES D'ORMSTOWN
829-2252

GÉRALD MARLEAU & FILS INC.
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
TÉL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH
ST-STANISLAS DE KOSTKA

Laurent Caron, B.I.B.C., D.S.C.
Directeur général
Caisse populaire Ormstown
12, rue Bridge
Ormstown
(514) 829-2318

WHEAT & CHAFF
BONNIE BAILLIE-CAZA
CADEAUX - CRYSTAL - ARTISANATS
ORMSTOWN - 829-3017

829-2457
Service d'auto M-M
RÉPARATION E.F.I. - NETTOYAGE D'INJECTOR - TROUBLE ÉLECTRIQUE - MÉCANIQUE GÉNÉRALE
ANDRÉ MAHEUX
63 ROY, ORMSTOWN

LE BISTRO ORMSTOWN
Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année
1575, RTE 201, ORMSTOWN
829-2236

CROWN DIAMOND ...en toute confiance
unitotal la solution à vos problèmes
QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.
(LES GALERIES ORMSTOWN)
TÉL.: (514) 829-2090

BAR AU VIEUX MOULIN
33 BRIDGE,
ORMSTOWN
829-9805

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN, QUÉ.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

DONALD E. SUTHERLAND
COMPTABLE AGRÉÉ
829-2372
41 LAMBTON, ORMSTOWN

piché
nettoyeurs & buandiers inc.
270 Ch. Larocque, Valleyfield
373-2855

Suzanne Pilote
PHARMACIENNE
829-2351 30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

AUX JOYEUX LURONS
• BAR • MOTEL • SALLE À DINER •
827-2206
4275, SUD ROUTE 201
ST-ANTOINE ABBÉ

FLEURISTE ORMSTOWN INC.
(JEAN-GUY DUQUETTE)
1420 ROUTE 201, ORMSTOWN
TÉL.: 829-2354

F. & G. LePage Moto Inc.
VENDEUR AUTORISÉ HONDA - HOMELITE
2862 RTE 201 SUD
ORMSTOWN
829-3044

LE GLEANER
264-5364

super vente avant Noël
Mercredi 9 décembre
25% À 40% de rabais sur toute la marchandise en magasin
PRÊT À PORTER
UNE SUPERBE COLLECTION POUR LES FÊTES
Chemisiers des fêtes, blouses, jupes, pantalons, 2 pièces, bijoux, ceintures, foulards, etc...
Heures d'ouverture du temps des fêtes
Lundi au vendredi
7 au 22 décembre - 9h30 à 21h0
Samedi 12 - 19 décembre - 9h30 à 17h00
Dimanche 13 - 20 décembre - midi à 17h00

VÊTEMENTS POUR DAMES
BOUTIQUE
Reine Paquette
Reine Paquette propriétaire
365 boul. du Havre, Valleyfield (coin Alexandre, voisin Nicolo) 377-4998
PLAN MISE DE CÔTE POUR NOËL
GRANDEURS 5 A 20 ANS

La Source générale



Pierrette Grenon, président de l'OVPAC, et Denise Lauzon Taillefer, présidente d'honneur, lancent un appel à toute la population dans le cadre de la campagne de souscription.

OVPAC a besoin de vous

Texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — "OVPAC, ça vous dit quelque chose? Si on m'avait posé la question il y a un peu plus d'un an, je n'aurais pu vous répondre. En effet, il a fallu que je sois atteinte d'un cancer pour connaitre cet organisme si humanitaire", de dire denise Lauzon Taillefer.

Cette question que denise Lauzon Taillefer a du se poser et a su y répondre par la force des choses, doit inquiéter encore des gens. OVPAC, ça veut tout simplement dire Organisation de Valleyfield des personnes atteintes du Cancer.

Il s'agit d'un organisme sans but lucratif qui offre aide et assistance aux personnes atteintes de cancer, et aussi leur famille. Il offre de précieux services aux gens de Valleyfield, de Huntongdon, Ormstown, Franklin, Saint-Antoine-Abbé Saint-Stanislas-de-Kostka, Sainte-Barbe et Saint-Anicet.

Denise Lauzon Taillefer tient à rappeler qu'une personne sur trois risque d'être atteinte d'un cancer au cours de sa vie. "Autrefois dès que l'on entendait le mot cancer, on pensait mort. Aujourd'hui cela n'est plus nécessairement vrai. La science offre des traitements qui peuvent vaincre cette terrible maladie", de dire Denise Lauzon Taillefer.

Ce que peut offrir OVPAC, ce sont des services d'accueil, d'écoute, relation d'aide, de références à différents services, de l'information, de la documentation, et de la formation de bénévoles. Il y a aussi la mise sur pied de groupes d'échanges, des activités culturelles et sociales, des visites à l'hôpital et à domicile de la personne atteint de cancer et de ses proches, et lance un pressant appel aux gens de la région.

"Je fais appel à votre générosité que ce soit par don, achat de chandelles ou participation au brunch qui aura lieu le dimanche 13 décembre, de 10 à 15 heures à la Polyvalente Baie Saint-François à Valleyfield", de lancer Denise Lauzon Taillefer.

Les personnes peuvent faire parvenir des dons en communiquant avec OVPAC, Centre Garneau, 28 rue St-Paul, local 106, Valleyfield, Qc, J6S 4A8.

La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

La MRC nomme ses membres sur la CDE

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a procédé, le mercredi 25 novembre dernier, à la nomination de ses quatre représentants au sein du conseil d'administration de la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent.

C'est par vote secret que les maires ont élu les quatre maires qui sauront représenter la structure politique sur le conseil de la CDE laquelle a été formée il y a quelque temps.

Jean Laplante, maire de la municipalité de Franklin, a récolté le plus grand nombre de votes, soit 14. Les autres maires qui seront représentants au sein de la Corporation de développement économique sont Pierre Caza, maire de la Paroisse de Saint-Anicet, avec 12 votes; Peter Dagg, maire du Canton d'Elgin, avec 9 votes; et Gérald Brisebois, maire de la Ville de Huntingdon, avec 11 votes.

Sept autres maires ont reçu des votes lors de cette élection pour les représentants sur la CDE. Ces maires ont été les suivants: Denis Vincent, de la Paroisse Saint-Jean-Chrysostôme, avec un; Albert Billette, de la Paroisse Très-Saint-Sacrement, avec un; Jeannine Lavallée, du Canton de Havelock, avec un; Donald Frier, du Canton de Hinchinbrooke, avec 2; Chrystian Soucy, du Village d'Ormstown , avec 4; Arthur Tellier, du Village de Howick, avec 4; et enfin Philippe Leblanc, du Canton de Godmanchester, avec un.

Rappelons en terminant que les quatre maires qui représenteront la MRC sur le conseil d'administration de la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent sont Jean Laplante, Pierre Caza, Gérald Brisebois et Peter Dagg.

Huntingdon

Le conseil s'engage

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le conseil municipal de la Ville de Huntingdon a dû prendre un certain engagement relativement à l'égout pluvial de la rue Bouchette.

En effet, le conseil a dû s'engager à voir que l'écoulement dans le tuyau sous le chemin Ridge entre les rues Lac et Bouchette fonctionne en tout temps. La Ville sera également responsable du nettoyage et de l'entretien de ce tuyau.

Le pourquoi d'un tel engagement s'explique par le fait suivant: l'aménagement d'un égout collecteur des eaux pluviales sur la rue Bouchette rend le tout nécessaire, puisque l'on déverse dans le Canton de Godmanchester par la conduite sous le chemin Ridge.

La conseillère Marielle Duhème a fait la proposition en ce sens.

Haut-Saint-Laurent

Le comité du suivi du schéma

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Quatre maires ont été choisis afin de siéger sur le comité du suivi du schéma d'aménagement du territoire au sein de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

C'est par vote secret que les maires ont élu les membres de ce comité. Les maires élus sont les suivants:

. Denis R. Vincent, maire de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme, avec 15 votes;

. Jeannine Lavallée, maire du Canton de Havelock, avec 12 votes;

. Donald Frier, maire du Canton de Hinchinbrooke, avec 13 votes;

. Albert Billette, maire de la Paroisse de Très-Saint-Sacrement, avec 8 votes.

D'autres maires ont également reçu des votes, et ils sont: Gilles Vallée, maire de Sainte-Barbe avec 2; Yvon Lefort, maire du Village de Saint-Chrysostôme, avec 3 votes; Pierre Caza, maire de Saint-Anicet, avec 3 votes; Jean Laplante, maire de Franklin, avec 2 votes; Chrystian Soucy, maire du Village d'Ormstown, avec 1 vote; et Gérald Brisebois, maire de la Ville de Huntingdon avec 1 vote.

Le comité du suivi du schéma d'aménagement du territoire voit à ce que les réglémentations municipales soient conformes au schéma d'aménagement du territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

La Source municipale

Saint-Malachie

Un don

texte de Cyril Alary

Ormstown — UN don de 50 $ a été fait par le conseil de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown Group des scouts.

Le tout a été proposé par le conseiller F. Brière.

LA QUALITÉ KYLE POUR
VOITURES D'OCCASION
•SPÉCIAL • SPÉCIAL •
CHRYSLER LE DYNASTY NEUF 1992, 4 PO. STOCK #9293 $18,500
CAMION 1992 DODGE RAM NEUF, 50 PICK-UP, STOCK #9266 $9,700
AUSSI MÊME MODÈLE, AUTOMATIQUE STOCK #92105 $10,500
EXCELLENTES AUTOS USAGÉES
1992 DODGE SPIRIT, V-6, 15,000 km
1990 PONTIAC BONNEVILLE, ALL-WHEEL DRIVE, 26,000 km
1989 CHRYSLER DYNASTY LE, 84,000 km
1989 DODGE ARIES K LE, 9,000 km
1989 CHRYSLER LE BARON, 2 portes
1987 MERCURY TRACER
1988 DODGE ARIES 4 portes, SEDAN
1988 PONTIAC BONNEVILLE SE
1986 CHRYSLER LASER XT
1986 DODGE ARIES, SEDAN
1985 DODGE 600
1985 PONTIAC FIERO
1984 FORD LTD ST. WAG.
CAMIONS USAGÉS A-1
1992 JEEP YJY, WITH 18,000 km
1992 DODGE CARVAN LE, TOUT ÉQUIPÉ.
1992 CARAVAN SE, 7 PASS., AIR COND.
1990 DODGE D150, PICK-UP, 24,000 km
1988 DODGE CARAVAN
1987 GMC S-15 PICK-UP
1986 CARAVAN SE, 7 PASS.
C. J. KYLE LTÉE
Dodge CHRYSLER
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Prix Spéciaux du temps des Fêtes
1992 PONTIAC LEMANS, 4 p., auto, + air, démo, 10,000 km, Spéciaux des Fêtes $9,950.
1992 BUICK LE SABRE LTD, 4 p., équipé, démo, 6,000 km, Spéciaux des Fêtes $24,950.
1992 PONTIAC BONNEVILLE SE, 4 p., équipé, démo, 14,000 km, Spéciaux des Fêtes $21,950.
1992 BUICK CENTURY LTD, 4 p., équipé, démo, 15,000 km, Spécial des Fêtes $18,950.
1992 BUICK SKYLARK, 4 p., air, auto, démo, 12,000 km, Spécial des Fêtes $17,950.
1992 PONTIAC SUNBIRD LE, 2 p., auto, neuve, valeur 16,087. Spécial Fêtes $12,553.
1992 BUICK ROADMASTER LTD, 4 p., équipée, neuve, Spécial des Fêtes $26,277.
1992 PONTIAC G/PRIX LE, 4 p., équipé, neuve, Spécial des Fêtes $17,655.
1992 GMC SIERRA PLUS SLX, neuf, spécial des fêtes $16,656.
Comprend les rabais + remise + transport + préparation (taxes en sus)
Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous
LES AUTOMOBILES Riverside
• PONTIAC • ASÜNA • BUICK • GMC •
(LAWRENCE BERGEVIN, PRES.)
HUNTINGDON, QC. • TÉL.: 264-5396

MAINTENANT DISPONIBLE
LOCATION VIDÉO CASSETTES
MAINTENANT EN VENTE
ARBRES DE NOËL
PIN ÉCOSSAIS
$13.00 CH.
(OUVERT JUSQU'À 20h00 VEN./SAM.)
MAGASIN GÉNÉRAL DEWITTVILLE
PAT & JOHN MacWILLIAM PROP.
264-5840
133 ROUTE 138A DEWITTVILLE

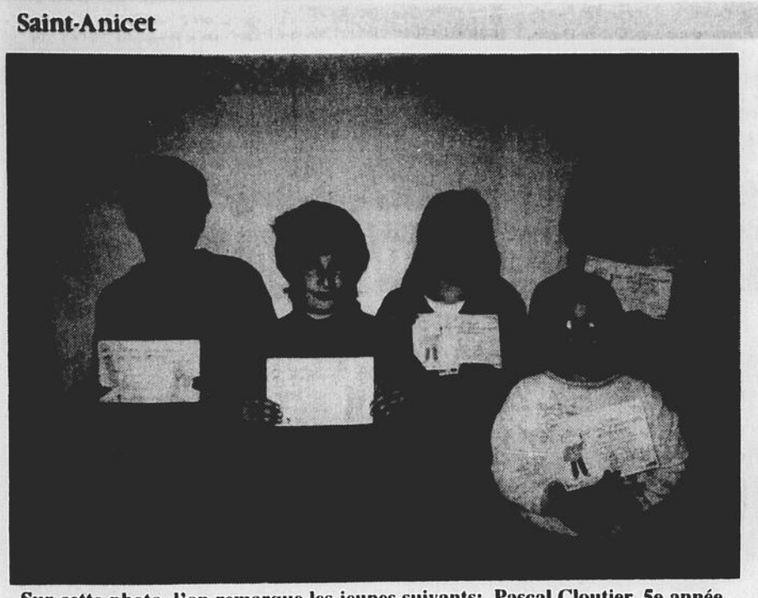
ESSAIM
DANS LE CADRE DU 5e anniversaire
PARTICIPEZ AU CONCOURS
5/5 SUR 5
Pendant les 4 prochaines semaines, laissez votre coupon de caisse et GAGNEZ un bon d'achat de $100
Tirage le 3 décembre
10 décembre
17 décembre
24 décembre
Vos coupons sont éligibles pour les tirages suivant
2.79 ch. KODAK Film GA-135 100 ASA ou GB-110, 24 poses.
1.99 ch. STERLING SANTÉ ASPIRIN Régulier Format de 50 comprimés ou caplets
CONCOURS courez la chance de gagner 1 voyage, 1 semaine pour 2 personnes à Punta Cana en République Dominicaine une valeur de 3,000$ gracieuseté de Sterling Santé fabriquant de l'Aspirin et Midol (voir les détails en magasin)
Rabais de 75¢ ESSAIM Rabais de 75¢ sur le MIDOL, 24 caplets 2.24
ESSAIM Rabais de $2.00 sur le BLACK MAGIC, chocolat, 450 g 8.39 sans coupon-rabais 6.39 avec coupon-rabais. Validé du 6 au 19 décembre 1992. Limite un coupon par article. A.C. Neilsen, C.P. 3000, St-Jean, N.B. E2L 4L3
La couponnée du tirage du 3 décembre est Mme Audry Reddick de St-Chrysostome. Mme Reddick est aussi éligible aux 3 autres tirages.
ALPHA KERI Huile de bain thérapeutique Format boni 200 + 40 mL 3.99
KERI LOTION Format boni 190 + 65 mL 3.39
NOUVEAU HUGGIES Débarbouillettes humides Format de 80 3.99
ESSAIM Couches jetables Formats assortis 7.99
ESSAIM Rabais de $1.00 à l'achat de 2 boîtes d'AFTER EIGHT, chocolat à la menthe, 240 g 2/6.99 sans coupon-rabais 2/5.99 avec coupon-rabais. Validé du 6 au 19 décembre 1992. Limite un coupon par article. A.C. Neilsen, C.P. 3000, St-Jean.
MIX-O Eau de javel Format de 3,6 L 89¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
ESSAIM tout en Santé tout en Beauté 829-2367
4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN

ATTACHEZ VOTRE TUQUE !
LE PNEU D'HIVER PAR EXCELLENCE F32-S
64.00 $
P155/80R13 B6
Dimension / Prix
P155/80R13 B6 64,00 $
P165/80R13 B6 74,00 $
P175/80R13 B6T† 80,00 $
P185/80R13 B6T† 83,00 $
P165/75R14 B6T† 86,00 $
P195/75R14 B6T† 89,00 $
REPRISE DE 100 $†
AQUATRED
PNEU TOUTES SAISONS ECONOMIQUE GOODYEAR
39.95 $
Dimension, Blanc / Prix
P155/80R13 B6T† 39,95 $
P165/80R13 B6T† 43,95 $
P175/80R13 B6T† 50,95 $
P185/80R13 B6T† 53,95 $
P185/75R14 B6T† 54,95 $
NOTRE MEILLEUR PNEU TOUTES SAISONS
INVICTA GS
ÉCONOMISEZ 30%/35%
CAMIONNETTES ET FOURGONNETTES
97.00 $
WORKHORSE
Dimension / Prix
235/75R15 C6 LBD 97,00 $
215/65R16 D8 LND 102,00 $
B75R165 D8 LND 114,00 $
235/85R16 E10 LND 115,00 $
31X50R15 B4 LED 117,00 $
Téléphonez pour obtenir les prix et les dimensions des aures articles a rabais. Le solde prend fin le 5 décembre 1992. †Obtenez un remboursement de 100$ pour des pneus de 15 pouces, de 80$ pour des pneus de 14 pouces et de 60$ pour des pneus de 13 pouces.
Collectionnez 1 mille aérien par 4$ dépensés. Demandez à votre détaillant participant de vous expliquer le programme de récompense en milles aériens de Goodyear pour chaque achat.
GOODYEAR
LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUÉ.
TÉL.: (514) 264-6673
• ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ÉLECTRONIQUES •

Jean-Paul Laliberté
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367
OUVERT 7 JOURS

La Source étudiante

Saint-Anicet



Sur cette photo, l'on remarque les jeunes suivants: Pascal Cloutier, 5e année, orthopédagogie; Josué Provost, 4e année, orthopédagogie; Dominique Grenon, 5e année, étude soutenue; Emmanuelle Chrétien, 4e année, effort constant; et Mélissa Brosseau, 6e année, attitude générale.

On souligne l'amélioration chez les élèves

texte de Cyril Alary

Saint-Anicet — Une nouvelle pratique s'inscrit très bien dans le projet éducatif de l'école Centarle de Saint-Anicet.

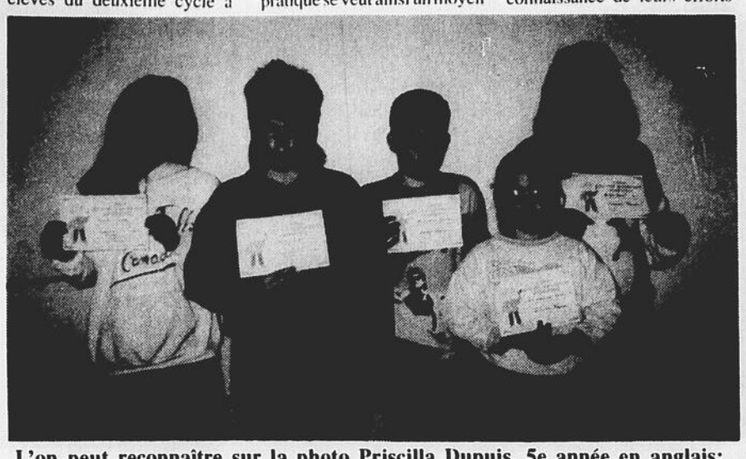
C'est pourquoi, au cours de la présente année scolaire, les élèves du deuxième cycle à l'école Centrale de Saint-Anicet verront leur amélioration être remarquée dans une discipline quelconque et ce après chaque étape. Le tout se traduira sous la forme d'un petit diplôme.

La directrice de cette école, Rollande Vincent, tient à souligner que cette nouvelle pratique se veut ainsi un moyen d'encourager chaque élève à l'effort constant. Ainsi, les élèves du deuxième cycle se verront plus intéressés et plus motivés.

Elle poursuit en précisant que les élèves du premier cycle reçoivent également une reconnaissance de leurs efforts mais pour des périodes plus courtes. «Car la notion du temps est différente chez l'enfant plus jeune», dit-elle.

Rollande Vincent souligne que la réflexion faite par les enseignants de cette école, en début de l'année, a porté sur le problème de l'abandon scolaire. On sait que le ministère de l'Éducation a fait grandement état de la question ces derniers temps. «Un désir de réussite a été manifesté par tous, et ceci a permis de mettre en place différentes formules pour aider davantage nos jeunes dans leur démarche éducative», dit-elle.

La directrice conclue en affirmant ce qui suit: «C'est un pas vers la bonne direction».



L'on peut reconnaître sur la photo Priscilla Dupuis, 5e année en anglais; Daniel Sauvé, 6e année, en anglais; Paul Laurencelle, 6e année, éducation physique; Emmanuelle Chrétien, 4e année, éducation physique; Mélanie Brunet, 6e année, éducation physique.

La Source locale

Howick

Nouveau commutateur et nouveaux services téléphoniques

Valleyfield — Les clients dont le numéro de téléphone débute par 825 passeront à l'ère de la commutation numérique le 5 décembre prochain avec la mise en place dans leur central téléphonique d'un nouveau commutateur électronique pour l'acheminement des communications, le DMS-100.

Dès cette date, grâce à ce puissant ordinateur compact, hautement performant - le plus moderne qu'on puisse trouver au monde pour aiguiller les appels - les clients pourront avoir accès à cinq nouveaux services téléphoniques fort appréciés. Il s'agit de la mise en attente, le renvoi automatique d'appels, la composition abrégée, la conférence à trois et l'appel personnalisé. Vous pouvez communiquer avec le Service à la clientèle de votre région ou passer à l'une de nos Téléboutiques pour pouvoir profiter de ces nouveaux services dès maintenant.

D'ailleurs, trois services seront offerts gratuitement entre le 13 décembre 92 et le 6 février 93 prochains; il s'agit de la mise en attente, du renvoi automatique d'appels et de la composition abrégée. Cet essai gratuit permettra aux clients de se familiariser avec ces nouvelles fonctions. Au terme de l'essai, il faudra aviser le Service à la clientèle pour s'y abonner.

L'installation du nouvel équipement électronique, qui permet d'offrir ces services téléphoniques des plus sophistiqués, a nécessité des déboursés de plus de 825 000 dollars. Ce projet s'inscrit dans le vaste programme quinquennal de modernisation du réseau de Bell Canada dont les investissements totalisent 1,6 milliard de dollars.

La Source municipale

Saint-Anicet

Deux demandes

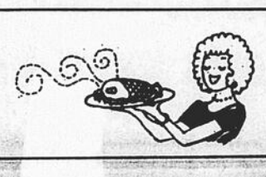
texte de Cyril Alary

Saint-Anicet — Deux demandes ont été adressées au ministère des Transports par le conseil de la Municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet.

La première demande consiste à dessiner les lignes sur la route 132 au centre et aussi sur le côté où l'accottement a été asphalté.

L'autre demande concerne de passer la niveleuse sur la partie du chemin Stuart non asphalté et aussi sur le chemin de la Concession Quesnel.

Ma recette!



Biscuits au son, à l'avoine et à la cannelle

500 ml (2 tasses) de céréales Nabisco 100% Bran
75 mL (1/3 de tasse) d'eau chaude
175 mL (3/4 de tasse) de shortening
175 mL (3/4 de tasse) de sucre granulé
125 mL (1/2 tasse) de cassonade bien tassée
2 oeufs
2 mL (1/2 c. à thé) de vanille
325 mL (1 1/3 tasse) de farine tout usage
15 mL (1 c. à table) de cannelle
5 mL (1 c. à thé) de bicarbonate de sodium
2 mL (1/2 c. à thé) de sel
375 mL (1 1/2 tasse) de flocons d'avoine à cuisson rapide

Mélanger les céréales et l'eau. Couvrir et laisser reposer pour ramollir les céréales. Battre en crème le shortening, le sucre et la cassonade jusqu'à ce que le tout soit léger et mousseux.

Ajouter les oeufs et la vanille en battant. Mélanger la farine, la cannelle, le bicarbonate et le sel; incorporer au mélange crémeux. Ajouter les céréales ramollies et les flocons d'avoine en remuant pour bien mélanger. Déposer par grosses cuillerées sur des plaques à pâtisserie, à environ 2 po (5 cm) d'intervalle. Cuire au four à 375°F (190°C) environ 10 minutes ou jusqu'à ce que les biscuits soient dorés. Laisser refroidir sur des grilles. Conserver dans un contenant hermétique. Donne environ 54 biscuits. 2 biscuits : 142 calories; 2,4 g de fibres alimentaires.

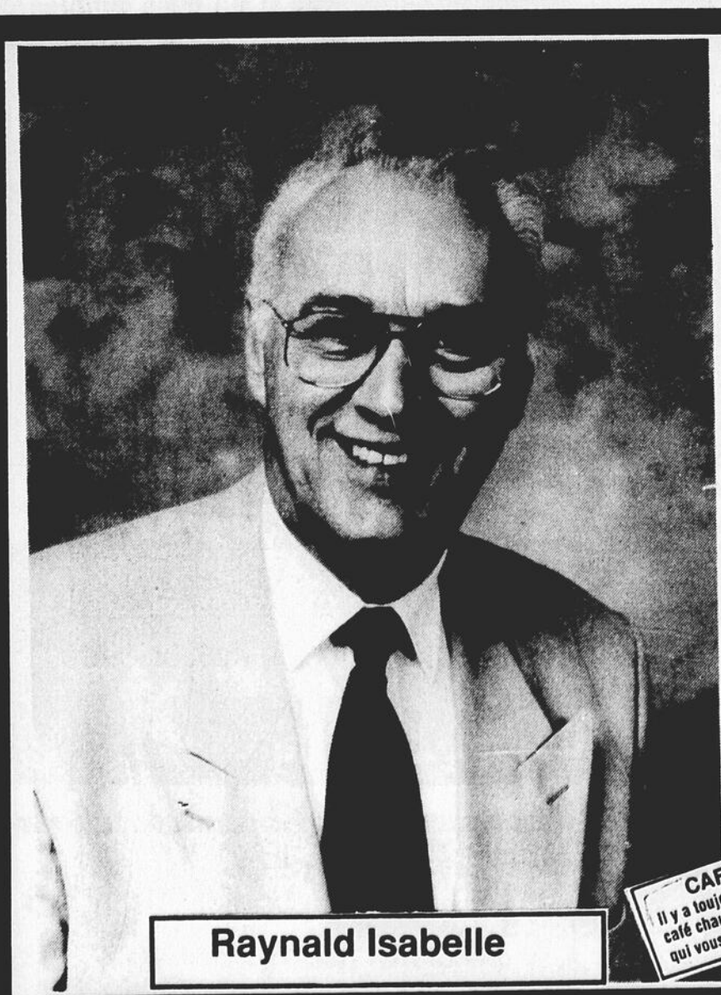
VitroPLUS VitroPLUS
NOUVEAU DANS LA RÉGION
CENTRE VITRO PLUS
SPÉCIALISTE VITRES D'AUTO
Pourquoi ALLER AILLEURS!
Réparations sur place de vitres d'autos.
NOUS TRAITONS DIRECTEMENT AVEC VOTRE COMPAGNIE D'ASSURANCE
VOTRE CONCESSIONNAIRE
GORDON A. FERRY INC.
246 A RTE 202
HUNTINGDON 264-5161

UN CADEAU PERSONNALISÉ
BULOVA Sportstime
MONTRES ET CADRANS RÉVEIL
EN EXCLUSIVITÉ
Procurez-vous la montre de votre équipe professionnelle sportive favorite.
POSSIBILITÉ DE 121 ÉQUIPES PROFESSIONNELLES
· Baseball
· Hockey
· Basket-ball
Bijouterie Pierre Bédard
Bijoux de choix
Service de réparation
Plaza K-Mart, 3200 Boul. Mgr Langlois, Valleyfield • Tél.: 371-2244

Ravissant - Étonnant
La Boutique Mirage pour un Noël tout en douceur
À l'occasion de Noël, plusieurs spéciaux en magasin
Heures de décembre
Lundi au vendredi: 10h à 21h
Samedi: 10h à 17h
Dimanche: 12h à 17h
Diane Leclerc conseillère
DENISE LESPÉRANCE PROPRIÉTAIRE
Plusieurs spéciaux en boutique
Plan mise de côté
• Fine lingerie •
• Vêtement d'intérieur •
• Vêtements de croisière & maillots •
• Boxer • Bustier
Certificats cadeaux
Boutique Mirage enr.
59, GRANDE-ILE, VALLEYFIELD
371-4749



piché nettoyeurs & buandiers inc.
Depuis 1948
270 ch. Larocque Valleyfield
373-2855
Yves De Repentigny président
DÉPOTS
• DÉPANNEUR PROPRIO SAVARD ENR.
1590 RUE ST-ANICET
• ÉPICERIE FOURNIER & FILS INC.
ANGLE BOUCHETTE ET WELLINGTON, HUNTINGDON
• RÊVE FLEURI ENR.
8 CHURCH, ORMSTOWN


Raynald Isabelle
1275 Boul. Langlois, Valleyfield 371-0711
IMPORTANTE NOUVELLE NOMINATION
M. MICHEL GENDRON Président de GENDRON FORD INC. à Valleyfield est heureux de vous annoncer que M. RAYNALD ISABELLE se joindra prochainement à son équipe, comme représentant aux ventes...
M. ISABELLE est avantageusement connu dans la région pour son intégrité et son grand professionnalisme.
Il compte plus de 25 années d'expérience dans le domaine de l'automobile et surtout les produits FORD.
MICHEL GENDRON tient à rassurer les nombreux clients de RAYNALD ISABELLE tant qu'à la continuité de la qualité du service après-vente qui leur sera offert par GENDRON FORD VALLEYFIELD.
BIENVENUE, RAYNALD de toute l'équipe
GENDRON Ford VALLEYFIELD
Des gens de chez-nous
CAFÉ CHAUD Il y a toujours un café chaud qui vous attends

La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

Autre pouvoir à la MRC

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Depuis la création des municipalites régionales de comté du Haut-Saint-Laurent, des rumeurs circulent toujours à l'effet que des pouvoirs supplémentaires seront transférés et ainsi remis entre les bonnes mains administratives de cette forme de gouvernement régional.

Après l'entretien des routes, voilà que dame rumeur tient à ajouter d'autres pouvoirs aux municipalités régionales de comté du Haut-Saint-Laurent.

Lors de la dernière séance du Conseil des maires de la MRC du Haut-Saint-Laurent, il fut question de la possibilité intentionnelle du gouvernement du Québec d'effectuer un autre transfert, cette fois celui des responsabilités des travaux de drainage, de nettoyage et d'entretien des cours d'eau en milieu agricole.

Notons que la Municipalité régionale de comté de LaJemmerais a fait état de cette possibilité dans une lettre à la MRC du Haut-Saint-Laurent.

Il va sans dire que le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a décidé d'appuyer activement la résolution adoptée par la MRC de LaJemmerais, et ce à la suite d'une proposition de Harold Merson, maire de la municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie. De plus, le Conseil des maires a tenu à préciser que des informations devraient être prises dan sun bref délai afin de connaître les vraies intentions du gouvernement du Québec.

On sait qu'actuellement le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec gère le programme d'aide à l'aménagement des cours d'eaux municipaux et du programme 90-93 de conservation des ressources eau et sol en milieu agricole. Cependant, comme il est le cas au sein de plusieurs municipalités régionales de comté, plusieurs interventions ont été demandées au niveau de ces deux programmes, mais l'on attend toujours des réponses définitives. Devant ce fait, voilà qu'un certain degré d'inquiétude s'empare des gouvernements locaux tels que les municipalités.

Devant cette lenteur administrative pour accepter les demandes et devant la fin prochaine du programme, soit au printemps 1993, les municipalités régionales de comté aimeraient connaître les intentions du gouvernement du Québec relativement à tout cela. De plus, on voudrait savoir aussi du gouvernement la nature de son implication technique et finanicère relativement au programme d'aide à l'aménagement des cours d'eau municipaux.

Mais les MRC reconnaissent que la nouvelle mode au gouvernement est celui des transferts de responsabilités. C'est pourquoi on s'inquiète de cette possibilité. Les MRC pourrait se voir confier de nouvelles responsabilités de gestion des cours d'eau. Et l'on sait à quel point ce genre de responsabilité peut coûter cher. Il faut penser à l'analyse technique, à la préparation des plans et devis, l'appel d'offres, l'octroi de contrat et la supervision des travaux.

Les travaux d'intervention dans des cours d'eau sont souvent une nécessité pour le milieu agricole, et le tout implique des coûts très importants, les opération de nettoyage et de drainage des cours d'eau ne sont pas de l'expertise municipale, tout comme la voirie, mais c'est à se demander à quel point une telle possibilité de transfert se veut la nouvelle voie au sein du gouvernement.

Pour le territoire du Haut-Saint-Laurent, notons que les demandes d'intervention dans des cours d'eau sont très nombreuses. Certaines d'entre-elles datent depuis déjà quelques années.

Si le gouvernement du Québec décidait de se désister de ce programme d'amélioration des cours d'eau, les MRC auraient à apprendre rapidement toutes les modalités d'intervention dans ce domaine.

Un appui à la SMD

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a décidé d'appuyer la Société montérégienne de développement afin d'obtenir des budgets supplémentaires.

Il appert que la Société montérégienne de développement souhaite obtenir une aide financière de l'ordre de 270 000 $ provenant du gouvernement du Québec.

Cette aide financière permettrait à la Société montérégienne de développement d'établir un plan stratégique de développement régional.

La proposition en ce sens a été faite par Philippe Leblanc, maire de la municipalité

À VOTRE SERVICE DEPUIS 45 ANS

Le Temps des Réjouissances

AVEZ-VOUS COMMANDÉ VOS

tourtières, quiches lorraine, pâtés à la dinde, bûches de Noël, gâteaux décorés pour les fêtes, St-Honorés, petites pâtisseries?



Tout est décoré pour les Fêtes par les mains des maîtres-pâtissiers qui sont à votre service depuis plus de 45 ans

N.B. Tout est entièrement fait dans nos cuisines, chaque jour avec des ingrédients de première qualité (crème fraiche 35%)

MERCI DE SAVOIR GOÛTER LA DIFFÉRENCE



Pâtisserie Française inc.

253 Victoria Valleyfield
373-3303
Francine Miron, propriétaire
OUVERT TOUS LES DIMANCHES DE 9h30 à 5h30
NOTRE RÉPUTATION N'EST PLUS À FAIRE "DEPUIS 1947"

La Source municipale

Saint-Jean-Chrysostome

Problème avec la coupe du foin

texte de Cyril Alary

Saint-Chrysostôme — La coupe du foin peut causer des problèmes, et tel est le cas au sein de la municipalité de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostome.

D'abord, notons que, lors d'une récente séance du conseil, Jean-Marie Vincent a déposé une lettre de contestation au sujet de la facture reçue pour la coupe du foin sur son terrain du rang Notre-Dame. Dans sa lettre, ce contribuable a exigé au conseil que ce règlement soit appliqué pour tout le monde.

Les membres du conseil ont indiqué que les interventions de l'inspecteur municipal se font à la réception de plaintes.

Le conseiller John Agnew a proposé par la suite l'adoption d'une résolution prévoyant un taux horaire de 40 $ pour les coupes de foin, peu importe l'endroit dans la municipalité. Ce qui fut adopté.

La Source locale

Saint-Antoine-Abbé



Les champions!

Après avoir remporté deux championnats à l'Expo-Québec en août dernier, Francine et Alain Sauvé de Saint-Antoine-Abbé ont répété le même exploit à l'Exposition agricole Royale de Toronto. Leur troupeau de chèvres angora s'est distingué en remportant les grands honneurs: Grand champion Bouc et Grande Championne Femelle. Avec un balayage dans toutes les classes d'animaux, ils se sont mérités les grandes bannière de Premier Eleveur ainsi que Premier Exposant. Sur la photo, l'on reconnait Gérald Haby, juge du Texas, Francine Sauvé, M. et Mme Jarvis de Grande-Bretagne, et Alain Sauvé. Félicitations!

La Source municipale

Huntingdon

Un clignotant devant le CHH

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Une demande d'un feu de circulation et d'un panneau de signalisation pour indiquer la zone spéciale tout près du Centre hospitalier de Huntingdon a été faite par le conseil municipal de la Ville de Huntingdon.

Cette demande a été adressée au ministère des Transports du Québec à la suite de la proposition faite par le conseiller Yvan Cadoret.

Le tout a pour but d'assurer la protection des bénéficiaires du Centre hospitalier de Huntingdon.

Rappelons que le Centre en est un de malades chroniques. Ces bénéficiaires traversent la rue Châteauguay, qui est à la fois la route 138, pour aller au parc en face et ainsi bénéficier du plein air.

Ce feu clignotant avec signalisation pourrait ainsi aviser les automobilistes à être d'autant plus prudents tout près du Centre hospitalier de Huntingdon.

Chez FARHAT

le 3 pour 1



C'EST RENVERSANT!

À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentille) Optenez-en une 2e gratuitement... + une paire de verres de contact sphériques clairs.

EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTIMÉTRISTE

Ouvert même le samedi de 10h00 à 15h00

F. FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES
VALLEYFIELD
73 RUE STE-CÉCILE
377-4977

VENEZ VOIR NOTRE NOUVEAU MAGASIN

• NOURRITURE D'ANIMAUX, OISEAUX et ACCESSOIRES
• NOURRITURE OISEAUX SAUVAGES •
FAUT Y PENSER L'HIVER S'EN VIENT VITE!



• SPÉCIAUX D'OUVERTURE •

MÉLANGE POUR OISEAUX SAUVAGES	TOURNESOL NOIR	TOURNESOL RAYÉ
REG. $14.00	REG. $15.00	REG. $16.00
$12.00	$13.00	$14.00

• TEMPS LIMITÉ SEULEMENT •
JUSQU'AU SAMEDI, 19 DÉCEMBRE, 1992

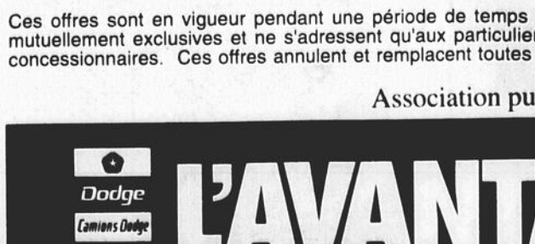
TOMMY CÔTÉ
ROBERT DOBSON
Agrimex inc.
1, RUE HENDERSON
HUNTINGDON, P. QUÉ
TÉL.: (514) 264-5450

PURINA
• Moulées balancées
• Grain de semences

1 2 3 GO!

Voici votre dernière chance d'économiser à l'achat d'une Sundance, Shadow, Spirit, Acclaim, Caravan ou Voyager 1992.

Trois façons de faire une bonne affaire grâce à nos derniers modèles 1992 en stock. Voyez votre concessionnaire aujourd'hui même!

	REMISE DU FABRICANT +	RABAIS SUR LES ENSEMBLES D'OPTIONS	VOUS ÉCONOMISEZ
1  SPIRIT / ACCLAIM	2 000 $*	1 000 $ SUR les ensembles d'options 22E, 26E, 28E, comprenant le climatiseur	3 000 $
2  SUNDANCE / SHADOW	1 500 $*	1 000 $ SUR les ensembles d'options 23F, 24F, 21D, 22D, 23D, comprenant le climatiseur	2 500 $
3 CARAVAN SE / VOYAGER SE	1 000 $*	1 030 $ SUR les ensembles d'options 24D, 28D, comprenant le climatiseur	2 030 $

*OU Vous pouvez profiter du financement offert au lieu de la remise en argent du fabricant. Le rabais sur les ensembles d'options reste applicable.

Ces offres sont en vigueur pendant une période de temps limitée. Crédit sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Ces offres sont mutuellement exclusives et ne s'adressent qu'aux particuliers achetant au détail. Les offres s'appliquent uniquement aux véhicules 1992 en stock chez les concessionnaires. Ces offres annulent et remplacent toutes les autres offres et ne peuvent être combinées à ces dernières. Détails chez le concessionnaire.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

Dodge Camions Dodge Chrysler — L'AVANTAGE CHRYSLER — Plymouth Camions Dodge Chrysler

CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION

La Source municipale

Saint-Anicet

Des aides financières

texte de Cyril Alary

Saint-Anicet — Au cours de la séance de novembre, le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Anicet a fait quelques déboursés à des organismes de la région.

D'abord, le conseil municipal a décidé de faire un don de l'ordre de 100 $ à la Résidence Elle, cette maison d'hébergement pour les femmes et enfants victimes de violence.

Notons également que le conseil a contribué un montant de l'ordre de 45 $ à la Légion Royale Canadienne dans le cadre de la campagne annuelle du coquelicot.

Un autre montant de l'ordre de 50 $ a été remis à la Légion Royale Canadienne afin d'aider financièrement au coût d'une nouvelle plaque commémorative soulignant l'apport des anciens combattants.

Godmanchester

Un don

texte de Cyril Alary

Godmanchester — Le conseil municipal du Canton de Godmanchester a adressé un don de l'ordre de 100 $ à la Société canadienne de la Croix-Rouge, division du Québec.

Ce don a fait l'objet d'une proposition de la part du conseiller Stanley Reid.

Huntingdon

Transfert de dossier

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le mandat de l'arpenteur dans le cadre du projet de l'assainissement des eaux usées a été transféré par le biais d'une résolution du conseil municipal de la Ville de Huntingdon.

Auparavant, une résolution de la Ville confirmait à la firme Patenaude et Meilleur ce dossier. C'est pourquoi le conseil municipal a cru bon de procéder à ce transfert de mandat.

Le conseil municipal, tel que proposé, a décidé d'abroger la résolution qui date de quelques années par cette nouvelle résolution. C'est ainsi que la Ville mandate Pierre Meilleur, arpenteur-géomètre, pour le dossier de l'assainissement des eaux usées de Huntingdon.

Ormstown

En attendant la perception des taxes

texte de Cyril Alary

Ormstown — Le conseil municipal du Village d'Ormstown a pris une décision en vue de financer les dépenses des mois de janvier et février de la prochaine année.

En effet, le conseil municipal, à la suite d'une proposition du conseiller Luc Lavigueur, a fait une demande à la Banque Canadienne Impériale de Commerce de lui consentir un prêt de l'ordre de 150 000 $ au taux préférentiel.

Ce prêt sera remboursé avec la perception des taxes foncières qui seront perçues au début de 1993.

Très Saint-Sacrement

Une demande appuyée

texte de Cyril Alary

Howick — Une demande présentée devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec par Christian Primeau a été appuyée par le conseil municipal de la Paroisse de Très-Saint-Sacrement.

Le conseil a adopté cet appui à la demande de lotissement de la partie du lot 357, le tout à la suite de la proposition du conseiller Normand Bourcier.

La demande d'autorisation de lotissement a reçu l'appui de la municipalité après avoir considéré certains aspects. Un premier aspect est le fait que le demandeur désire se porter acquéreur de ce lot afin d'avoir un accès à la rivière des Anglais. Ce cours d'eau borne ce terrain au nord-ouest.

De plus, le conseil a indiqué que, conformément au règlement municipal de lotissement, aucune construction ne pourra y être érigée.

Saint-Malachie

Une demande au MTQ

texte de Cyril Alary

Ormstown — Une autre demande a été adressée au ministère des Transports du Québec par le conseil de la municipalité de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown.

Cette demande, laquelle a fait l'objet d'une proposition du conseiller André Bergevin, consiste au creusage d'un fossé du côté sud du rang des Botreaux. Les travaux doivent débuter à la propriété de Robert Gibeault et ce jusqu'à la propriété de M. Guérin.

De plus, le conseil a demandé que le ponceau qui traverse le rang des Botreaux soit abaissé.

Howick

Des chèques émis

texte de Cyril Alary

Howick — Des chèques ont été émis par le conseil municipal du Village de Howick, lors de la séance du mois de novembre.

Le conseil municipal a accepté d'émettre un chèque de l'ordre de 659,84 $ à la compagnie Aéro-Feu Ltée. Ce montant est pour l'achat d'équipements pour les sapeurs volontaires de Howick. Le conseiller Ronald Tennant a fait la proposition en ce sens.

Un autre chèque au montant de 483 $ a été émis aux Assurances J.L. Trépanier. Le tout concerne la participation de 23 pompiers volontaires relativement au contrat d'assurance «Accident corporel» pour la période du 1er novembre 1992 au 31 octobre 1993. Le conseiller Robert Doré a fait la proposition en ce sens.

Huntingdon

Mise en veilleuse

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Une décision de mettre en veilleuse une demande d'autorisation au ministère des Transports du Québec a été adoptée par le conseil municipal de la Ville de Huntingdon.

En effet, le conseil ne demandera pas pour le moment l'autorisation auprès du ministère des Transports pour passer les conduites d'égouts sous les routes numérotées 202 et 138.

Le conseil tient à reviser d'abord certains tracés avec les responsables de la Société québécoise d'aménagement des eaux usées. On pense surtout de la conduite prévue dans la ruelle Châteauguay.

Tout porte à croire que les membres du conseil auront à prendre des décisions certes très intéressantes à ce chapitre au cours des prochaines semaines.

La Source régionale



Les préfets des MRC de la Montérégie se sont réunis récemment à Beauharnois, et l'autoroute 30 a été l'un des sujets de discussion. Paul-Maurice Patenaude, (deuxième de la droite) était présent.

Haut-Saint-Laurent

Casse-Noisette

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent s'est dit favorable au maintien de l'Estacade sur la Rive-Sud.

Une résolution d'appui a été proposée par Arthur Tellier, maire de la municipalité du Village de Howick, et acceptée par le Conseil des maires lors de la réunion du 25 novembre dernier.

Godmanchester

Renouvellement à 4 575 $

texte de Cyril Alary

Godmanchester — Le renouvellement des assurances a été adopté récemment par le conseil municipal du Canton de Godmanchester.

En effet, à la suite de la proposition du conseiller Albert De Martin, le conseil a accepté une entente avec le Groupe Y. Bourassa pour la même prime, soit pour un montant de 4575 $.

Une modification à la loi visant les procédures lors des soumissions d'assurance permet à une municipalité de renouveler son contrat avec une firme à la condition que le tout totalise moins de 10 000 $, et d'une durée d'une période de trois années.

C'est pourquoi la municipalité du Canton de Godmanchester a exprimé le voeu de renouveler son entente pour l'assurance. Le Groupe Y. Bourassa et Associés s'est dit prêt, dans une lettre, à reporter l'entente pour 1993.

Un mandat à la MRC

texte de Cyril Alary

Godmanchester — Un mandat a été confié à la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent par le conseil municipal du Canton de Godmanchester.

Ce mandat consiste à obtenir toutes les cartes originales et la disquette des textes originaux des plans et des règlements d'urbanisme auprès de la firme responsable du temps.

Le conseiller Albert De Martin a fait la proposition en ce sens. Les démarches entreprises par la MRC le seront à titre gratuit.

Les préfets de la Montérégie se réunissent

Beauharnois — Pour la première fois depuis son existence, la Table de concertation des préfets de la Montérégie tenait récemment une de ses séances régulières à Beauharnois, aux locaux de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry.

Cette Table de concertation réunit les préfets des quinze MRC réparties sur le territoire montérégien et a pour principal fondement de discuter et de se prononcer sur des questions d'ordre économique et politique qui concernent la Montérégie.

Se réunissant près d'une fois par mois, cette Table de concertation se penche sur des questions variées, qui peuvent aller de la réforme municipale du ministre Claude Ryan, en passant par la réforme sur la décentralisation du ministre Picotte, du cadre et des outils de développement économique dont il faut se doter, ou encore, du dossier du prolongement de l'autoroute 30.

On se souvient d'ailleurs qu'en mai dernier, cette Table adoptait à l'unanimité une résolution à l'effet de demander au gouvernement le décret des travaux de l'autoroute 30.

Cette réunion se voulait davantage de portée économique, alors que figurait principalement à l'ordre du jour le processus de planification stratégique proposé par la Société montérégienne de développement. On en profita d'ailleurs pour présenter et discuter des plans de développement sous-régionaux. Ainsi, les représentants des sous-régions «Appalaches», «Richelieu-Yamaska», «Rive-Sud» et «Sud-Ouest» ont saisis l'occasion pour brosser un tableau de leurs intentions en ce qui regarde le développement économique de leur région.

Cette réunion régulière à Beauharnois s'insérait donc dans ce cadre de discussion et se voulait à la fois une occasion, pour les collègues de M. Gilles Demers, de souligner son départ à la préfecture de la MRC de Beauharnois-Salaberry après cinq ans de disponibilité et d'engagement.

Haut-Saint-Laurent

Une vente

texte de Cyril Alary

Huntingdon — L'offre faite par la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet pour acheter des équipements d'ordinateur a été accepté par le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Ces équipements sont maintenant désuets, et la MRC a décidé de s'en départir pour le montant de 450 $. Notons qu'aucune garantie n'est offerte sur ces équipements.

La proposition en ce sens a été faite par le maire de la Ville de Huntingdon, Gérald Brisebois.

Puisque Noël reste Noël?

Valleyfield — Un clin d'oeil à l'année 1992 qui s'achève en beauté avec la promotion spéciale du temps des Fêtes: le catalogue de Noël des Publications du Québec vous fait revivre, sous la plume de l'historien Jean Provencher, des moments ineffables, parfois cocasses ou même inédits des années 50, images à l'appui.

Les 16 pages de suggestions de livres cadeaux se terminent par une occasion d'obtenir une magnifique lithographie couleur: une illustration d'un oiseau du Québec avec tout achat de 85$ ou plus. Chaque exemplaire est signé et numéroté par l'artiste, Roch Larochelle. Les quantités sont limitées et cette offre est réservée aux 500 premiers clients, et ce jusqu'au 24 décembre 1992. Faites-vous plaisir! Demandez un exemplaire du catalogue de Noël des Publications du Québec au bureau de Communication-Québec, 83 rue Champlain à Valleyfield, téléphone 371-9111.

REMERCIEMENT



ANNA AUDET-LABERGE

Epouse de feu Roméo Laberge, et mère de Thérèse (feu Arthur Chartrand), Solange (Jean-Paul Lauzon), Paul-Emile (Lise St-Onge) et feu Pierrette (Adélard Leduc) ses petits enfants et arrière petits-enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoignés des marques de sympathie lors du décès de Anna Audet-Laberge, survenu le 20 nov. 1992 à l'âge de 84 ans, soit par offrandes de messes, dons d'organisme, fleurs, visites et assistances aux funérailles. Toutes les personnes qui ont manifesté de la sympathie veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

Merci spécial au docteur J. Pierre Hébert, à l'hôpital Barrie Memorial de Ormstown, à la C.L.S.C. de Huntingdon, au centre de jour de Ormstown et aux Dames Chrétiennes de Huntingdon pour tout ce qu'ils ont fait de si précieux pour Anna Laberge.

le ballet
Le Casse Noisette
présenté par l'école de danse Neva Shelton
11 décembre à 19h30
12 décembre à 14h00 & 19h30
L'école secondaire CVR
1597 Rte 138-A, Ormstown
Billets en vente à:
Boutique J.P. Beaulieu Inc., Les Galeries d'Ormstown
Dépanneur Général enr., 115 Notre-Dame, St-Chrysostôme
L'Enfant s'amuse enr., 185-B St-Joseph, Ste-Martine
Au bec faim, 127 Châteauguay, Huntingdon
$5 Adultes
$2 enfants
$2 Age d'or

FAUT VENDRE!

S-15 88	4,995$
Dakota V-6 87	4,995$
Turismo 87	1,995$
6,000 Le 87	2,995$
Lincoln 85,	3,995$
Corolla GTS 85	3,995$
Horizon 85	1,995$
Grand Prix 85	2,995$
Mustang 85	1,995$
Escort 85	.995$
Nissan 200 SX 85	.995$
Dodge 600 84,	1,500$
Volks Jetta Turbo Diesel 84,	2,995$
Accord 85	1,995$
Cutlass Brougham 84	1,995$
Volvo 264 79,	.995$

Tous ces prix sont négociable
PIERRE LEMIRE
Auto inc ltée
715 Boul. Langlois
Valleyfield 377-2520

BAR "201" ST-ANTOINE ABBE
PRÉSENTE
FIRE N' ICE
• MUSIQUE "ROCK 'N ROLL" •
• ADMISSION $3.00 •
JEUDI, VENDREDI et SAMEDI
10-11-12 DÉCEMBRE
• BIENVENUE À TOUS •

TEL.: 829-3355 - 829-2151
LES GRAVIERS ORMSTOWN INC.
TRANSPORT J.B.G. INC.
GUÉRIN & FILS, PROP.
Transport Général
Transport en Vrac
Chaux Agricole
Excavation Pelle, Bull
Pépine, Gravier Concassé
Terre, Sable
Spécialité: Fosse septique
1432 RG. BOTREAUX, ORMSTOWN

SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE HUNTINGDON
PARTIE DE CARTES ANNUELLE DE NOËL
Lundi, le 14 décembre 1992
20h00
SALLE DE LA LÉGION HUNTINGDON
S.V.P. apportez vos cartes
Bienvenue à tous
Rafraichissements & prix

PARTY DU NOUVEL AN
BUFFET
servi à partir de 19h00
- SOUPE
- SALADES: assorties, choix de 3 vinaigrettes, chou, tomate, patate, brocoli et chou fleur. Waldorf, macaroni, spaghetti, poulet.
- FRUITS DE MER: mousse au saumon, crevettes, saumon frais, truite fumée.
- VIANDES: dinde, jambon, poulet, et notre fameux roti de boeuf.
- DESSERTS: gâteau aux pommes, tarte aux fruits, salade de fruits frais, gâteau au chocolat,gâteau forêt noire, gâteau aux pêches, gâteau au cognac, mousse vanille, pistache, chocolat.
À minuit: soupe "Goulash" sera servie.
MUSIQUE + DANCE
chapeaux, flutes, etc.
$25.00 par personne pour la soirée
Réservez maintenant 264-5355
Auberge Rod & Gun
PORT LEWIS

CORRECTION
Dans l'avis public du Conseil Intermunicpal de Transport du Haut St-Laurent la date d'entrée en vigueur des nouveaux tarifs aurait dû se lire: **"à partir de 0h00 le 1er janvier 1993".**

VALSPEC INC. PRÉSENTE
Offrez des Billets de Spectacles pour Noël
Daniel Lemire
Vendredi 2 avril
20h30
Michel Courtemanche
Vendredi
5 février
20h30
Supplémentaire
Jeudi 4 février
20h30
Sol
Vendredi
16 avril
20h30
Stéphane Rousseau
Dimanche 21 mars
19h30
Robin et Stella
Dimanche 7 février
14h00
* en vente le 14 décembre "Michel Courtemanche"
* en vente le 15 décembre "Stéphane Rousseau"
* en vente le 16 décembre "Daniel Lemire"
* en vente le 17 décembre "Sol"
* en vente le 18 décembre "Robin et Stella"
CERTIFICATS CADEAUX AUSSI DISPONIBLES
Commandes telephoniques acceptées avec VISA ou
Salle Albert Dumouchel
169 Champlain, Valleyfield
373-5794

• MAINTENANT OUVERT • NOUVEAU •
DÉPANNEUR "WAYNE"
Wayne GAS INC.
WAYNE NEVEN, prop.
3189 route 138, Ormstown, Qué.
Téléphone: (514) 829- 2916
• Biere et vin • Billets loto •
• Guichet banque automatique et
ALIMENTS SANS VIANDE: Hot dog, hamburgers et autres produits
• OUVERT DURANT LES FÊTES •

DEPUIS 1883
■ TAPIS ■ CÉRAMIQUE
■ LINOLEUM ■ MOQUETTE
■ TUILES ■ BOIS FRANC
J.C. LANCTOT
LES AUBAINES VOUS AMENENT CHEZ LANCTOT
640 ST-RÉGIS 861-7540
ST-ISIDORE 692-4655

ANNONCES CLASSÉES

SEULEMENT **5.00** (T.P.S. INCLUS)

POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR VISA CHEQUE OU COMPTANT

TÉLÉPHONEZ 264-5364

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

À VENDRE

MANTEAUX DE fourrure synthétique: un long brun avec collet blanc, comme neuf, grandeur 10, prix $60.; un 3/4 brun avec collet beige, grandeur 10, $40. ou prix à discuter. Tél.: 264-6024. (92)

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

MOTONEIGE MOTO SKI Futura 1981 à injection, refroidi liquide, toute équipée, $1,200. Tel.: 373-6565 ou 451-4854 après 18h00. (112)

ARBRES DE Noël, s'adresser à 1384 Rte 202, Huntingdon. Tel.: 264-3988. (X)

À VENDRE

DOUZE VACHES Simmental croisées, saillies; aussi un taureau Simmental agé de 5 ans. Tél.: 264-2820. (W)

LIQUIDATION - ARTICLES NEUF: pôles à rideau; cadres; lampes, peintures, etc. Tél.: 377-2140 le jour, 371-2522 le soir. (Y)

TAURES FRAÎCHES. Garth Cavers. Tél.: 829-3685. (W)

ABRI D'AUTO pour l'hiver, 12'x36', en 2 par 4. Pour information: Tél.: 264-5109, 264-9696. (W)

BLOCS DE Tilleul pour sculpteur, séchés au four, pas de bois médulleux, de 1"x6" jusqu'à 5"x7", toute longueur, Tél.: 264-4964. (W)

À VENDRE

CHRYSLER LE BARON 1985, 4 portes, toit ouvrant, cruise, vitres électriques, très bonne état, très bien entretenue, $2300. Tél.: 825-2734. (W)

FORD MERCURY Capri 1983 bonne mécanique V-6 automatique, $1300 discutable. Tél.: 371-6946 après 16h00. (W)

JEU DE sacs de sable, format régulier et baseball; autres articles en bois i.e. Boîtes à épingles à linges, jeux d'échec, etc. Tél: 373-1748 ou 264-3371. (Y)

À VENDRE

POUR CADEAU de Noël, linge neuf d'enfant. 12 mois à 3X (Barboteuses); 12 mois à 14 ans, 9 a.m. à 9 p.m. Lundi, mardi, mercredi, jeudi. Tél.: 427-3418, 869 Haute Rivière, Ste-Martine. (W)

ARBRES DE Noël (pin écossais) $10. votre choix d'arbres cultivés. Samedi et dimanche seulement de 9h00 à 16h00, 980 Brook, Herdman. Tél.: 264-4357. (X)

LAVE-VAISSELLE encastré Hot Point $100. Ensemble lavabo, toilette, bain couleur bleu et vanité pour lavabo $300. Très propre. Tél.: 377-2288, (soir). (W)

À LOUER

LOGEMENT 2-1/2, 2Y Fairview, Huntingdon, poêle, réfrigérateur inclus; porte patio et store verticaux, Tél.: 264-9644. (X)

5-1/2, $375. poêle à gaz, réfrigérateur, table, fournis. Salle de lavage. Electricité non-incluse. Occupation immédiate. Tél.: 264-6487. (W)

MAISON 10-1/2, patio, garage double, foyer, galerie chauffe, piscine hors terre. Dundee 264-3128. (X)

MAISON MOBILE. Tél.: 829-3623 le jour, 829-3454 le soir. (W)

À LOUER

LOGEMENT 3-1/2, poêle et réfrigérateur inclus, disponible immédiatement $275. mois, Tél.: 264-4781. (122)

ON DEMANDE

GARDIENNE CHEZ moi pour deux petites filles (2 ans), 30-35 heures semaine, non fumeuse de préférence, 25 ans et plus tél.: 264-3689. (X)

PERDU

PERDU PETIT chien blanc Caniche, Route 209, avec collier et laisse rouge et agressif. Tél.: 826-3091. (V)

BOUCLE D'OREILLE, anneau en or, perdu à Ormstown, valeur sentimentale. Tél.: 829-2042. (W)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE ET pension pour personnes âgées. Personnel 24 heures. La résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (31)

CHAMBRES DISPONIBLES - résidence pour personne agée autonome, personnel excellent, opérére et propriété d'une infirmière diplomée. Tél.: 264-2387. (W)

SERVICES

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (112)

TONTES DE vaches laitières, beaucoup d'expérience et clientèle satisfaite. (W)

KITS DE MAISONS

#201, 26x36, 2 cc	$12,400.
#202, 26x42, 3 cc	$13,840.
#203, 26x42, 3 cc	$16,320.
#204, 26x42, 3 cc	$17,650.
#205, 26x50, 3 cc	$16,200.
#206, 26x60, 3 cc et garage	$22,950.
#207, 30x60, 3 cc et garage	$24,225.
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage	$38,800.
#209, 24x30, kit de garage	$5,900.
#210, 26x44, 2 cc	$16,500.
#211, 30x66, 2 cc et garage	$21,300.
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages	$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ
514-264-5533
où 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

À LOUER

LOGIS DE 4-1/2 pièces, situé sur le chemin Ridge, Huntingdon. Tél.: 264-6634. (112)

HUNTINGDON, 3-1/2 meublé, antenne TV, eau chaude fournies; taxes payées. Maurice Perreault Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (92)

AVIS

Dû à des circonstances imprévues, la journée "Porte Ouverte" chez Patricia Payant et Glenda Pedersen le 3 décembre a été annulée.

Nous régrettons les inconvénients que ceci a pu vous causer.

PICKSEED

EXCELLENTE OUVERTURE DANS LE DOMAINE AGRICOLE

Important producteur de semences fourragères et de maïs, offre représentation régionale à personnes dynamiques, bien introduites auprès des agriculteurs(trices) de leur communauté.

Cet emploi des plus intéressants et rémunéré sous forme de commission conviendrait également à tout agriculteur en semi-retraite aimant le contact régulier avec ses collègues.

Formation et soutien assurés par la compagnie.

Si vous désirez faire partie de notre équipe, veuillez nous écrire à l'adresse suivante:

PICKSEED CANADA INC.
C.P. 151 St-Hyacinthe (Québec) J2S 7B4
Att.: Daniel Laplante

SERVICE COMPLET POUR PIANO
LABON BOUSEL DAVIDGE MEIGS BOUSEL
ACCORDEMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ A VENDRE

ELECTROLUX
VENTE ET SERVICE
AUTHORIZÉ
dans la Région de Huntingdon Tél.:
WENDY VALLÉE
Livraison et ramassage gratuit
264-4571

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTAIRE
REGISTRE HECTOR CRETE
11 RUE BRIDGE
ORMSTOWN, QUE.

MUNICIPALITÉ FRANKLIN S.D.

AVIS PUBLIC

Une session extraordinaire du conseil de la municipalité de Franklin, sera tenue au lieu ordinaire des sessions dudit conseil, le lundi 21 décembre 1992, à vingt heures et qu'il y sera pris en consideration seulement, l'étude et l'adoption du budget des operations financieres de la susdite muncipalité, pour l'année 1993.

Donné à Franklin ce quatrième jour de décembre mil neuf cent quatre vingt-douze.

Guy Frappier
secretary-treasurer

L'AUTO QU'IL VOUS FAUT
POUR UN HIVER SANS PROBLÈME

SPÉCIAL DE LA SEMAINE



1988 DODGE DAKOTA (#N459B) 5 vitesses, marche pied, roll bar, rouge impeccable SPÉCIAL $6,995.

FINANCEMENT SUR PLACE — GARANTIE DISPONIBLE



1987 TOYOTA VAN COMMERCIALE (#N301A), automatique, bleu $5,995.



1989 SUZUKI SIDEKICK 4x4, (#920205), 5 vitesses, blanc, seulement 19,780 km $8,995.



1988 FORD RANGER, ½ TONNE (#N-21) 5 vit., gris, avec boîte & marche pied, très propre $6,995.



1988 TOYOTA LAND CRUISER (#N-9), 6 cylindres, auto., bas millage, gris SPÉCIAL $17,995.



1988 FORD F-150 (#N-23), 6 cylindres, 4.9, 5 vit., jaune, peinture neuve SPÉCIAL $7,995.



1989 TOYOTA PICK-UP (92-0228) 4x2, automatique, gris, 54,500 km $9,750.

G.COUILLARD AUTOMOBILES INC. TOYOTA
460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD
373-0850

Fantaprix inc.

Le spécialiste
Chasse • Pêche • Archerie
Surplus d'armée
Service d'armurier
WINCHESTER
Marchand autorisé
253 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-9332

PHILIPPE TAILLEFER
CONTRACTEUR GÉNÉRAL



• RESIDENTIEL
• COMMERCIAL
• INDUSTRIEL



264-9213

• ATTENTION à TOUS les FERMIERS •

LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME INC.
vous offrent les meilleurs prix pour votre bétail. Nous avons des acheteurs du Québec, Ontario et des E.-U.
Encans du lundi de 10:30 a.m. à 7:30 p.m.
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTOME, QUÉ.

	CHOIX	MOYEN	COMMUN
VACHE	.57 à .61	.53 à .57	.47 à .53
TAURE	.67 à .74	.64 à .67	.58 à .64
VEAU	1.15 à 1.38	.95 à 1.15	.60 à .95
TAUREAU	.64 à .72	VEAU de REMPLACEMENT	
Prix d'encans électroniquement affichés pour vaches et veaux de grain tous les lundis de 8:00 a.m. à midi		CHOIX 1.60 à 2.05	MOYEN 1.05 à 1.60

ENCANTEURS:
DEAN HOOKER: 829-3356 • TERRY MAHER: 694-2045
• POUR INFORMATION, S.V.P. APPELEZ:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 • DON MAHER: 637-0463

ARBRES DE NOËL FRAIS COUPÉS



NICK FURCALL
SCOTCH CONCESSION
HOWICK
825-2578

Tél.: 264-5109
Les Constructions Gérald Duhème Inc.
Distributeur de filtres à eau nsa
3 grosseurs différents pour une eau bonne au goût et sans bactéries
Construction générale Rénovation et Réparation
MAISON A VENDRE
2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon Q.C. J0S 1H0

SERVICE D'ABATTAGE
GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPECIALITES
• VIANDE À CONGELATEUR
• JAMBON FUME D'AUTREFOIS
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél..: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

À LOUER
TÉL.: 264-5364

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL, FRANKLIN CENTRE
TÉL.: 827-2373

Souhaits des Fêtes
PAR L'ENTREMISE DU
GLEANER
Nos meilleurs voeux à tous nos parents amis et voisins
Marie, Jean et la famille
POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS 264-5364

D. N. RACINE INC. ÉCONOBOIS Risez
ATHELSTAN
TÉL: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
VISA
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MasterCard

BRUNCH DE NOËL

SALLE DE LA LÉGION, HUNTINGDON
Dimanche, le 13 décembre 1992
10h00 à 14h00
Adultes $6.
Enfants 6 à 12 ans $3.00
Moins de 5 ans gratuit
Billets disponibles au bar ou à la porte

FÉLICITATIONS



SONIA MONIQUI, L.L.L.

Félicitations à Me Sonia Moniqui, graduée de la Faculté de Droit de l'université d'Ottawa et membre du Barreau du Québec, pour l'ouverture récente de son bureau situé au 50 rue Jacques Cartier à Valleyfield. Sa famille et ses amis(es) lui souhaitent bon succès dans l'exercice de sa profession.

JULES CÔTÉ ENCAN pour

LIONEL LEVREAULT
40, Route 202
Lacolle, Cté St-Jean
Vendredi, le 18 décembre 1992
à 12:30 hres précises

SERA VENDU:

Tracteur International No. 824 - 4x4, diesel, servo-direction, barrage de roues, sorties hydrauliques, chargeur sur le devant No. 2250 double action avec pelle à gravel.

Tracteur Belarus No. 1500 - 4x4 articulé, diesel 2 sorties hydrauliques double, 1000 tours, 180 HP, att. 3 pts., cabine, SEULEMENT 850 HRES.

Tracteur International No. 1456 turbo diesel, servo-direction, 1 sortie hydraulique double, 1000 tours et cabine Inter.

Tracteur Oliver No. 1655 - 4x4, diesel, servo-direction, 2 sorties hydrauliques double et cabine.

Tracteur Belarus No. 250 diesel, servo-direction, 1 sortie hydraulique double.

Batteuse John-Deere No. 45 au gaz; Andainneuse John-Deere No. 800 au gaz avec conditionneur neuf; Presse à foin John-Deere No. 347 avec lance-balle John-Deere gros panier, Semeuse John-Deere No. FBB-15 disques combiné pour engrais chimique; Semeuse à maïs Inter-Cyclo No. 400-4 rangs; Génératrice Onan 25,000 watts; Herse à roulettes John-Deere 20x40 genre remorque avec cylindre; Grobbeur Brilion 18 pds semi-porté avec oreille repliante, cylindre et rouleau émotteur; 2 charrues International No. 710 et 720 - 4 et 5 versoirs décl. semi-porté avec cylindre; Fourragère Dion No. 488; Conditionneur à foin New-Holland No. 404; 2 monte-balles fond tôle sur roues dont un Little Giant 32 pds et un 42 pds sur p.t.o.; 3 voitures John-Deere dont une cap. 7 tonnes avec boîte à ensilage Dion 3 rouleaux et 2 - 6 roues cap. 5 tonnes; Voiture 4 roues avec réservoir à eau cap. 1000 gals.; Affileuse à piquets avec moteur au gaz Wisconsin; Moulange à grain John-Deere stationnaire 2 roues; Transmission Patz pour nettoyeur d'étable; Souffleur à maïs Dion pour pièces; 2 gros réservoirs cap. 4000 gals app.; 2 monte-balles 30 pds avec moteur 1 HP; Fendeuse à bois; Niveleuse sur att. 3 pts.; 2 silos Dion 20x50 avec débouleur Patz 98-A; Pipeline Surge inst. 92 vaches, 8 unités, lavage auto. et compresseur DeLaval modèle 78 avec moteur 7 HP; Nettoyeur d'étable Iberville 530 pds chaînes montée ext. piv. et transmission Iberville; 46 bols à eau Jutras et Coop; 92 carcans; 1 chariot à ensilage; 2 moteurs avec transmission pour monte-balles; 2 moteurs 5 HP et 7 HP.

VENDU POUR ÊTRE DÉMOLI: Étable de 40 pds par 250 pds.

Pour information: (514) 246-3225

CAUSE DE L'ENCAN: TERRE VENDUE
CONDITION: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

encans
JULES CÔTÉ INC.
ENCANTEURS BILINGUES
AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à propriété.
1274 RUE SUD COWANSVILLE, QUE.
(514) 263-0670 (514) 263-4480
Cell.: (514) 594-1019
Fax (514) 263-8448



Photo: Jean Furcall

Choir director Colette Henderson.

from Page 1

do the accompanists — Bill McMillan, organist and Amy Tolhurst, pianist. Gift baskets were presented to Colette, Amy, and Bill in appreciation of their time and effort.

Several sponsors, including the councils, gave support to the concert. Albert Billette, mayor of Très St. Sacrement, on behalf of the council, stated he was "proud of the talent in the community." Unfortunately, Arthur Tellier, mayor of Howick, was not in attendance.

Following the concert, refreshments were served in the Church Hall amidst the happy sounds of visiting. Everyone declared it had been a grand concert and gratifying to see the local communities of Howick working (and singing) together.

Long may the tradition continue!



Colette Henderson, Amy Tolhurst, Bill McMillan were presnted with "thank you" gifts.



A children's choir performing at the service.

Mayors seek clarification of post office rumors

The Haut St-Laurent Council of Mayors has sent a formal request to Canada Post in search of explanations concerning various rumors about the closure of post offices in the region.

The matter was brought up by Huntingdon Mayor Gerry Brisebois who told his confreres of the rumor that the post office in his town might be shut down and replaced with postal counters and the installation of mailboxes.

Brisebois said he heard the story from Town inspector Jacques Perreault. But this is not the first time such information has been circulated in the area.

The Council of Mayors is asking Canada Post to make such intentions, if true, known to the MRC and the municipality concerned.

Similar rumors have been heard in Ormstown concerning its post office. But Mayor Chrystian Soucy reported that nothing has been decided despite several meetings he has had with Canada Post officials. "We're still waiting for a decision," he says.

The MRC mayors find it inconceivable that the Huntingdon post office be closed because it is a regional mail distribution centre, but they realize that anything can happen.

Tres-St-Sacrement closes three roads

The municipal council of Tres-St-Sacrement is proceeding with the closure of three roads following a special meeting held recently.

Council passed two by-laws calling for the closing of Ranges 10, 20 and 30 as a result of the refusal of two neighboring municipalities to share the costs of snow removal this winter.

Ranges 10 and 20 principally concern St-Etienne de Beauharnois. Range 30 affects St-Louis de Gonzague.

The common denominator in these cases is that Tres-St-Sacrement has no residents living on any of these thoroughfares and therefore very seldom uses those roads.

The major factor in this issue is that St-Etienne de Beauharnois and St-Louis de Gonzague reportedly refuse to contribute a penny towards the winter maintenance of these routes.

Tres-St-Sacrement says it already had an entente with both municipalities but that these agreements were not being respected. A new accord was never drawn up.

Rochefort appointed in Tres-St-Sacrement

Tres-St-Sacrement alderman Francois Rochefort can replace Mayor Albert Billette or Pro-Mayor Alvin Chisholm in the event of their absence from future meetings or official functions.

The appointment took place at a recent municipal council meeting as the result of a resolution proposed by councillor James Runciman.



Photo: Florence Ellerton

At the Remembrance Day Service in Hemmingford at the cenotaph Constable Fernando Moor lays the first for Canada. He was escorted by Comrade Jerry Ouimet.

St-Malachie asks for road paving

St-Malachie municipal council would like Transport Quebec to complete the paving of Montee Guerin in 1993.

It seems that these works were promised in the summer of 1992 with recycled asphalt as the material to be used. However, there was a lack of that substance this past summer.

The municipal council adopted a resolution asking the Transport Ministry to assure itself of a reserve quantity of recycled asphalt from the suppliers in order to complete the paving of Montee Guerin.

St-Malachie salt pact awarded

The company Mines Seleine has been provided with the contract for spreading salt on the roads of St-Malachie.

The contract was granted following the opening of the three bids received. The winning bid charges the amount of $45.39 per metric tonne.

Howick Christmas gift contributions

The municipalities of Howick and Tres-St-Sacrement have agreed to contribute financially to the Christmas tree gift distribution ceremony organized by the Howick Lions Club Dec. 13.

The Howick Town Council agreed to contribute $200 to the Lions to help pay for the party. Tres-St-Sacrement, meanwhile, decided to pay $425 towards the festivities.

Huntingdon gives $150 to Centraide

The amount of $150 has been authorized by Huntingdon Town Council as financial assistance to the South-West Centraide agency.

A resolution to that effect was advanced by alderman Francine Lalonde.

OVPAC launches fund-raising campaign

Does O.V.P.A.C. mean something to you?

If you would have asked me the question a little more than a year ago, I could not have answered you. In fact, I had to be suffering from a cancer to know this humanitarian organization.

O.V.P.A.C. means Valleyfield Organization for persons suffering from cancer. It's a non-profit-making body offering help to cancerous persons and their families in Valleyfield, Huntingdon, Ormstown, Franklin, St-Antoine-Abbé, St-Stanislas-de-Kostka, Ste-Barbe and St-Anicet.

They say that one person out of three risks suffering from cancer during his lifetime. In the past, as soon as we heard the word cancer, we thought about death. But it is not necessarily true today.

Science offers treatments which can overcome this terrible illness.

O.V.P.A.C. offers the following services: reception, listening, help, relationship, referring to different services, information and documentation, training of volunteers, putting exchange groups into service in 1992. O.V.P.A.C. is holding its annual financing campaign entitled "J'allume la flamme de l'espoir" ("I light the flame of hope.")

I appeal to your generosity. You can help us with a donation by the purchase of candles or by participating in our brunch which will take place Sunday, December 13 from 10 p.m. to 3 p.m. at the Polyvalente Baie St-François in Valleyfield.

Cost of the ticket is $9 for adults and $4 for those under 12. I would like to thank you in advance.

For more information, you can communicate with O.V.P.A.C., Centre Garneau, 28, rue St-Paul, local 106, Valleyfield, J6S 4A8. The telephone number is 371-5400.

Denise Lauzon-Taillefer, honourary president.

GOOD READING
You'll find all you need by reading the classified pages
CALL THE GLEANER 264-5364

SECURITY MUFFLER
Silence is our Specialty

In the muffler department, we have many points in our favour
- Top quality muffler selection
- Double galvanized Steel for high corrosion resistance
- Custom bending
- Double conversion
- Competitive prices
- Nationally renowned comprehensive warranty
- Free Check-up



ALSO TRAILER-HITCH FOR MOST MODELS OF AUTOMOBILES

C. J. KYLE LTÉE
• SALES PARTS • SERVICE •
TÉL.: 264-5321 • HUNTINGDON, QUÉ

AUTHORIZED DEALER

SECURITY MUFFLER™

Silence is our Specialty

A DEAL for you FARMERS



DISCOUNT OF 50¢ PER LITRE
CA$H
IN YOUR POCKET

EXCLUSIVE
MARKSMAN HERBICIDE IN BULK at GERARD MAHEU'S IN YOUR AREA

IF YOU BUY OR ORDER BEFORE JANUARY 29

NO MINIMUM PURCHASE REQUIRED

GERARD MAHEU INC. and MARKSMAN
JOIN TOGETHER TO OFFER YOU IN 1993
A PROGRAM FOR MAXIMUM YIELD AND SAVINGS

MARKSMAN
OFFERS CONTROL OF WEEDS RESISTANT TO TRIAZINES FOR A MAXIMUM YIELD IN YOUR FIELDS

GERARD MAHEU INC.
OFFERS A CASH RETURN IN YOUR POCKET WITH ITS PROGRAM OF EARLY ORDERS

ADDITIONAL REBATE ON ALL BULK PURCHASES PAID IN CASH

THEREFORE IN 1993
- CASH MONEY IN YOUR POCKETS
- EFFICIENT WEED CONTROL

ALWAYS AHEAD TO BETTER SERVE YOU

GM Gérard Maheu inc
289 Rang 5, St-Louis-de-Gonzague • 377-1420

SAVE BY DIALING
377-1420

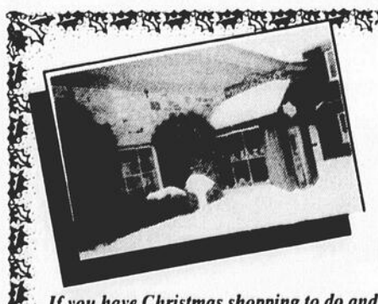
NOW AVAILABLE
VIDEO CASSETTES RENTAL





NOW ON SALE
SCOTCH PINE CHRISTMAS TREES
$13.00 EA.
(OPEN TILL 8 P.M. FRI./SAT.)

DEWITTVILLE GENERAL STORE
PAT & JOHN MacWILLIAM PROP.
264-5840
133 ROUTE 138A DEWITTVILLE



WHEAT & CHAFF
BONNIE BAILLIE-CAZA
GIFTS - CRYSTAL - CRAFTS
ORMSTOWN 829-3017

If you have Christmas shopping to do and you need something different for someone special on your list you must visit the "Wheat & Chaff" giftshop. The store is located in Ormstown facing the Bank of Commerce. The giftshop is unique with its country charm and large selection of items to choose from. You will find something for any age group or to suit each person's individual taste. The owner, Bonnie Baillie-Caza, will be pleased to help you find a gift for someone who "just has everything." Some of the items you will find are Royal Doulton figurines, china tablewear, crystal stemware, brass, etc. For the collector on your list the store offers collector items such as Matroshka dolls, wall plates, crystal figures, thimbles. There is a large selection of stuffed animals for children. Hope to see you during the Christmas shopping period.

EXTENDED CHRISTMAS HOURS

Regular Business Hours:
Monday - Thursday - 9:30 - 5:30 p.m.;
Friday - 9:30 - 9:00 p.m.;
Saturday - 9:30 - 5:00 p.m.